

---

*Rosana Budny*

---

**Móvel *in Parts***  
**Matérias-primas e insumos**  
**da indústria moveleira**

*Guia Prático Português-Inglês*

— 2012 —



Arapongas, PR.

Todos os direitos de publicação pertencem à autora.

Capa: Cléverson Faverzani

Impressão e acabamento:



Fone/fax (43) 3172-4040

Rua Gavião de Cauda Curta, 115 - Pq. Industrial II

CEP 86703-750 - Araçongas, PR.

www.editoraaleluia.com.br - E-mail: aleluia@editoraaleluia.com.br

ISBN 978-85-7746-101-1

### ***Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)***

B937 Budny, Rosana

Móvel *in Parts*. Matérias Primas e Insumos da Indústria Moveleira. Guia Prático Português-Ingês. / Rosana Budny. - Araçongas, PR : Aleluia, 2012.

128 p.; 21 cm

ISBN 978-85-7746-101-1

1. Indústria Moveleira. 2. Glossário. I. Título.

CDU

684.4:621.798

*Bibliotecária responsável: Hilda S. Martins Ferreira - CRB 1086/9*

— 2012 —

Proibida a reprodução.

Os infratores serão processados na forma da lei.



Araçongas, PR.

# Dedicatória

*Dedico este livro*

*Aos meus pais,  
José Capote e Nair Martins Capote  
pelas lições de honestidade,  
coragem e amor que recebi.*

*A Paulo budny,  
meu marido (minha melhor parte)  
por me amar, encorajar e acreditar em mim quando este  
livro ainda era apenas uma aspiração humana...*



## **Sumário**

Índice Alfabético dos termos . . . . .	7
Prefácio . . . . .	13
Apresentação . . . . .	17
História de um verbete . . . . .	19
Glossário . . . . .	21
Posfácio . . . . .	97
Referências das fontes . . . . .	103
Índice alfabético das equivalências inglês > português . .	115



## Índice Alfabético dos Termos

<b>A</b>	
ABRASIVIDADE . . . . .	23
ABS (acrilonitrila-butadieno-estireno) . . . . .	23
ACABAMENTO . . . . .	23
ACABAMENTO ACETINADO . . . . .	23
ACABAMENTO DE BORDA . . . . .	23
ACABAMENTO MARMORIZADO . . . . .	24
ACABAMENTO MICROTEXTURIZADO . . . . .	24
ACABAMENTO TEXTURIZADO . . . . .	24
ACRÍLICO . . . . .	24
ADESIVIDADE . . . . .	24
ADESIVO . . . . .	25
ADESIVO À BASE D'ÁGUA . . . . .	25
ADESIVO À BASE DE SOLVENTE . . . . .	25
ADESIVO ACRÍLICO . . . . .	26
ADESIVO DE ORIGEM ANIMAL . . . . .	26
ADESIVO DE ORIGEM VEGETAL . . . . .	26
ADESIVO FENÓLICO . . . . .	26
ADESIVO NATURAL . . . . .	27
ADESIVO PVA . . . . .	27
ADESIVO RESORCÍNICO . . . . .	27
ADESIVO SINTÉTICO . . . . .	28
ADESIVO TERMOENDURECÍVEL . . . . .	28
ADESIVO TERMOFIXO . . . . .	28
ADESIVO TERMOFUSÍVEL . . . . .	28
ADESIVO TERMOPLÁSTICO . . . . .	29
ADESIVO URÉICO . . . . .	29
ADESIVO VINÍLICO . . . . .	29
ADITIVO . . . . .	30
ADITIVO ANTIBOLHA . . . . .	30
AFIABILIDADE . . . . .	30
AFIAÇÃO . . . . .	30
AGLOMERADO . . . . .	30
ALASTRAMENTO . . . . .	31
ALBUMINA . . . . .	31
ALIMENTAÇÃO . . . . .	31
ALISADOR . . . . .	31
ALOJAMENTO PRÉ-FABRICADO . . . . .	31
ALONGAMENTO . . . . .	32
AMADEIRADO . . . . .	32
AMARELAMENTO . . . . .	32
AMARELECIMENTO . . . . .	32
AMARROTAMENTO . . . . .	32
AMIDO . . . . .	32
ANCORAGEM . . . . .	33
ANGULAÇÃO . . . . .	33
APLICADOR . . . . .	33
APROVEITAMENTO . . . . .	33
AQUECIMENTO . . . . .	33
AQUOSA . . . . .	34
ARMAZENAGEM . . . . .	34
ARMAZENAMENTO . . . . .	34
ARRANCAMENTO . . . . .	34
AUTO-AFIAÇÃO . . . . .	35
AVELUDADO . . . . .	35
<b>B</b>	
BALANCEAMENTO . . . . .	35
BP . . . . .	35
<b>C</b>	
CALAFETAÇÃO . . . . .	36
CARRETIHAMENTO . . . . .	36
CASEÍNA . . . . .	36
CATALISADOR . . . . .	36
CELULÓSICO . . . . .	36
CHAPA . . . . .	37
CILINDRO PRÉ-AQUECEDOR . . . . .	37
CLIMATIZADOR . . . . .	37
COLA ANIMAL . . . . .	37
COLA BRANCA . . . . .	38
COLA DE CONTATO . . . . .	38

COLA FÓRMICA . . . . .	38	<b>E</b>	
COLADEIRA . . . . .	38	EB . . . . .	46
COLAGEM . . . . .	38	ELASTICIDADE . . . . .	46
COLORAÇÃO . . . . .	38	EMASSAMENTO . . . . .	46
COMPENSADO . . . . .	39	EMBALAGEM . . . . .	46
COMPENSADO MULTILAMINADO . . . . .	39	EMBORRACHADO . . . . .	46
COMPENSADO SARRAFEADO . . . . .	39	EMPENAMENTO . . . . .	47
CONDICIONADOR . . . . .	40	EMPILHADEIRA . . . . .	47
CORANTE . . . . .	40	EMPILHAMENTO . . . . .	47
CORTADOR . . . . .	40	ENCABEÇAMENTO . . . . .	47
CORTE . . . . .	40	ENCANOAMENTO . . . . .	48
COSTADO . . . . .	40	ENCOLHIMENTO . . . . .	48
COURO . . . . .	41	ENDURECEDOR . . . . .	48
COZIMENTO . . . . .	41	ENDURECIMENTO . . . . .	48
CPL . . . . .	41	ENGOMAGEM . . . . .	49
CROSSLINKING . . . . .	41	ENROLAMENTO . . . . .	49
CUPINICIDA HIDORREPELENTE . . . . .	42	ENTALHE . . . . .	49
CURA . . . . .	42	ENTRELAÇAMENTO . . . . .	49
CURA UV . . . . .	42	ENVELHECIMENTO . . . . .	49
CURTIÇÃO . . . . .	42	ENVERNIZAMENTO . . . . .	50
<b>D</b>		ESBRANQUIÇAMENTO . . . . .	50
DEGRADAÇÃO . . . . .	42	ESCORRIMENTO . . . . .	50
DELAMINAÇÃO . . . . .	42	ESMERILHADEIRA . . . . .	50
DESBASTE . . . . .	43	ESPATULADEIRA . . . . .	51
DESBITOLADO . . . . .	43	ESPUMA ANTI-CHAMA . . . . .	51
DESBOTAMENTO . . . . .	43	ESQUADREJADEIRA . . . . .	51
DESEMPENADEIRA . . . . .	43	ESQUADREJAMENTO . . . . .	51
DEFIBRADOR . . . . .	44	ESTABILIZADOR . . . . .	52
DEFIBRAMENTO . . . . .	44	ESTIRENO-BUTADIENO . . . . .	52
DESGASTE . . . . .	44	ESTOCAGEM . . . . .	52
DESMONTAGEM . . . . .	44	ESTOFADO . . . . .	52
DESPLACAMENTO . . . . .	44	ESTOFADOS . . . . .	53
DESUMIDIFICADOR . . . . .	44	ETILENO-VINIL-ACETATO . . . . .	53
DEXTRINA . . . . .	45	EXTERIOR . . . . .	53
DILUIÇÃO . . . . .	45	<b>F</b>	
DOBRADIÇA CANECO . . . . .	45	FAQUEADEIRA . . . . .	53
DOBRAGEM . . . . .	45	FECHAMENTO DOS POROS . . . . .	53
		FENDA ANTI-RUÍDO . . . . .	54
		FF . . . . .	54



FILLER . . . . .	54	JUNTA REBAIXADA . . . . .	61
FITA DE BORDA . . . . .	54	<b>K</b>	
FIXAÇÃO . . . . .	55	KIT ALIFÁTICO ANTI-AMARELAMENTO	
FOLDING . . . . .	55	62	
FOLHEADEIRA . . . . .	55	<b>L</b>	
FÓRMICA . . . . .	55	LACA . . . . .	62
FOSQUEAMENTO . . . . .	56	LÂMINA . . . . .	62
FOTOINICIADOR . . . . .	56	LÂMINA DE MADEIRA TORNEADA .	62
FOTOQUÍMICO . . . . .	56	LÂMINA DOSADORA . . . . .	63
FRESA . . . . .	56	LÂMINA PRÉ-COMPOSTA . . . . .	63
FRESAGEM . . . . .	57	LAMINAÇÃO . . . . .	63
FRESAMENTO . . . . .	57	LAMINADO DE ALTA PRESSÃO . . .	63
FRIABILIDADE . . . . .	57	LAMINADO DE BAIXA PRESSÃO . .	64
FURAÇÃO . . . . .	57	LAMINADO DECORATIVO DE ALTA	
<b>G</b>		PRESSÃO . . . . .	64
GRAMPEADOR . . . . .	57	LAMINADO MELAMÍNICO . . . . .	65
GRAMPO . . . . .	57	LAMINADO PLÁSTICO DE ALTA	
GRÃOS ABRASIVOS . . . . .	57	PRESSÃO . . . . .	65
GRAVAÇÃO . . . . .	58	LAMINADO VINÍLICO . . . . .	65
<b>H</b>		LAMINADOR . . . . .	66
HDF . . . . .	58	LAMINAMENTO . . . . .	66
HOT-MELT . . . . .	58	LAQUEADO . . . . .	66
HPL . . . . .	59	LAQUEADORA . . . . .	66
<b>I</b>		LAQUEAMENTO . . . . .	66
IMPERMEABILIZAÇÃO . . . . .	59	LASCAMENTO . . . . .	67
IMPREGNADORA . . . . .	59	LÁTEX NATURAL . . . . .	67
IMPRESSORA . . . . .	59	LEITOSO . . . . .	67
INCHAMENTO . . . . .	59	LIXA . . . . .	68
INFILTRAÇÃO . . . . .	60	LIXADEIRA . . . . .	68
INJETADOS . . . . .	60	LIXAMENTO . . . . .	68
INSETICIDA . . . . .	60	LPL . . . . .	68
INSETO XILÓFAGO . . . . .	60	LWBP . . . . .	68
ISOLAMENTO. . . . .	60	<b>M</b>	
<b>J</b>		MADEIRA . . . . .	69
JATEADO . . . . .	61	MADEIRA AGLOMERADA . . . . .	69
JATEAMENTO . . . . .	61	MADEIRA COMPENSADA . . . . .	69
JUNÇÃO MACHO E FÊMEA . . . . .	61	MADEIRA RECONSTITUÍDA. . . . .	69

MATERIAL AUTO-EXTINGUÍVEL . . .	69	PLACA . . . . .	76
MDF . . . . .	69	PLÁSTICO . . . . .	76
MDF BRUTO . . . . .	70	PLÁSTICO TERMOENCOLHÍVEL . . .	76
MDI . . . . .	70	POLIMENTO . . . . .	77
MELAMINA . . . . .	70	POLIMERIZAÇÃO . . . . .	77
METALIZADO . . . . .	70	POLIURETÂNICO . . . . .	77
MOLDAGEM . . . . .	71	POLIURETANO . . . . .	77
MOLHAMENTO . . . . .	71	PÓS-FORMADO . . . . .	78
MONTAGEM . . . . .	71	PÓS-FORMAGEM . . . . .	78
MORDENTE . . . . .	71	POSTFORMING . . . . .	78
MPUF . . . . .	71	PP . . . . .	78
<b>N</b>		PRÉ-CURA . . . . .	78
NC . . . . .	71	PREENCHIMENTO DOS POROS . . .	78
NITRO . . . . .	71	PRÉ-FURAÇÃO . . . . .	79
NITROCELULOSE . . . . .	72	PRÉ-FURO . . . . .	79
NIVELAMENTO . . . . .	72	PREGO . . . . .	79
<b>O</b>		PRENSA . . . . .	79
OLEOSIDADE . . . . .	72	PRENSA TERMOELÉTRICA . . . . .	79
ONDULAÇÃO . . . . .	72	PRENSAGEM . . . . .	80
OSB . . . . .	73	PRÉ-PINTURA . . . . .	80
OSB MULTIUSO . . . . .	73	PRÉ-PRENSA . . . . .	80
<b>P</b>		PRINTABILIDADE . . . . .	80
PAINEL . . . . .	73	PRODUTO ANTI-ADESIVO . . . . .	80
PAINEL DE MADEIRA RECONSTITUÍDA		PRODUTO TAPA-POROS . . . . .	81
73		PROTEÇÃO ANTI-CUPIM . . . . .	81
PAINEL PRÉ-CORTADO . . . . .	73	PS . . . . .	81
PÁLETE . . . . .	74	PU . . . . .	81
PALLET . . . . .	74	PVA . . . . .	81
PAPEL . . . . .	74	PVC . . . . .	81
PAPEL KRAFT . . . . .	74	<b>R</b>	
PARAFUSO . . . . .	75	RASPAGEM . . . . .	82
PARAFUSO AUTO-ATARRAXANTE . .	75	REBAIXO . . . . .	82
PATINADO . . . . .	75	REBARBA . . . . .	82
PELÍCULA CELULÓSICA		REBOBINADEIRA . . . . .	82
PRÉ-IMPREGNADA . . . . .	75	RECONSTITUÍDA . . . . .	83
PERFURAÇÃO . . . . .	76	RECORTE . . . . .	83
PIGMENTAÇÃO . . . . .	76	RECOZIMENTO . . . . .	83
		REENVERNIZAMENTO . . . . .	83
		REENVERNIZÁVEL . . . . .	83

REFLORESTADO . . . . .	84	SOLVENTE . . . . .	91
REFLORESTAMENTO . . . . .	84	<b>T</b>	
RE-INSPEÇÃO . . . . .	84	TAMANHOS-PADRÃO . . . . .	91
REJUNTAMENTO . . . . .	84	TAPA-POROS . . . . .	91
REPETIBILIDADE . . . . .	85	TENSOR . . . . .	91
RESFRIAMENTO . . . . .	85	TERMOFORMAGEM . . . . .	91
RESINA . . . . .	85	TÍNER . . . . .	92
RESINA TERMOESTÁVEL . . . . .	85	TINGIDOR . . . . .	92
RESINOSA . . . . .	85	TINGIMENTO . . . . .	92
RESISTÊNCIA INTERMOLECULAR . . . . .	86	TINTA . . . . .	92
RESSECAMENTO . . . . .	86	TINTOMÉTRICO . . . . .	92
RETARDADOR . . . . .	86	TORNEADA . . . . .	93
RETICULAÇÃO . . . . .	86	TRABALHABILIDADE . . . . .	93
RETIFICAÇÃO . . . . .	86	TRATAMENTO . . . . .	93
REVESTIMENTO . . . . .	87	TÚNEL DE CURA UV . . . . .	93
REVISORA . . . . .	87	<b>U</b>	
RISCADOR . . . . .	87	UMIDIFICADOR . . . . .	94
ROLO ESPATULADOR . . . . .	87	USINAGEM . . . . .	94
ROTOGRAVURA . . . . .	88	UV Ultra-violeta . . . . .	94
<b>S</b>		<b>V</b>	
SANFORIZAÇÃO . . . . .	88	VEDAÇÃO . . . . .	94
SARRAFO DE MADEIRA . . . . .	88	VERNIZ MELAMINO-ACRÍLICO . . . . .	95
SATURAÇÃO . . . . .	88	VERNIZ ULTRA-VIOLETA . . . . .	95
SECAGEM . . . . .	89	VIBRADOR . . . . .	95
SELADOR . . . . .	89	VÍDIA . . . . .	95
SELADORA . . . . .	89	VIDRO . . . . .	96
SEPARADOR . . . . .	89	VULCANIZAÇÃO . . . . .	96
SERRA . . . . .	89	<b>W</b>	
SERRAGEM . . . . .	89	WIDIA . . . . .	96
SH . . . . .	90		
SOFTFORMING . . . . .	90		
SOLIDIFICAÇÃO . . . . .	90		



## **Prefácio**

Prefaciando este livro, sem equívoco algum, é motivo de grande contentamento, porque sua origem está ligada às vivências desencadeadas em um processo dialógico travado entre Rosana Budny e eu, numa relação de orientação da conjuntura de um programa de pós-graduação de uma universidade do norte do Paraná. Nessa ocasião, Rosana Budny se encontrava diante da complexa tarefa de, sob minha orientação, preparar sua dissertação de mestrado. Ela revelou-me desejar desenvolver um texto que, naturalmente viesse a conferir-lhe o grau de mestre, é certo, mas que também, e, sobretudo, viesse a beneficiar pessoas próximas a ela. Acostumada às incertezas de meus orientandos, sugeri que refletíssemos em conjunto sobre algumas possibilidades concretas, e de um leque de hipóteses surgido de aspectos ligados à configuração da linha de pesquisa a que estávamos atreladas nesse programa de pós-graduação, identificamos uma possibilidade que a animou sobremaneira: a de fazer um glossário de termos técnicos de uma área de relevância para região na qual ela residia à época, escolha que permitiria a Rosana Budny aplicar conhecimentos adquiridos por ela quando de seu exercício como tradutora de textos da área da indústria moveleira, assim como viria a oferecer, em primeira instância, à comunidade de Arapongas, Pr., mas, não somente a ela, uma contribuição singular, já que a cidade de Arapongas se caracteriza como um importante parque fabril de indústrias do setor moveleiro.

Para que Rosana Budny pudesse ter condições de iniciar seu trabalho, seria preciso que ultrapassasse vários obstáculos, entre os quais estava a imperiosa precisão de iniciar-se e, quase simulta-

neamente, de aprofundar-se epistemológica e metodologicamente no campo da *Terminologia*.

A área da Terminologia tem por objetivo fundar critérios que auxiliem a compor repertórios sistemáticos e sistematizadores da linguagem especializada, tendo em vista a facilitação da intercomunicação profissional havida entre especialistas das mais diversas áreas do saber em suas práticas comunicativas rotineiras. Esse campo de estudos tem conquistado a estabilização da atividade terminológica, e, portanto, tem conduzido à preparação abalizada de repertórios de termos técnicos e científicos. Foi, por conseguinte, do estudo minucioso dos embasamentos da Terminologia que Rosana Budny retirou os subsídios que asseguraram a seleção apropriada de lexias especializadas que veio a incluir em seu glossário.

A obra que o leitor tem em mãos neste momento é fruto da releitura que a própria autora fez de sua dissertação de mestrado, intitulada “Tratamento terminológico em língua inglesa de termos da subárea ”matéria-prima e insumos do campo da indústria moveleira”. É, portanto, uma obra, por um lado, necessária e, por outro, uma obra muito bem-vinda, já que a razão que motivou Rosana Budny a elaborá-la foi a tentativa de erguer uma ponte entre os termos da língua inglesa e os seus equivalentes na língua portuguesa, proporcionando, dessa forma, compreensão do léxico especializado da área da indústria moveleira, permitindo, em consequência, que seus consulentes tenham os componentes imprescindíveis para fazer frente aos problemas da leitura adequada de manuais, de prospectos e de toda a literatura elaborada nesse âmbito do saber, alicerçados por um tratamento terminológico facilitador, que abona recursos que levam à superação de barreiras impostas pela terminologia da língua inglesa para falantes da língua portuguesa.

Elogiamos o empenho de Rosana Budny, por ter reunido, neste repertório terminológico, um conjunto de termos que, para

além da comunidade inicialmente visada, ou seja, a comunidade de Arapongas, oferecerá a todos os que tiverem a sorte de consultá-lo, uma informação certa e, inquestionavelmente, benéfica.

*Adja Balbino de Amorim Barbieri Durão*  
*Doutora em Linguística pela Universidad de Valladolid*  
*Professora da Universidade Federal de Santa Catarina*  
*Pesquisadora do Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico*  
*e Tecnológico (CNPq)*  
*Florianópolis, 20 de outubro de 2012*





# **Apresentação**

É com satisfação que apresento o *MÓVEL IN PARTS - Matérias-primas e insumos da indústria moveleira* (Guia Prático Português-Inglês) à comunidade moveleira.

Meu objetivo com o *MÓVEL IN PARTS* é oferecer aos usuários da comunidade moveleira um material de consulta e obra de referência que atenda, no âmbito das relações internacionais, às necessidades de veiculação de informação de tecnologias e produtos inovadores e a demanda dos industriais do setor.

Este guia apresenta um recorte da terminologia bilíngue da área moveleira e é resultado de um trabalho minucioso e persistente de pesquisa terminológica de matérias-primas e insumos que visa preencher uma lacuna nessa área de especialidade.

A macroestrutura é composta de índice dos termos em português, o glossário propriamente dito, índice das fontes dos termos em inglês, e índice Inglês-Português.

A nomenclatura em ordem alfabética apresenta a seguinte ordenação de verbete: termo em português; categoria gramatical; definição do termo; equivalência em inglês; contexto ilustrativo de uso; tradução do exemplo e algumas ilustrações.

O *MÓVEL IN PARTS* está aberto às contribuições e sugestões, ciente de que estou lidando com um objeto dinâmico e mutável – a língua técnica especializada.

*Rosana Budny*



## História de um verbete

Passo a narrar a história de um dos 330 verbetes trabalhados neste guia. Ela ilustra o trabalho silencioso e solitário do tradutor.

Ao iniciar o trabalho de pesquisa das equivalências, logo percebi que não seria uma tarefa fácil. Muito embora esteja habituada a traduções técnicas, e trabalhe com o idioma inglês há cerca de 20 anos, percebi que estava empreendendo um trabalho maior do que simplesmente “traduzir” um termo. O que tinha como responsabilidade era encontrar o “equivalente” daquele termo na língua de chegada, tal como ele é utilizado conceitualmente.

Passei, então, às longas horas de pesquisa na internet, analisando esquemas de montagem de maquinários, peças e partes específicas da área de especialidade, sempre buscando conceitos pertencentes à mesma categoria para corroborar as equivalências encontradas.

O verbete escolhido para este relato é o termo *Riscador*. Ao buscar sua tradução, encontrei as expressões para o verbo riscar (*to scratch out; to strike; to streak; to cancel; to annul; to score*) e também para o adjetivo riscado (*striped*), mas era necessário que soubesse a definição terminológica da palavra *Riscador* para encontrar a equivalência no domínio especializado. Encontrei, então, no Microtesouro Madeira/Mobiliário (SCHMIDT, 2000), a seguinte definição para riscador: “Componente da serra circular, da esquadrejadeira ou da seccionadora destinado a abrir sulcos no lado inferior da peça de madeira e no sentido do avanço desta, impedindo que haja lasqueamento da superfície que será serrada”. E, logo em seguida, vi sua contextualização na seguinte frase: “Para cortes finais com esquadrejadeira convencional (sem riscador) é necessário

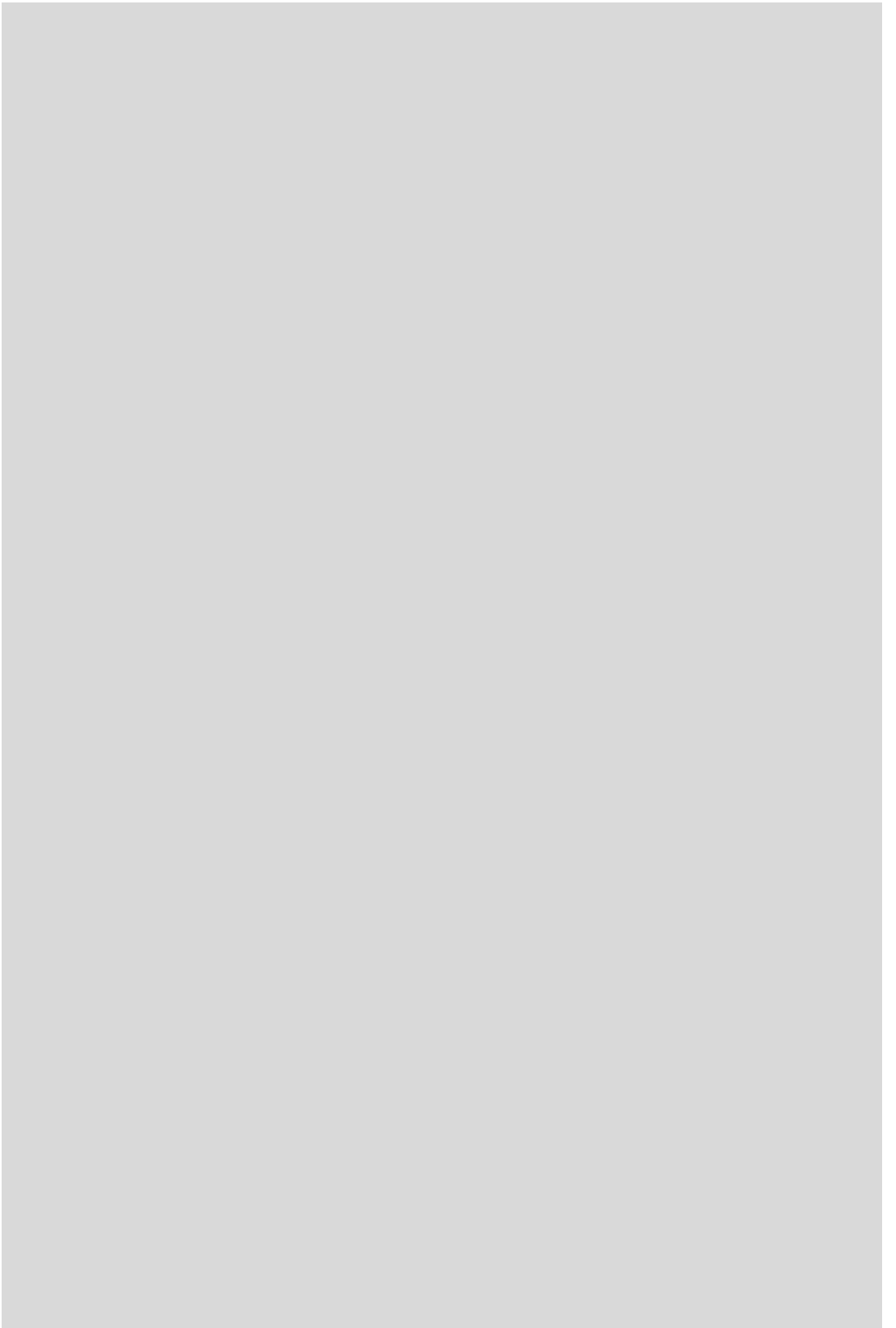
utilizar serras circulares com maior quantidade de dentes” (Formobile03, p. 28, apud DAL CORNO, 2006, p. 241).

Diante das definições e contextualização em base textual da área especializada, podia concluir que *Riscador* era uma peça, um componente de uma máquina, esquadrejadeira. Desta forma, fui à busca do equivalente, deduzindo que o procedimento mais sensato seria encontrar o equivalente para esquadrejadeira, em primeiro lugar, e, de posse desse equivalente, podia navegar pela internet em busca do equivalente subordinado – riscador. Iniciei a consulta da palavra esquadrejadeira em obra de referência específica do setor, o Glossário de Mobiliário e Madeira (CETEMO; SENAI, 1994), instrumento de consulta de termos técnicos da área que oferece equivalentes em cinco idiomas. Encontrei o equivalente em inglês *trimmer saw* para esquadrejadeira. Ao pesquisar os sites de maquinários internacionais, como Bosch, ou mesmo em sites de busca, como Google ou mesmo Wikipédia em inglês, percebi que a equivalência para o termo “esquadrejadeira”, *trimmer saw* poderia ser também entendida como uma máquina com serra, das que se usa para aparar grama e, na maioria das vezes, é manual. Diante dessas constatações, buscava, ainda, o equivalente para *riscador*. Pesquisando na área de máquinas para manufatura da madeira, finalmente descobri um equivalente para esquadrejadeira, *table saw*, aparentemente mais recorrente nos sites técnicos do que *trimmer saw*. Com isso, pude chegar ao equivalente de *riscador*, *splitter*, não sem muitas horas de pesquisa, pois essa peça pode acompanhar a máquina esquadrejadeira, sendo um acessório importante, mas nem sempre a acompanha, sendo um opcional.

Como se pode observar neste relato, este foi o percurso feito para se chegar à equivalência de apenas **um** dos termos deste glossário. Talvez o fato justifique a carência de materiais terminológicos bilíngues nas áreas especializadas.

**A autora**

# ***Glossário***



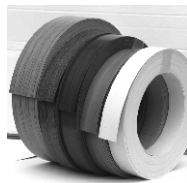
**ABRASIVIDADE** *s.f.* <**abrasion**> Propriedade/qualidade de substância muito dura como diamante, capaz de arrancar, por atrito, partículas de outros corpos. *Grinding machines remove material from the workpiece by <abrasion>, which can generate substantial amounts of heat.* Esmerilhadeiras removem material da peça fabricada por <abrasividade>, que pode gerar quantias substanciais de calor.

**ABS** (**acrilonitrila-butadieno-estireno**) *s.m.* <acrylonitrile butadiene styrene - **ABS**> Polímero para revestimento e/ou acabamento superficial dos substratos. *The most important mechanical properties of <ABS> are resistance and toughness.* As propriedades mecânicas mais importantes do <**ABS**> são a resistência e a firmeza.

**ACABAMENTO** *s.m.* <**finish/ing**> Tratamento final (polimento, última demão, etc.) ou arremate dado às superfícies com finalidade estética e/ou de conservação. *Most amateur and some professional woodworkers prefer to reach for a brush to lay on a <finish>.* A maioria dos marceneiros amadores ou profissionais prefere usar um pincel para aplicar o <**acabamento**>.

**ACABAMENTO ACETINADO** *s.m.* <**satin finish**> Aparência ou efeito de brilho de cetim obtido por processo de pintura. *The <satin finish> is a matte finish and the easiest to maintain. O acabamento acetinado é um acabamento fosco e o mais fácil de manter.*

**ACABAMENTO DE BORDA** *s.m.* <**edge-finishing**> Aparência final obtida por processo em que uma lâmina de madeira ou de outro material, é geralmente colada na borda e serve para proteger e/ou decorar o canto visível de



uma chapa. *The Beaver Air Tool from Beaver Tools Inc. is a patented <edge-finishing> tool that eliminates hand filing. A ferramenta de pressão Castor da Cia. de Ferramentas Beaver é uma ferramenta patenteada*

para acabamento de borda que elimina o polimento à mão. Ver: laqueamento; fita de borda; encabeçamento.

**ACABAMENTO MARMORIZADO** *s.m.* <**marbling finishing**> Aparência ou efeito de mármore obtido por processo de pintura. *Use a light touch when you brush on the glaze for a better <marbling effect>. Use um toque leve quando passar a brocha sobre o brilho para um efeito marmorizado melhor.*

**ACABAMENTO MICROTEXTURIZADO** *s.m.* <**microtexturized**> Aparência ou efeito de relevo obtido geralmente por processo de pintura. *Lacquer finishes: <microtexturized> white, orange open pore, black open pore, white open pore.* Acabamentos estilo laca: branco microtexturizado, laranja poro aberto, branco poro aberto.

**ACABAMENTO TEXTURIZADO** *s.m.* <**textured or texturized finish**> Aparência ou efeito dos diferentes acabamentos oferecidos; produtos utilizados para dar acabamento aos móveis. *<Textured finish> is available here also. The finish Formica uses is called "Mist".* O acabamento texturizado está disponível aqui também. O acabamento texturizado que a Fórmica usa é chamado "Neblina".

**ACRÍLICO** *s.m.* <**acrylic**> Material derivado do ácido acrílico (C<sub>3</sub>H<sub>4</sub>O<sub>2</sub>), por sua vez derivado da acroleína (um éster oléico da glicerina). *Corian or other counter materials know as "solid surface" are composed of a polymer binder and a filler, <acrylic> polymer and alumina trihydrate in the case of DuPont Corian.* Acrílico Corian ou outros materiais conhecidos como "superfície sólida" são compostos por um polímero aglutinador e um preenchedor, polímero <acrílico> e tri-hidratado de alumina no caso do Corian da Dupont.

**ADESIVIDADE** *s.f.* <**adhesion, adhesivity**> – Propriedade de um material em aderir a outro por afinidade quando um dos dois é líquido ou pastoso. *The challenge for adhesives*



*is not only to adhere and show a good cohesion property, but to ensure a durable <adhesion> in severe conditions, such as humidity or heat.* O desafio dos adesivos não é somente aderir e mostrar uma boa propriedade de coesão, mas garantir uma <adesividade> durável em condições severas, como umidade e calor.

**ADESIVO** *s.m.* <**adhesive**> Insumo e material de acabamento; substância orgânica que, quando interposta entre dois substratos que podem ser de igual natureza ou diferentes é capaz de mantê-los unidos através de forças atrativas, químicas e/ou mecânicas. *Pressure sensitive <adhesives> can be supplied dissolved in organic solvents, as an aqueous dispersion, as a hot melt, or coated on release liner as tape.* <Adesivos> sensíveis à pressão podem ser obtidos dissolvidos em solventes orgânicos como uma dispersão aquosa, como um fundido quente, ou revestido em tira solta como uma fita.

### **ADESIVO À BASE D'ÁGUA**

*s.m.* <**water-soluble adhesive**>

Adesivo de origem sintética, termoplástico que amolece sob a ação do aquecimento e se solidifica quando resfriado. *Cellulose is used to make hydrophilic and highly absorbent sponges, as well as <water-soluble adhesives> and binders such as methyl cellulose and carboxymethyl cellulose which are used in wallpaper paste.* A celulose é

usada para fazer esponjas hidrofílicas e altamente absorventes bem como os <adesivos à base de água> e aglutinadores como a celulose metil e carboximetil que são usadas em cola para papel de parede.



**ADESIVO À BASE DE SOLVENTE** *s.m.* <**solvent-based adhesive**> Adesivo de origem sintética, termoplástico facilmente atacado por solvente orgânico. *Pressure sensitive label adhesives are commonly made from water based acrylic adhesives, with a*

*smaller volume made using <solvent-based adhesives> and hotmelt adhesives.* Adesivos sensíveis à pressão são comumente feitos de <adesivos acrílicos à base de água>, com um volume menor feitos de adesivos à base de solvente e dissolúvel ao calor.

**ADESIVO ACRÍLICO** *s.m.* **<acrylic adhesive>** Adesivo de origem sintética, termoplástico que amolece sob a ação do aquecimento e se solidifica quando resfriado. *Depending on the application method, the viscosity controls the amount of <acrylic adhesives> and acrylate adhesives dispensed onto a substrate.* Dependendo do método de aplicação, a viscosidade controla a quantidade de <adesivos acrílicos> e de adesivos acrilatos postos em um substrato.

**ADESIVO DE ORIGEM ANIMAL** *s.m.* **<animal glue>** Adesivo natural de origem animal (como caseína, albumina, cola animal). *<Animal glue> was the most common woodworking glue for thousands of years until the advent of synthetic glues such as polyvinyl acetate (PVA) and other resin glues in the 20th century. O adesivo de origem animal foi a cola para madeira por milhares de anos até o advento das colas sintéticas como o acetato polivinílico (PVA) e outras colas de resina no século XX.*

Ver também “cola animal”.

**ADESIVO DE ORIGEM VEGETAL** *s.m.* **<vegetable-based adhesive>** Adesivo natural de origem vegetal (Como o amido, a dextrina e o látex natural) *FlexTac 7441 is a high solids, high performance <vegetable based adhesive> developed for lithographic label laminating applications.* FlexTac 7441 é um <adesivo à base de vegetal> altamente sólido, de alto desempenho desenvolvido para aplicações em laminações de rótulo litográfico.

**ADESIVO FENÓLICO** *s.m.* **<phenolic adhesive>** Adesivo de origem sintética, termofixo que tem sua composição derivada do fenol (C<sub>6</sub>H<sub>6</sub>O). Apresenta características de

insolubilidade e infusibilidade inerentes às resinas sintéticas formadas por ligações cruzadas. *It is a plywood product, with a paper face overlaid on the plywood substrate with an exterior grade (usually <phenolic adhesive>.* É um produto aglomerado, com uma face de papel sobreposta com (geralmente) <adesivo fenólico> no declive externo do aglomerado.

**ADESIVO NATURAL** *s.m.* <**natural adhesive**> – De origem vegetal (como o amido, a dextrina e o látex natural) ou animal (como a caseína, albuminas e a própria cola animal). Excetuando-se os materiais inorgânicos, que embora naturais, não são classificados como adesivos e sim como cimentos. *It contains <natural adhesive> dissolved in organic solvents. Contém adesivo natural dissolvido em solventes orgânicos.*

**ADESIVO PVA** *s.m.*  
<**adhesive pva**> (polyvinyl acetate) Adesivo de origem sintética (acetato de polivinila), à base de água, cujo nome comum é cola branca. *As an emulsion in water, is sold as an adhesive for porous materials, particularly wood, paper, and cloth. Como emulsão em água, o PVA é vendido como adesivo para materiais porosos, particularmente madeira, papel e tecido.*



**ADESIVO RESORCÍNICO** *s.m.* <**resorcinol glue**> Adesivo de origem sintético termofixo que tem sua composição derivada do resorcinol (C<sub>6</sub>H<sub>6</sub>O) é geralmente reticulável, ou seja, após “curado” não sofre a ação do calor e, de maneira geral, dos solventes orgânicos. Apresenta características de insolubilidade e infusibilidade inerentes às resinas sintéticas formadas por ligações cruzadas. *Also used and extremely waterproof is two part <resorcinol glue> which is usually brown in color.* Também usado e extremamente à prova

de água é um <adesivo resorcínico> de duas partes que geralmente é de cor marrom.

**ADESIVO SINTÉTICO** *s.m.* <**synthetic adhesive**> – Adesivo de origem sintética, termoplásticos e termofixos, que amolece sob a ação do aquecimento e se solidifica quando resfriado mantendo propriedades de maleabilidade e moldabilidade. *Animal glue was the most common woodworking glue for thousands of years until the advent of <synthetic glues> such as polyvinyl acetate (PVA) and other resin glues in the 20th century.* Adesivo de origem animal foi a cola para madeira por muitos anos até o advento dos <adesivos sintéticos> como o adesivo PVA e outras resinas no século XX.

Variação denominativa: thermoplastic; thermosetting.

**ADESIVO TERMOENDURECÍVEL** *s.m.* <**thermohardening adhesive**> Adesivo de origem sintética, termoplástico, resina que endurece pela ação do calor. *The <thermohardening> materials are generally liquids, powders or solids, designed to be molded and acquire their final form or to be used as adhesives.* Os materiais <termoendurecíveis> são geralmente líquidos, em pó ou sólidos, desenvolvidos para ser moldados e adquirirem sua forma final ou para ser usados como adesivos.

**ADESIVO TERMOFIXO** *s.m.* <**thermo setting adhesive**> Adesivo de origem sintética, termofixo, resina reticulável, ou seja, após “curada” não sofre a ação do calor e, de maneira geral, dos solventes orgânicos. *It is a versatile two component <thermo setting adhesive> which consist of resin & hardener.* É um <adesivo termofixo> versátil de dois componentes que consiste em resina e endurecedor.

**ADESIVO TERMOFUSÍVEL** *s.m.* <**thermo fuse adhesive**> Adesivo de origem sintética, resina que se funde/derrete com o calor. *<Thermo fused Melamine> (TFM), is a decorative paper treated to be thermally fused to suitable substrates such as particleboard or MDF.*

O <adesivo (melamina) termo fusível> é um papel decorativo tratado para ser fundido termicamente para se ajustar a aglomerados ou MDF.

Variação denominativa: hot-melt.

**ADESIVO TERMOPLÁSTICO** *s.m.*

<thermoplastic adhesive>

Adesivo de origem sintética, termoplástico, resina que amolece sob ação do aquecimento e se solidifica quando resfriada; que se molda com o calor. *Only polymers that can be liquefied can be used for this category of adhesive, namely <thermoplastics> that can be melted, soluble thermoplastics or elastomers, or polymer dispersions.* Somente polímeros que podem ser liquefeitos podem ser usados para esta categoria de adesivo, como <termoplásticos> que podem ser derretidos, termoplásticos ou elastômeros solúveis, ou dispersores de polímeros.



**ADESIVO URÉICO** *s.m.* <urea adhesive> Adesivo de origem sintética, termofixo que tem sua composição derivada da uréia (CON<sub>2</sub>H<sub>4</sub>). *Urea, like concrete when it dries is rigid and permanent - think plywood (it is made with <urea adhesive>) and it cures by chemical reaction.* Uréia, como concreto quando seca é rígida e permanente – pense em compensado (é feito com <adesivo uréico>) a cura por reação química.

Variação denominativa: resorcinol glue.

**ADESIVO VINÍLICO** *s.m.* <vinyllic adhesive> Adesivo de origem sintética, termofixo e termoplástico que tem sua composição derivada de vinila (CH<sub>2</sub>CH). <Vinyllic adhesive> for bonding wood panels onto concrete and cement screeds, self-levelling compounds. <Adesivo vinílico> para colagem de lâminas de

madeira sobre faixas de cimento e concreto, compostos de auto-nivelamento.

**ADITIVO** *s.m.* <**additive**> Substância adicionada a uma solução para aumentar, diminuir ou eliminar determinada propriedade. *Is there an <additive> I can mix with the satin paint to make it have more of a sheen?* Há um <aditivo> que eu possa misturar com a tinta acetinada para que ela fique com mais brilho?

**ADITIVO ANTIBOLHA** *s.m.* <**anti-bubble additive**> Substância cuja propriedade evita a elevação da película da lâmina de madeira e de superfícies. *AD31 <Anti-bubble additive> for water-based base coats and top coats.* AD31 <aditivo antibolha> à base de água para cobertura de bases e tampos.

**AFIABILIDADE** *s.f.* <**sharpenability**> Qualidade ou propriedade do que pode ser afiado, amolado, que é *afiável*. *The results indicated this was an excellent blade material, providing the optimum balance between toughness (edge retention) and <sharpenability>.* Os resultados indicaram que este era um material excelente para lâmina, fornecendo o equilíbrio ideal entre dureza (retenção do fio) e <afiabilidade>.

**AFIAÇÃO** *s.f.* <**sharpening**> Operação de amolar, desbastar, apontar e dar fio a uma ferramenta. *<Sharpening> can be a three or four step process depending on the condition of the saw blade.* A <afiação> pode ser um processo de três a quatro passos dependendo da condição da lâmina da serra.

**AGLOMERADO** *s.m.* <**particle board**> Material obtido pela aglutinação de fibras ou de partículas de madeira, ligadas com resinas sintéticas, com formato de chapa por efeito de pressão e calor. *<Particle board> is a waste-wood product that is made by mixing sawdust with adhesives.* <Aglomerado> é um produto das sobras da madeira que é feito pela mistura de pó de serra com adesivos.

**ALASTRAMENTO** *s.m.* <**spreading**> Ato ou efeito de alargar gradualmente, espalhar-se. [...] *the apparatus described therein being intended for <spreading> fibrous material such as chips and the like [...]* O aparato descrito é para o <alastramento> de material fibroso como cavacos e similares [...]

**ALBUMINA** *s.f.* <**albumin**> Componente dos adesivos de origem animal, muito utilizados na indústria moveleira. Substância viscosa e opaca, coagulável pelo calor, e que constitui um dos princípios imediatos dos corpos organizados. *Wood preservatives based on <albumin> borates have been shown to greatly reduce boron leachability [...]* Evidencia-se que os preservativos de madeira baseados em boratos de <albumina> grandemente reduzem a capacidade de coagem do boro [...]

**ALIMENTAÇÃO** *s.f.* <**feeding**> Operação de abastecer máquinas e equipamentos. *The planer is not <feeding> wood through without manual force and it leaves black skid marks on the wood from the rollers.* A plaina não está fazendo a <alimentação> da madeira sem força manual e deixa marcas pretas das roldanas na madeira.

**ALISADOR** *s.m.* <**smoothing**> Aparelho ou instrumento para alisar couro, papel, papelão etc. Polidor, brunidor. *The <smoothing> plane is typically the last plane used on a wood surface.* A plaina <alisadora> é tipicamente a última plaina usada na superfície da madeira.

**ALOJAMENTO** **PRÉ-FABRICADO** *s.m.*  
<**prefabricated housing**> ação ou efeito de alojar(-se); alojação;. *The Canadian <prefabricated> (also known as manufactured) wood <housing> industry is recognized internationally for its outstanding quality [...]* O Canadense, indústria de <alojamento de madeira pré-fabricado> (também conhecido como manufaturado) é reconhecido internacionalmente por sua qualidade renomada [...]

**ALONGAMENTO** s.m. <**lengthening**> ato ou efeito de alongar (-se); aumento de comprimento; prolongamento. You can make this box shallower or deeper by shortening or <lengthening> the vertical area. *Você pode fazer esta caixa mais rasa ou mais funda por encurtamento ou <alongamento> da área vertical.*

**AMADEIRADO** adj. <**woodened**> Padrão assemelhando-se à madeira; da cor de madeira. *Those doors that are considered to be door lights have glass panels that substitute the rectangular panels in <woodened> paneled doors.* Tais portas, que são consideradas portas para claridade, têm painéis de vidro que substituem os painéis retangulares em portas de painel <amadeirado>.

**AMARELAMENTO** s.m. <**yellowing**> Ação ou efeito de tornar-se amarelo ou descolorado por exposição ao tempo. *This is especially the case if the <yellowing> happens on the outer portions of a large foam, as the deterioration of properties in the outer portion has little effect on the overall bulk properties of the foam itself.* Este é especialmente o caso se o <amarelamento> acontecer nas partes externas da espuma grande, porque a deterioração de propriedades na porção externa tem pouco efeito nas propriedades da espuma como um todo.

**AMARELECIMENTO** s.m. – Ver: amarelamento.

**AMARROTAMENTO** s.m. <**wrinkling**> Ato ou efeito de encrespar, enrugar, perder o lustro. [...] *analysis of curved surfaces and predicting <wrinkling>, crimping and dimpling of composites.* [...] análise de superfícies curvas e previsão de <amarrotamento>, encrespamento e ondulação de compostos.

**AMIDO** s.m. <**starch**> Hidrato de carbono que constitui uma das reservas hidrocarbonadas dos vegetais; polvilho. <Starch> *glues are used in wood, cotton, and bonding of paper. Colas de amido são usadas em madeira, algodão, e em colagem de papel.*



**ANCORAGEM** *s.f.* <**anchoring**> Operação ou processo de fixar, apoiar, prender à construção da estrutura ou qualquer outro suporte estável de modo a segurar o móvel, evitando sua inclinação ou que saia do lugar. *PC Concrete™ epoxy gel is an <anchoring> and concrete repair product.* Massa PC™ gel epoxi é um produto para reparo de massa e <ancoragem>.

**ANGULAÇÃO** *s.f.* <**tilting**> Resultado da operação ou processo de angular, inclinar, formar quina, ter saliências pontiagudas. [...] *the Isabella Vanity with <Tilting> Mirror by Young America makes a charming addition to a child's room.* [...] a penteadeira Isabella com espelho em <angulação> por América Jovem faz uma adição charmosa ao quarto da criança.

**APLICADOR** *s.m. (adj.)* <**spreader**> Instrumento próprio para emprego ou aplicação de alguma substância tipo resina ou tinta; qualidade ou propriedade do que se pode aplicar, empregar. *Applicable by glue <spreader> or convenient spray equipment.* Aplicável por <aplicador> de cola ou equipamento conveniente de spray.



**APROVEITAMENTO** *s.m.* <**yield**> Ato ou efeito de reciclar, usar com diligência, não desperdiçar. [...] *Combining the cutting of multiple long and short lengths on the same rough lumber board will improve <yield> and reduce wood waste.* [...] combinando o corte de múltiplos comprimentos curtos e longos na mesma taboaria rústica aperfeiçoará o <aproveitamento> e reduzirá o desperdício.

**AQUECIMENTO** s.m. <heating> Ato ou efeito de esquentar, aquecer. *If the ductwork is not in good shape, your <heating> and cooling bills will be higher.* Se o duto não estiver em bom estado, suas contas de <aquecimento> e resfriamento serão maiores.

**AQUOSA** adj. <aqueous> Substância que se assemelha à água, ou é da natureza dela; que contém água. *Pressure sensitive adhesives can be supplied dissolved in organic solvents, as an <aqueous> dispersion, as a hotmelt, or coated on release liner as tape.* Adesivos sensíveis à pressão podem ser obtidos dissolvidos em solventes orgânicos como uma dispersão <aquosa>, como um fundido quente, ou revestido em tira solta como uma fita.

**ARMAZENAGEM** s.f. <storage> Operação ou processo de guardar, conservar para uso posterior. *Some saws come with protective tooth covers, and these can help during <storage> and moving about as well.* Algumas serras vêm com coberturas protetoras de dentes, e estas podem auxiliar também durante a armazenagem e transporte.

Ver: armazenamento.

**ARMAZENAMENTO** s.m. <warehousing > Operação ou processo de guardar, conservar para uso posterior. *[...] is always present in important areas, such as: [...] packaging, transportation, <warehousing> and shipping services; [...] está sempre presente em áreas importantes, tais como: [...] empacotamento, transporte, <armazenamento> e serviços de envio.* Ver: **armazenagem**.

**ARRANCAMENTO** s.m. <pulling out> Resultado da ação ou do processo de despegar com força, desarraigar. *Many drawers have pulls, handles, or knobs to facilitate <pulling> them <out> from the enclosure.* Muitas gavetas têm pegas, puxadores ou maçanetas para facilitar o <arrancamento> delas da estrutura.

**AUTO-AFIAÇÃO** *s.f.* <self sharpening> Poder de afiar-se, amolar autonomamente. *It's this <self sharpening> action that produces a clean burr-free cut and guarantees many years of smooth precise cutting.* É esta ação de <auto-afiação> que produz um corte livre de rebarbas e garante muitos anos de corte preciso e suave.

**B/C**

**AVELUDADO** *adj.*  
<velvet-like> Propriedad e do que é macio e semelhante ao veludo. *Nubuck is top-grain cattle hide leather that has been sanded or buffed on the grain side, or outside, to give a slight nap of short protein fibers, producing a <velvet-like> surface.* Nubuck é um couro de gado de alta linha que foi lixado ou polido no lado da textura ou do lado de fora, para dar uma textura suave às fibras, produzindo uma superfície <aveludada>.



**BALANCEAMENTO** *s.m.* <balancing> Ato ou efeito de fazer oscilar, compensar. *Formica [...] suitable for a wide range of flat panel applications, including internal cabinetry lining and <balancing> laminate.* Formica [...] apropriada para uma variedade de aplicações de painel, incluindo revestimento interno de armários e laminado de <balanceamento>.

**BP** *s.m.* <lpl – low pressure laminate> Sigla de laminado de baixa pressão para revestimento de superfícies. *Luxor manufactures 90% of the doors offered either in wood, MDF or <low pressure laminates> in house, in either traditional or contemporary styles.* A Luxor fabrica 90% das portas oferecidas também em madeira, MDF ou em casa, ambas em estilo tradicional ou contemporâneo.

**CALAFETAÇÃO** s.f. <caulking> Ação ou efeito de entupir/cobrir fendas ou buracos com alguma substância. *Any type of <caulking> should still dry a minimum of 8 hrs prior to painting for best results.* Qualquer tipo de <calafetação> deve ainda secar em mínimo de 8 horas antes da pintura para resultados melhores.

**CARRETIHAMENTO** s.m. <hoisting> Resultado da ação ou do processo desempenhado com o auxílio de roldanas. *The <hoisting> system is load tested to 125% of its safe working load limit, as per the certification criteria from OSHA and ASME.* O sistema de <carretilhamento> é testado com carga em 125% de seu limite de carga de segurança de trabalho.

**CASEÍNA** s.f. <casein > Proteína derivada do leite, muito utilizada na antiga indústria do mobiliário como componente da cola a frio. *<Casein> paint is reworkable and can be used for underpainting.* A tinta com <caseína> é reutilizável e pode ser usada para fundo de pintura.



**CATALISADOR** s.m. <catalyst> Substância que muda a velocidade de uma reação química sem ela própria sofrer alterações permanentes na composição ou tornar-se parte da estrutura molecular de um produto. *Polyurethane polymers are formed by reacting [...] in the presence of a <catalyst>.* Polímeros poliuretanos são formados pela reação [...] na presença de um <catalisador>. **Varição denominativa: Catalyser.**



**CELULÓSICO** s.m. <cellulosic> Constituído a partir do polímero natural celulose (C<sub>6</sub>H<sub>10</sub>O<sub>5</sub>)<sub>n</sub>. *[...] woodchips and the byproducts of lawn and tree maintenance are some of the more popular <cellulosic> materials for ethanol production. [...]* lascas e o aproveitamento da manutenção de árvores

e arbustos são alguns dos materiais <celulósicos> mais populares para a produção de etanol.

**CHAPA** *s.f.* <panel > Lâmina plana fabricada a partir de fibras de madeira entrelaçadas. [...] *that are typically glued onto core <panels> (typically, wood particle board or medium density fiberboard) to produce flat panels such as doors, tops and panels for cabinets, parquet floors and parts of furniture. [...]* que são tipicamente coladas em chapas núcleo (tipicamente, aglomerado de madeira ou MDF) para produzir chapas planas como para portas, tampos e chapas para armários, pisos de lâminas de madeira e peças de mobília. **Ver: aglomerado.**

**CILINDRO PRÉ-AQUECEDOR** *s.m.* <preheating cylinder> Aparelho constituído por alimentação a vapor feita através de união rotativa e o retorno do condensado com tubo sifonado. Acionamento através de motoredutor individual para cada pré-aquecedor controlado conversor de frequência, que trabalha em manual e automático. *The machine comes standard with a <preheating> programmer. [...]* <Cylinder> heads are able to be rotated 0° with the standard hydraulic system. O aparelho vem padrão com um <programador pré-aquecedor>. [...] cilindros principais são capazes de ser rotacionados a 360° com um sistema hidráulico padrão.

**CLIMATIZADOR** *s.m.* <air-cooler> Instrumento próprio para aclimatar, trazer ao ambiente o clima desejável. *If the job requires installation of an easy-to-service evaporative <air cooler> that is high performance and cost efficient [...]* Se o serviço requer instalação de um <climatizador> evaporativo de alto desempenho e custo-benefício [...]

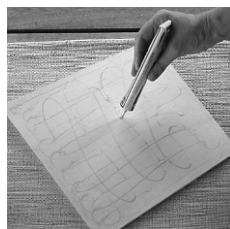
**COLA ANIMAL** *s.f.* <Animal glue> Substância adesiva fabricada a partir de resíduos de animais abatidos nos matadouros. <Animal glue> came to be used only in the New Kingdom

*period.* A cola animal veio a ser utilizada somente no período do Reino Novo. Ver: adesivo de origem animal.

**COLA BRANCA** *s.f.* <glue> Substância adesiva constituída por uma emulsão de acetato de polivinila. *Wood boards should never be placed in the dishwasher, or left immersed for long periods, as the wood or <glue> may be affected.* Pranchas de madeira nunca devem ser colocadas na lavadora ou deixadas imersas por longos períodos, pois a madeira ou cola podem ser afetadas.

Ver: adesivo PVA.

**COLA DE CONTATO** *s.f.* <rubber-based glue> Substância adesiva que tem por base borracha ou resina sintética e solvente. *EVA, polyamide and <rubber based> hot melt <glue sticks> in 12mm, 20mm and 43mm diam. and various lengths. Bastões de <cola de contato> para poliamida e EVA, de 12mm, 20mm, 43mm e em vários comprimentos.*



**COLA FÓRMICA** *s.f.* – Ver: cola de contato.

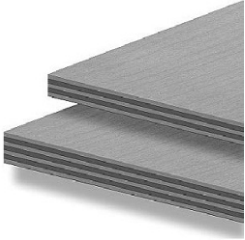
**COLADEIRA** *s.f.* <glue spreader> Ferramenta usada para aplicação de uma camada de cola ou adesivo. *DOTUL, Inc. introduces the At-0, chain conveyor <glue spreader>.* A Empresa Dotul apresenta a coladeira em série At-300.

**COLAGEM** *s.f.* <gluing> Processo que consiste em unir duas ou mais peças através da aplicação de uma camada de cola ou adesivo. *The humidity aims to soften the paper fibers so that the formation of the flute and the consequent <gluing> will go smoothly.* A umidade objetiva suavizar as fibras de papel para que a formação de sulco e a consequente <colagem> aconteçam suavemente.

**COLORAÇÃO** *s.f.* <coloring> Processo que consiste em dar cor e resultar na coloração. *The <coloring> lacquer stain is*

*designed for dyeing and varnishing at the same time of wooden and wooden-like elements.* O tingidor de <coloração> é desenhado para tingir e envernizar ao mesmo tempo objetos de madeira ou amadeirado.

C



**COMPENSADO** s.m.

<plywood> Chapa composta de lâminas cruzadas entre si ou lâminas em combinação com miolo de sarrafeado ou outro tipo de chapa, a base de madeira.

<Plywood> consists of three or more layers of veneer, each glued with its grain at right angles to adjacent layers for strength.

<Compensado> consiste de três ou mais camadas de lâmina, colada para fortalecimento com seu veio em ângulos retos com as camadas adjacentes.

**COMPENSADO MULTILAMINADO** s.m.

<multilaminar wood veneer> Compensado constituído de lâminas relativamente finas (0,5 a 3mm), coladas umas as outras, dispostas alternadamente, de modo que as fibras de uma se cruzem ou fiquem a 90 graus das fibras da outra. <Multilaminar wood veneer> uses plantation wood to reproduce decorative effects which are typical of quality wood species. O <compensado (ou lâmina) multilaminar> usa madeira de plantação para reproduzir efeitos decorativos que são típicos das espécies de madeira de qualidade.

**COMPENSADO SARRAFEADO** s.m. <blockboard plywood> Compensado formado com miolo de sarrafos de madeira, colados um ao lado de outro, formando uma espécie de tapete. *The tariff classification of <blockboard plywood> flooring from Indonésia.* Classificação da tarifa de assoalho <compensado sarrafeado> da Indonésia.

**CONDICIONADOR** s.m. <**conditioner**> Aparelho próprio para aliviar as tensões internas de secagem da madeira. Consiste em se expor a madeira no interior da estufa, a uma umidade relativa do ar alta o bastante para elevar a sua umidade superficial. *The <conditioner> of wood pellet mill is to add steam to contact material for conditioning at best status before coming into pelletizing die.* O <condicionador> da usina de cavacos de madeira é para adicionar vapor ao material de contato para condicionamento à melhor forma.

**CORANTE** s.m. <**dye**> Substância capaz de dar cor a um material, como plásticos, papéis, etc. *Many different finished designs can be obtained by varying the platens, <dyes> and stacking order.* Muitos acabamentos diferentes podem ser obtidos ao variar as matrizes, os <corantes> e a ordem de empilhar.

**CORTADOR** s.m. <**cutter**> Instrumento constituído de utensílios cortantes. *Then the <cutter> is pressed tightly against the glass and a line is scribed with the help of a ruler to form a split in the surface of the glass.* Então o <cortador> é pressionado firmemente contra o vidro e uma linha é marcada com a ajuda de uma régua para formar uma divisão na superfície do vidro.

**CORTE** s.m. <**cutting**> Processo de seccionamento transversal ou longitudinal de uma tora ou tábua de madeira. *When the <cutting> gets awkward, stop the saw and turn the column as needed. Continue until the cut is complete"* Quando o <corde> ficar difícil de manejar, pare a serra e vire a coluna como indicado. Continue até o corte estar completo.

Varição denominativa: cut

**COSTADO** s.m. <**backing**> Material que serve de base para a fixação, por meio de adesivos, de grãos abrasivos de uma lixa. *In 1916, 3M invented a type of sandpaper with a waterproof <backing>, known as Wetordry.* Em 1916, a 3M inventou um tipo



de lixa com um <costado> à prova de água conhecido como “Molhado-ou-Seco”.

**COURO** s.m. <**leather**> Pele curtida de certos animais muito utilizada na indústria moveleira. *Together with wood, <leather> formed the basis of much ancient technology.* Juntamente com a madeira, o <couro> formou a base para uma tecnologia muito antiga.

**COZIMENTO** s.m. <**boiling**> Ação ou efeito de submeter algo à ação do fogo ou do calor para obter certas propriedades. *The <boiling> point of a polymer substance is never defined because polymers will decompose before reaching theoretical boiling temperatures.* O ponto de <cozimento> da substância de um polímero nunca é definido porque os polímeros se decompõem antes de alcançar as temperaturas teóricas de cozimento.

**CPL** s.m. <**continuous pressure laminate**> Revestimento de superfície com finalidades estéticas e de conservação; corresponde à sigla de laminado contínuo tomado da língua inglesa. <**Continuous Pressure Laminate**> *the laminate surface and backing consist of multiple layers fused under heat and pressure into a laminate structure.* É a superfície e fundo laminado que consiste de múltiplas camadas fundidas sob calor e pressão em uma estrutura de laminado.

**CROSSLINKING** <**crosslinking**> Consiste na reação entre as moléculas do adesivo, transformando-as em cadeias longas e complexas, mas que promovem colagens estruturais. *While the term is used to refer to the “linking of polymer chains” for both sciences, the extent of <crosslinking> and specificities of the crosslinking agents vary.* Enquanto o termo é usado para referir-se à “ligação das correntes do polímero” para ambas as ciências, a extensão da <polimerização> e especificidades dos agentes de polimerização variam.

Ver: polimerização.

**CUPINICIDA                    HIDRORREPELENTE                    s.m.**

**<hydrorepellent termiticide>** Preparado líquido destinado a matar cupins. *Agent gold <termiticide> and wood decay protection is beneficial as a contact killer and repellent of all Termite Species.*  
<Cupinicida> agente dourado e proteção para deterioração de madeira é benéfico como um matador de contato e repelente de todas as espécies de cupim.

**CURA** *s.f.* **<healing>** Tratamento da madeira pelo processo de secagem, pelo estágio final da polimerização e solidificação de um adesivo, na área da química industrial. *Wood has some advantages over plastic in that it is somewhat self <healing>.* A madeira tem algumas vantagens sobre o plástico, pois, de certa forma, é de auto <cura>.

**CURA UV** *s.f.* **<uv curing>** Um processo fotoquímico, desencadeado depois que o produto é exposto à luz irradiada de lâmpadas ultravioletas. *Experience consistent quality with precision <U.V. curing> [...].* Experimente qualidade consistente com precisão da <cura UV>.

**CURTIÇÃO** *s.f.* **<tanning>** Ato ou efeito de curtir. *<Tanning> is the process of converting putrescible skin into non-putrescible leather [...]* <Curtição> é o ato de converter pele putrescível em couro não-putrescível [...]

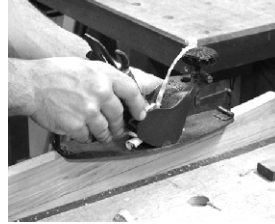
**DEGRADAÇÃO** *s.f.* **<degradation>** Efeito causado por calor ou radiação ultravioleta. *Polypropylene is liable to chain <degradation> from exposure to UV radiation such as that present in sunlight.* Polipropileno é suscetível à <degradação> da medida linear pela exposição à radiação UV tal como aquela presente na luz do sol.

**DELAMINAÇÃO** *s.f.* **<delamination>** Ato ou efeito de deslaminar, descolar, separar devido à falha de colagem. *<Delamination> is an insidious kind of failure as it develops inside of the material, without being obvious on the surface, much like metal fatigue. A*

<delaminação> é um tipo insidioso de defeito porque se desenvolve dentro do material, sem ser aparente na superfície, assim como a fadiga de metal.

**DESBASTE** s.m. <trimming>

Operação manual ou mecânica que tem por finalidade dimensionar a espessura e a largura de uma peça de madeira. *The <trimming> may require special tools; however, sometimes the original tools used to size the laminate pieces can be used.* O <desbaste> pode requerer ferramentas especiais, entretanto, às vezes as ferramentas originais usadas para aparar as peças de laminado podem ser usadas.



**DESBITOLADO** adj. <ungauged> Propriedade do que sofre variação na espessura e na largura da peça de madeira, ocasionado por serragem malfeita. *India Copper [...]* <ungauged>. *This Indian slate is shiny brown and red in color.* Cobre India [...] <desbitolado>. Esta ardósia indiana é de cor marrom e vermelho brilhante.

**DESBOTAMENTO** s.m. <discoloration> Ação ou efeito de perder a viveza ou o brilho da cor. *Like white lead, it is injured if exposed to acids or impure air, which cause <discoloration> and decay.* Assim como solvente, ele se danifica se exposto a ácidos e ar impuro, que causa <desbotamento> e desgaste.

**DESEMPENADEIRA** s.f.



<planer> Máquina destinada a desempenar a superfície da madeira, preparando-a para o desbaste. *A <planer> is a type of metalworking machine tool that is analogous to a shaper.* Uma <desempenadeira> é um tipo de máquina para trabalho no metal que é semelhante a uma plaina.

**DEFIBRADOR** s.m. <**defibrator**> Aparelho destinado à separar as fibras da madeira por processo de desfibramento mecânico ou seja, a transformação dos cavacos em fibras. *Medium-density fiberboard (MDF or MDFB) is an engineered wood product formed by breaking down softwood into wood fibers, often in a <defibrator>, combining it with wax and a resin binder [...]* MDF é um produto engenhado da madeira formado pela quebra de madeira em fibras, geralmente, em um <desfibrador>, combinando-o com cera e um aglutinador de resina [...]

**DEFIBRAMENTO** s.m. <**defibrating**> Ato ou efeito de transformar os cavacos de madeira em fibras. *A means for <defibrating> and sorting pulp in paper and cellulose industry [...]* Um meio de <desfibramento> e separação da polpa na indústria da celulose e papel [...]

**DESGASTE** s.m. <**decay**> Ato ou efeito de destruir pouco a pouco. *Several enzymes involved in the wood <decay> process have been biochemically characterized.* Várias enzimas envolvidas no processo de <desgaste> da madeira têm sido bioquimicamente caracterizadas.

**DESMONTAGEM** s.f. <**disassembling**> Ato ou efeito de desconjugar as partes de um móvel. *You can make quick repairs without completely <disassembling> the joint.* Você pode fazer rápidos consertos sem completa <desmontagem> da junta.

**DESPLACAMENTO** s.m. <**unfastening**> Resultado do processo de desprendimento de placa ou chapa. *Resist inadvertent <unfastening>.* Resiste <desplacamento> acidental.

**DESUMIDIFICADOR** s.m. <**dehumidifier**> Aparelho destinado a equilibrar/liberar a umidade da madeira. *Home, commercial and industrial <dehumidifiers> help not only provide healthy indoor air quality, but also protect furnishings [...]* <Desumidificadores> industriais, comerciais e domésticos

ajudam não somente a fornecer qualidade de ar interno saudável como também a proteger acabamentos [...]

**DEXTRINA** *s.f.* <**dextrin**> Hidrato de carbônio, substância intermediária entre a maltose e o amido, proveniente da degradação deste último, utilizada nas resinas de origem vegetal. *Fine, Dry & dark yellow powder they are also made from best quality of <Dextrin> specially treated and formulated by various additives.* Pó amarelo escuro, seco e fino, eles são feitos também da <dextrina> de melhor qualidade, especialmente tratada e formulada com vários aditivos.



D

**DILUIÇÃO** *s.f.* <**dilution**> Ato ou efeito de dissolver em líquido. *Use separate container for the primer <dilution> and never return the remaining material into the OT 13 container. Use um recipiente separado para a <diluição> do primer e nunca retorne a sobra de material para dentro do recipiente OT 13.*

**DOBRADIÇA CANECO** *s.f.* <**concealed hinge**> Dispositivo mecânico que conecta dois objetos, permitindo a rotação entre eles. As dobradiças podem ser feitas de material flexível. *European hinges are a special category of <concealed hinge>, originally designed for use in a systematic method of cabinetmaking.* <Dobradiças caneco> são uma categoria especial de dobradiça caneco, originalmente desenvolvida para uso em um método sistemático de fabricação de armários.



**DOBRAGEM** *s.f.* <**bowing**> Ato ou efeito de vergar, tornear. [...] *effectively reduce the thickness of the plywood and decrease its resistance to <bowing> and cupping.* [...] efetivamente reduz a espessura do compensado e diminui sua resistência para <envergamento> (dobragem) e encanoamento.

**EB** s.m. <**electron beam**> Processo de polimerização de folhas celulósicas e corresponde às iniciais do termo em inglês *Electron Beam*. [...] *and the <electron beam> that has passed through the stencil mask is magnified by an electron lens and then detected by a detector having a plurality of pixels so as to form an image of the sample.* [...] e o <feixe de electron> que passou por uma máscara stencil é aumentado por lentes electron e então detectado por detector tendo a pluralidade de pixels para formar uma imagem da amostra.

**ELASTICIDADE** s.f. <**elasticity**> Característica da madeira de retornar à sua forma original após cessar a ação que produzia uma deformação. *It has excellent <elasticity>, elongation at break and tear resistance with a high level buoyancy.* Tem excelente <elasticidade>, alongamento na ruptura e resistência à quebra com alto nível de flutuação.

**EMASSAMENTO** s.m. <**pasting**> Operação que consiste na aplicação de massa em pequenos defeitos, em painéis, eliminando irregularidades da superfície a ser pintada. *Furniture Industry: General purpose adhesive formulated for flat pressing of mica to board and wood-to-wood <pasting> application.* Na indústria moveleira: adesivo para propósitos gerais formulado para mica pressionada na chapa e em <emassamento> madeira com madeira.

**EMBALAGEM** s.f. <**packaging**> Invólucro ou recipiente usado para acondicionar móveis e componentes de forma a protegê-los de riscos ou facilitar o transporte. *Paper, cardboard, and <packaging> comprise a substantial part of the solid waste sent to landfills in the United States each day [...]* Papel, papelão e <embalagem> compõem uma parte substancial de lixo sólido enviado aos aterros dos Estados Unidos todo dia [...]

**EMBORRACHADO** adj. <**rubber-coated**> Submetido a tratamento especial capaz de conferir-lhe textura impermeável como a da borracha. *The silicon <rubber coated> fiberglass fabric has*

*good heat and cold resistance, good sealing property.* O tecido de fibra de vidro <emborrachado> tem boa resistência ao calor e frio, boa propriedade de selagem.

**EMPENAMENTO** s.m. <**warping**> Deformação que pode sofrer uma peça de madeira pela curvatura de seus eixos longitudinais, transversais, ou ambos, através da ação da umidade ou do calor. As deformações podem ser encurvamento, arqueamento, encanoamento e torcimento. *Depending on the extent of the <warping>, this problem can be fixed without having to replace the door.* Dependendo da extensão do <empenamento>, este problema pode ser resolvido sem substituir a porta.

E



**EMPILHADEIRA** s.f. <**lift truck**> Máquina usada principalmente para carregar e descarregar mercadorias em paletes. As mais comuns são as empilhadeiras de combustão em gás liquefeito e elétricas. *With a full line of <lift trucks> available, Hyster has the warehouse product that will help not only increase your efficiency in material handling, but most importantly lower your cost.* Com uma linha completa de <empilhadeiras> disponíveis, Hyster tem o produto para depósito que ajudará não só aumentar sua eficiência em transporte de material, mas, mais importante do que isso baixará seu custo.

**EMPILHAMENTO** s.m. <**piling up**> Colocação das peças de madeira em pilhas para secagem, estocagem e carregamento, segundo arranjo especial. *Stacker trucks help in piling up various kinds of objects.* Empilhadeiras ajudam no <empilhamento> de vários tipos de objetos.

**ENCABEÇAMENTO** s.m. <**header**> Aplicação de madeira maciça nas extremidades de painéis. Espécie de moldura

usada para contornar a borda de uma chapa ou de uma peça de mobiliário, como um tampo de mesa. [...] and the box shaped floor sections with joists contained within length-long post and lintels (more commonly called <Headers>), supports the weight of whatever is above [...] e as sessões dos pisos em formato de quadrado com juntas embutidas em postes compridos e platibandas (mais comumente chamados “encabeçamento”) apóiam o peso de qualquer coisa em cima [...]

**ENCANOAMENTO** s.m. <cupping> 1. Deformação transversal da face. 2. Curvatura na largura de uma peça de madeira. [...] *effectively reduce the thickness of the plywood and decrease its resistance to bowing and <cupping> [...] efetivamente reduz a espessura do compensado e diminui sua resistência para envergamento e <encanoamento>.*

**ENCOLHIMENTO** s.m. <shrinkage> Ato ou efeito de retrain-se, encurtar, diminuir. *This pressure delays the separation of the part from the mold wall due to <shrinkage> during the cooling phase, aiding cooling of the part.* Esta pressão retarda a separação da parte e do molde devido ao encolhimento durante a fase de resfriamento, ajudando o resfriamento da parte.

**ENDURECEDOR** s.m. <hardening> Ato, ação ou efeito de temperar ou de endurecer. *A new E-beam <hardening> glue is introduced.* Uma nova cola <endurecedora> feixe de luz-E é apresentada.

**ENDURECIMENTO** s.m. <hardening> Mudança físico-química geralmente esperada como resultado da cura e da secagem que resulta no endurecimento ou solidificação de adesivos, com o acréscimo de propriedades de coesão. *Hot extrusion is done at an elevated temperature to keep the material from work <hardening> and to make it easier to push the material through the die.* Extrusão a quente é feita em uma temperatura elevada para evitar o <endurecimento> do material e para passar mais fácil através da matriz.



**ENGOMAGEM** *s.f.* <**gumming**> Operação ou processo de combinar substâncias resinosas e óleos essenciais com função protetora e de acabamento. <*Gumming*> *involves grinding the gullets of the saw teeth to a particular shape. A <engomagem> se trata de amolar a linha dos dentes da serra de um jeito particular.*

**ENROLAMENTO** *s.m.* <**rolling up**> Operação de rebobinagem (ou seja, a bobinagem – isto é, o enrolamento de material em bobinas) geralmente feita por máquina. *The tape <rolling up> device includes a friction member surrounding the shaft [...]* O aparelho de enrolamento de fita inclui um membro de fricção em volta do cabo [...]

E



**ENTALHE** *s.m.* <**carving**> Abertura ou corte feito na madeira a fim de criar uma escultura ou uma gravura. *A wood carver begins a new <carving> by selecting a chunk of wood the approximate size and shape of the figure he or she wishes to create. O escultor de madeira começa um novo <entalhe> selecionando uma peça de madeira de tamanho e forma aproximada à figura que ele ou ela deseja criar.*

**ENTRELAÇAMENTO** *s.m.* <**entwining**> Ação ou processo de enlaçar. *Browse the collection: creating texture, <entwining>, inspiring arrow, morphing nature, quizzical delicacy [...]* Dê uma olhada na coleção: criando textura, <entrelaçamento>, flecha inspiradora, natureza de transformação, indulgência excêntrica [...]

**ENVELHECIMENTO** *s.m.* <**weathering**> Ensaio onde são simuladas artificialmente as condições climáticas de determinada região, de modo a se prever o comportamento em uso de um material específico. [...] *artificial weathering – The*

*principal aim of the project was to develop one artificial <weathering> method to asses the durability of exterior wood coatings in a short period of time.* O objetivo principal do projeto foi desenvolver um método de <envelhecimento> artificial para ter acesso à durabilidade das coberturas de madeira externas.

**ENVERNIZAMENTO** s.m. <**varnishing**> Técnica de acabamento superficial de qualquer tipo de madeira em que se utiliza uma resina sintética à base de nitrocelulose, cuja principal característica é permitir a secagem rápida pela evaporação do solvente. *The Stilcolor company specialises in customised <varnishing> work, primarily small doors, cornices [...]* A companhia Stilcolor é especializada em trabalho de <envernizamento> personalizado, principalmente em portas pequenas, sanefas [...]

**ESBRANQUIÇAMENTO** s.m. <**bleaching**> Ação ou processo de tornar quase branco, alvamento, descolorado, desbotado. *Specialties based on Hydrosulfite, are strong reducing and bleaching agents.* Especialidades baseadas em Hidrosulfite são fortes redutores e agentes de <esbranquiçamento>.

**ESCORRIMENTO** s.m. <**flowing**> Ação ou processo de escorrer, escoar, esgotar. *An improved process for preparing free <flowing> tetrafluoroethylene (TFE) polymer powders is disclosed in which a TFE polymer powder [...]* Um processo aperfeiçoado para preparo dos pós do polímero tetrafluoretileno (TFE) livre de <escorrimento> é revelado no qual um polímero [...]

**ESMERILHADEIRA** s.f.  
<**grinding machine**> Máquina ou ferramenta utilizada na indústria moveleira para polir metais, vidro.  
<*Grinding machines*> remove material from the workpiece by abrasion, which can generate substantial amounts of heat. <Esmerilhadeiras> removem



material da peça fabricada por abrasividade, que pode gerar quantias substanciais de calor.

**ESPATULADEIRA** *s.f.* <**spatula machine**> Máquina que aplica por meio de rolo, produtos de base com alto teor de sólidos tais como fundos, monopoliésteres e melamínicas. Constitui-se de três rolos: aplicador, dosador e alisador. [...] *allows the change in speed of individual roller applicator, doser, <spatula> and belt conveyor for a precise and uniform application of the mass [...] [...]* permite a mudança de velocidade do rolo aplicador individual, dosador, espátula e cinto condutor para uma aplicação uniforme e precisa da massa [...]

Variação denominativa: spatula.

**ESPUMA ANTI-CHAMA** *s.f.* <**anti-flame foam**> Obtida a partir de óleos vegetais e misturador do tipo reator ou similar, dá origem a um polioliol vegetal que adicionado ao isocianato obtém uma reação química de espuma, com características mecânicas, dotadas de uma propriedade anti-chama natural. *Department of Natural Resources said an unknown quantity of oil, <anti-flame foam> and insecticides.* O Departamento de Recursos Naturais disse que uma quantidade desconhecida de óleo, <espuma anti-chama> e inseticidas.

**ESQUADREJADEIRA** *s.f.* <**table saw**> Serra circular destinada a dimensionar peças, serrando-as em ângulo reto. *Because of its versatility, when only one piece of large woodworking machinery is owned, it will often be a <table saw>.* Por causa da sua versatilidade, sempre quando se possuir um maquinário grande para trabalhos na madeira, ele frequentemente será uma <esquadrejadeira>.

**ESQUADREJAMENTO** *s.m.* <**squaring up**> Ato ou efeito de serrar, cortar, dimensionar peças em ângulo reto. *I have planed the faces of some red oak with pretty good success, but am having problems with <squaring up> the wood.* Eu planejei as frentes usando

*carvalho vermelho com sucesso, mas eu estou tendo problemas no esquadreamento da madeira.*

**ESTABILIZADOR** s.m. <**stabilizer**> Substância que torna estável uma solução; materiais adicionados a um plástico para impedir ou retardar a degradação, geralmente causada por calor ou radiação ultravioleta. [...] *wherein said composition also contains one or more of emulsifiers, foam <stabilizers>, retarders, cell regulators, pigments, dyes, flame retardants* [...] em que dita composição também contém um ou mais dos emulsificantes, <estabilizadores> de espuma, retardadores, reguladores de célula, pigmentos, corantes, retardadores de chamas [...]

**ESTIRENO-BUTADIENO** s.m. <**styrene-butadiene**> Hidrocarboneto insaturado líquido, fragrante ( $C_6H_5CH=CH_2$ ), obtido pela destilação de estoraque. É usado principalmente no fabrico de borracha e resina sintéticas, em plásticos e na melhoria de óleos secantes. <*Styrene-butadiene*> *can be produced from solution or as emulsion*. <Estireno-butadieno pode ser produzido de uma solução ou emulsão.

**ESTOCAGEM** s.f. <**storing**> Colocação das peças de madeira em pilhas para secagem, estocagem e carregamento, segundo arranjo especial. <*Storing*> *and installing products according to APA standards and building codes prevents service problems*. <Estocagem> e instalação de produtos de acordo com os padrões APA e as regras de construção evitam problemas de serviço.



**ESTOFADO** s.m. <**upholstery**> Conjunto de móveis, poltronas estofadas com espuma, frequentemente composto por um sofá e duas poltronas ou dois sofás de tamanho diferente. *The precursors of expanding polyurethane foam are*

*available in many forms, for use in insulation, sound deadening, flotation, industrial coatings, packing material, and even cast-in-place <upholstery> padding.* Os precursores da espuma de poliuretano expandida estão disponíveis em muitas formas, para uso em isolamento, amortecimento de som, estofamento, revestimentos industriais, material de embalagem, e até estofado para <estofado>.

**ESTOFADOS** s.m. – Ver: estofado.

**F**

**ETILENO-VINIL-ACETATO** s.m. <ethylene vinyl acetate> O etileno-vinil acetato ou EVA é um copolímero de etileno e acetato de vinila. A porcentagem de acetato de vinila define o tipo de utilização do material. <EVA> *has little or no odor and is competitive with rubber and vinyl products in many electrical applications.* <Eva> tem pouco ou nenhum odor e compete com a borracha e produtos de vinil em muitas aplicações elétricas.

**EXTERIOR** s.m. <exterior> Para uso fora ou em ambientes fechados submetidos à ação de água. Painéis que serão expostos ao tempo. *D grade veneer may not be used in <exterior> panels.* A Lâmina Dgrade não pode ser usada em painéis <externos>.

**FAQUEADEIRA** s.f. < slicer > Máquina para a produção de lâminas faqueadas. [...] *which are obtained by cutting a log into a thickness of 2-3 mm by a rotary lathe or a <slicer>, [...]* que são obtidas ao cortar uma tora em uma espessura de 2-3mm com um torno ou <faqueadeira>.

**FECHAMENTO DOS POROS** s.m. <sealing pores> Produto utilizado para selagem dos poros da madeira. *Distinct relief is formed over <sealing pores> due to diffusion differences on these surfaces.* Alívio distinto é formado sobre <fechamento de poros> devido às diferenças de difusão nessas superfícies.

**FENDA ANTI-RUÍDO** *s.f.* <anti-noise system> Para minimizar o ruído produzido pelo impacto entre os dentes do pinhão e da cremalheira nos casos de trepidação ou choque proveniente das rodas. *Radial Arm Saw [...] a full covered blade guard with <anti-noise system>, adjustable crosscut stop and heavy, steel legs. Serra de braço radial [...] um guarda-lâmina completo com <sistema antirruído>, parada de corte ajustável e escora pesada de aço.*

**FF** *s.m.* <finish foil> Sintagma em inglês que se refere a película celulósica especial de baixa gramatura e livre de delaminação, especial para revestimento com tecnologia por rotogravura que reproduz com total fidelidade os veios da madeira, em uma infinidade de cores. [...] *Increasing acrylic amount in the resin mixture statistically improved the quality properties of the <finish foils>. [...] aumentando a quantia de acrílico na mistura de resina melhorou estatisticamente as qualidades das propriedades do .*

**FILLER** *s.m.* <filler> preenchedor, enchedeira; substância usada para encher rachaduras ou buracos (paredes, lataria de carros ou madeira). *Imperfections or nail holes on the surface may be filled using wood putty or pores may be filled using wood <filler>. Imperfeições ou buracos de pregos na superfície podem ser preenchidos usando um <preenchedor> de madeira ou os poros podem ser preenchidos usando um preenchedor de madeira. Ver: fechamento dos poros; tapa-poros.*

**FITA DE BORDA** *s.f.*  
<edge banding>  
Lâmina de madeira ou de outro material, geralmente colada, que serve para proteger e decorar a borda ou o canto visível de uma chapa.



<Edge Banding> is a type of veneer used in carpentry and furniture-making. It typically comes as a long, thin roll of material similar

to tape. <Fita de borda> é um tipo de lâmina usada em carpintaria e fabricação de mobília.

**FIXAÇÃO** *s.f.* <fixing or fixation> Ato ou efeito de prender usando elementos e dispositivos de fixação (como buchas, cavilhas, parafusos e dobradiças) para que os móveis possam ter mais estabilidade e condições de montagem. *In a cabinet <fixing> structure, a holder provided in a fixing portion of a rear cabinet is formed with a pair of notches extending along a fitting direction. Na estrutura de <fixação> do armário, uma alça colocada na porção de fixação detrás do armário é formada com um par de fendas que se estende ao longo da direção da montagem.*

**FOLDING** *adj.* <folding> Estrangeirismo utilizado na indústria moveleira significando dobrável. *An external <folding> door opening in is not recommended. Uma abertura externa em porta <dobrável> não é recomendada.*

**FOLHEADEIRA** *s.f.* <slitter> Máquinas flexíveis para o processamento de uma ampla gama de materiais. *Margot regularly stocks <slitters> and related machinery from top name manufacturers. Margot regularmente tem em estoque <folhadeiras> and maquinário dos fabricantes de renome.*

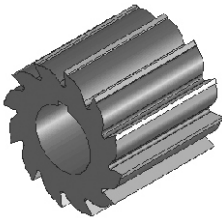
**FÓRMICA** *s.f.*  
 <formica> Laminado de alta pressão tradicional e original (insumo para revestimento de superfícies) colocado no mercado moveleiro mundial. *<Formica> is a brand of composite materials manufactured by the Formica Corporation based in Cincinnati, Ohio, United States. <Formica> é uma marca de materiais compostos manufacturados pela Companhia Formica baseada em Cincinnati, Ohio nos Estados Unidos.*



**FOSQUEAMENTO** s.m. <**dulling**> Ato ou efeito de tirar o brilho, dar aparência fosca. *Follow this <dulling> step by buffing the surface with 0-steel wool (which will dull the surface even more).* Siga este passo para <fosqueamento> polindo a superfície com uma esponja de aço nº 0 (que deixará a superfície ainda mais fosca).

**FOTOINICIADOR** s.m. <**photoinitiator**> Produto próprio para secagem pela ação de luz ultravioleta, formulado com resinas específicas, que são pré-incorporadas a agente de endurecimento ou fotoiniciador. Sua cura é obtida instantaneamente através de um processo fotoquímico, logo após a exposição à luz irradiada de lâmpadas ultravioleta. *(Photoinitiators) are compounds that break down into free radicals upon exposure to ultraviolet radiation.* <Fotoiniciadores> são compostos que se quebram em radicais livres sob exposição da radiação ultravioleta.

**FOTOQUÍMICO** s.m. <**photochemical**> Processo de cura que utiliza produto fotoiniciador para secagem pela ação de exposição à luz irradiada de lâmpadas ultravioleta. *Allied <PhotoChemical> provides industry leading UV Stereolithographic solutions.* Allied <Fotoquímica> oferece para a indústria soluções estereolitográficas UV de revestimento.



**FRESA** s.f. <**router**>

Ferramenta rotativa de corte, com várias arestas dispostas regularmente. *A wood working <router> also helps to make more accurate wood joints, in comparison with other traditional wood joint making methods.* Uma <fresa> para trabalhos na madeira também ajuda a fazer juntas mais exatas em comparação com outros métodos tradicionais de fazer juntas de madeira.



**FRESAGEM** *s.f.* <routing> Ato ou efeito de aplainar, desengrossar. *It can be used for smaller general <routing> work. Pode ser usada para trabalho menor geral de <fresagem>.*

**FRESAMENTO** *s.m.* – Ver: fresagem.

**FRIABILIDADE** *s.f.* <friability> Capacidade do grão de fraturar-se durante a operação quando este perde o poder de corte, criando assim novas arestas de corte, obtendo menor geração de calor. <Friability> means the ability to reduce a solid substance into smaller pieces with little effort. <Friabilidade> significa a habilidade de reduzir uma substância sólida em partes menores com pouco esforço.

G



**FURAÇÃO** *s.f.* <drilling> Operação ou processo de fazer furos, cavar. *Different tools and methods are used for <drilling> depending on the type of material, the size of the hole, the number of holes, and the time to complete the operation.* Métodos e ferramentas diferentes são usados para <furação> dependendo do tipo de material, o tamanho do furo, o número de furos e o tempo para completar a ação.

**GRAMPEADOR** *s.m.* <stapler> Aparelho ou máquina de grampear. *A <stapler> does not have to be heavy to keep it from bouncing/rebounding.* Um <grampeador> não tem que ser pesado para não pular ou ricochetear.

**GRAMPO** *s.m.* <staple> Carga utilizada pelo grampeador, ferramenta de sujeição e aperto. *Avoiding blow-outs when attaching cabinet backs using <staples>.* Evitando estouros quando fixar costas de armários usando <grampos>.

**GRÃOS ABRASIVOS** *s.m.* <abrasive grains> Componentes das lixas ou abrasivos revestidos. *Below are companies*

that manufacture or sell <abrasive grains> that can be used as raw materials in a wide variety [...] Abaixo estão companhias que fabricam ou vendem <grãos abrasivos> que podem ser usados como matérias-primas em uma variedade [...]

**GRAVAÇÃO** s.f. <engraving> Tecnologia de impressão por rotogravura que reproduz com total fidelidade os veios da madeira. *The powerful EGX-400/600 [...] professional engravers [...] can produce quality indoor, ADA compliant signage and even 2D or 3D <engraving>. A EGX- 400/600 potente [...] gravadora profissional [...] pode produzir com qualidade interna, sinalização ADA compatível e até <gravação> em 2D e 3D.*



**HDF** s.m. <high-density fiberboard > Estrangeirismo utilizado na indústria moveleira significando aglomerado de alta densidade. Tipo de compregue (compensado especial impregnado com resina sintética) com alta resistência a flexão que suporta pesos elevados ou repetidos impactos. *MDF typically has a density of 600-800 kg/m<sup>3</sup> or .022-.029 lbs/in<sup>3</sup>, in contrast to particle board (160-450 kg/m<sup>3</sup>) and to <high-density fiberboard> (600-1450 kg/m<sup>3</sup>). MDF tem tipicamente uma densidade de 600-800 kg/m<sup>3</sup> ou 22 a 29 lbs/in<sup>3</sup>, em contraste com aglomerado (160-450 Kg/m<sup>3</sup>) e com < HDF > (600-1450 kg/m<sup>3</sup>).*

**HOT-MELT** s.m. <hotmelt> Estrangeirismo utilizado na indústria moveleira significando adesivo ou cola sintética termoplástica termofusível. Sólido à temperatura ambiente, não contém solvente e é aplicado depois de fundido. *PUR is real wonder compared to <hotmelt> and cold glue. PUR (marca) é realmente uma maravilha comparada a <hotmelt> e cola fria. Ver: adesivo termofusível.*

**HPL** *s.f.* <**high pressure laminate**> Estrangeirismo utilizado na indústria moveleira significando laminado de alta pressão. Material para revestimento, produto sólido em forma de lâmina que é aplicado sobre a superfície do substrato ou ao longo de suas bordas, com finalidades estéticas e de conservação. *In the U.S., countertops of <high-pressure laminates> such as Formica became popular.* Nos Estados Unidos, tampos de balcão de laminado <HPL> como Fórmica se tornaram popular.

**IMPERMEABILIZAÇÃO** *s.f.* <**impermeabilization**> Ato ou efeito de impermeabilizar. *Impregnation with natural resin in the 'Figueira Branca' as alternative form of <impermeabilization>.* Impregnação com resina natural na “Figueira Branca” como forma alternativa de <impermeabilização>.

H/I

**IMPREGNADORA** *s.f.* <**impregnation machine**> Máquina utilizada para realizar operação de envernizamento ou laqueamento. *The design of our impregnation machines include ENERGY optimisation by implementing a heat recovering system in the oven exhaust.* O design de nossas <impregadoras> incluem otimização de energia ao implementar o sistema de recuperação de calor no exaustor.

**IMPRESSORA** *s.f.* <**printer**> Dispositivo de impressão, periférico que conectado a um computador ou a uma rede de computadores, tem a função de dispositivo de saída, imprimindo textos, gráficos ou qualquer outro resultado de uma aplicação. *Individual <printers> are often designed to support both local and network connected users at the same time.* <Impressoras> individuais são frequentemente desenvolvidas para apoiar ambos os usuários locais e os conectados na rede ao mesmo tempo.

**INCHAMENTO** *s.m.* <**swelling**> Aumento das dimensões de algum objeto devido a alguma causa específica. *Shrinkage and <swelling> may occur in wood when the moisture content is changed.* Encolhimento e <inchamento> podem ocorrer na madeira quando o conteúdo de umidade é modificado.

**INFILTRAÇÃO** s.f. <**infiltration**> Resultado da operação ou processo de infiltrar. *The importance of managing moisture <infiltration> into buildings becomes very critical.* A importância do gerenciamento da infiltração da umidade nos prédios se torna bem crítica.

**INJETADOS** s.m. <**extrudes**> Resultado do processo obtido por substância que foi transferida a um molde ou recipiente por injeção. Espumas moldadas que compõem o estofado ou encosto da cadeira e permitem assentos mais arrojados na forma, com saliências e reentrâncias, e de geometria mais elaboradas. *Single screw <extrudes> rigid PVC dryblend. (keeping up: extrusion).* Parafuso de PVC rígido <injetados> a seco (mantendo: injeção).

**INSETICIDA** s.m. <**insecticide**> Resina-parafina-inseticida presente na colagem das tiras de madeira ou no interior de painéis. *Methods for treating wood surfaces and preparing bait stations with liquid <insecticide> solutions.* Métodos para tratar superfícies de madeira e preparar estações de iscas com soluções de inseticida líquido.

**INSETO XILÓFAGO** s.m. <**xylophage insect**> Inseto que come madeira, como cupins e brocas. [...] *it detects the physical biodegradation of the wood due to the presence of <xylophage insects>, mainly termites. [...] detecta a biodegradação da madeira devido à presença de <insetos xilófagos>, principalmente cupins.*

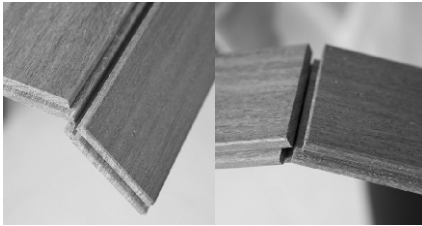
**ISOLAMENTO** s.m. <**insulation**> Ação ou processo de isolar. *Metallised films are widely used for decorative purposes and food packaging, and also for speciality applications including <insulation> and electronics.* Filmes metalizados são largamente usados para propósitos decorativos e empacotamento



de alimentos, e também aplicações de especialidades incluindo <isolamento> e eletrônica.

**JATEADO** *adj.* <**sandblasted**> Propriedade ou característica do que sofreu a ação de jatear. *Decorative <sandblasted> glass for architects and designers.* Vidro jateado decorativo para arquitetos e designers.

**JATEAMENTO** *s.m.* <**sandblasting**> Limpeza, mudança de textura ou gravação de uma substância por aplicação de um jato de ar carregando material abrasivo ou colisivo. *<Sandblasting> can also be used to produce three dimensional signage.* <Jateamento> também pode ser usado para produzir sinalização em três dimensões.



**JUNÇÃO MACHO E FÊMEA** *s.f.*

<**tongue-and-groove joint**> Designação comum para qualquer tipo de encaixe ou sambladura que faz a junção entre duas peças

que têm entalhadas, em certos casos, a lingueta em uma e a ranhura em outra, e, em outros, a respiga em uma e a mecha em outra. *A <tongue and groove> most often refers to a <joint> that is machined with the grain of wood.* <Macho e fêmea> freqüentemente refere-se a uma <junta> que é engenhada com a veia da madeira.

**JUNTA REBAIXADA** *s.f.* <**scarf joint**> Junta com rebaixamento da espessura da travessa na extremidade. *A <scarf joint> also known as a scarph joint is a method of joining two members end to end in woodworking or metalworking.* Uma junta rebaixada (também conhecida como junta chanfrada) é um método de unir dois membros ponta a ponta nos trabalhos com madeira ou metal.

**KIT ALIFÁTICO ANTI-AMARELAMENTO** s.m.  
<**anti-yellowing aliphatic kit**> Composto orgânico formado por Hidrocarboneto Alifático com átomos de carbono estruturais em cadeias abertas. <*aliphatic*> *polyurethane acrylate; solvent fast, fast curing, <anti-yellowing>, hardness above 6H, high luster; [...]* [...] acrilato poliuretano alifático; ágil solvente, de cura rápida, anti-amarelamento, dureza acima 6H, alto lustro; [...]

**LACA** s.f. <**lac**> Promover a operação de dar cor e resultar na coloração. *This type of <lac> was used in the finishing of 18th century fowling guns in the US.* Este tipo de <laca> era usado no acabamento de armas de caça do século XVIII nos USA.

**LÂMINA** s.f. <**blade**>

1. de faca – Chapa de metal delgada; a parte cortante, constituída de uma chapa de aço estreita e delgada, provida



de gume ou dentes, de alguns instrumentos e ferramentas. *A slicing machine in which the flitch or piece of log is raised and lowered against the <blade> and slices of the log are made.* Uma faqueadeira na qual a ripa ou parte da tora é levantada e abaixada contra a <lâmina> e pranchas da tora são feitas

**LÂMINA** s.f. <**veneer**> 2. de madeira – Folha de madeira fina, de espessura uniforme, que pode ser obtida pela laminação de blocos maciços de madeira e toras. *In woodworking, <veneer> refers to thin slices of wood, usually thinner than 3 mm (1/8 inch) that are typically glued to onto core panels.* Em trabalho de madeira, <lâmina> refere-se tiras finas de madeira, geralmente mais finas do que 3mm (1/8 polegadas) que são normalmente coladas em painéis núcleo. Ver: laminado.

**LÂMINA DE MADEIRA TORNEADA** s.f. <**rotary-cut veneer**> Lâmina de madeira obtida de forma contínua, centrando-se uma tora ou torete em um torno e girando-o sobre

seu eixo contra uma faca. *<Rotary-cut veneer> is mainly used for plywood, as the appearance is not desirable because the veneer is cut concentric to the growth rings.* <Lâmina de madeira torneada> é usada principalmente para compensado, pois a aparência não é agradável uma vez que a lâmina é cortada conforme os anéis de crescimento.



**LÂMINA DOSADORA** *s.f.*

<metering blade> Dispositivo usado para dosar a passagem do toner.

*<Metering blade> ink systems have long been recognized and favored in the industry for easy clean-up and operation.*

Sistemas de <lâmina dosadora> de tinta têm sido reconhecidos e favorecidos na indústria pela facilidade de limpeza e funcionamento.

**LÂMINA PRÉ-COMPOSTA** *s.f.* <pre-composite

**panel>** Lâminas finas fatiadas, que são prensadas e novamente cortadas, tal processo cria um desenho chamado linheiro, que possui traços paralelos, o bloco é novamente prensado e cortado em outro ângulo, e o traçado se modifica. *This is a <pre-composite panel> in wood and Isotop type single-layer extruded polystyrene. Esta é uma <lâmina pré-composta> em madeira e do tipo Isotop com poliestireno injetado em camada única.*

**LAMINAÇÃO** *s.f.* <lamination> Processo de reduzir a espessura de uma chapa, barra ou perfil metálico por meio de sua passagem entre 2 cilindros girantes, com separação menor que a espessura de entrada. *Manufacturer, Supplier and Exporters of adhesive, wood glue and wood <lamination> adhesive [...]* Fabricante, Fornecedor e Exportador de adesivo, cola para madeira e adesivo para <laminação> de madeira [...]

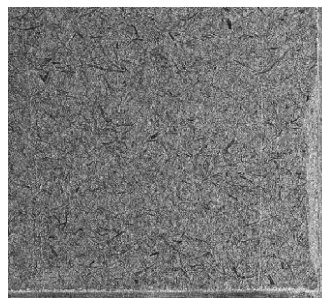
**LAMINADO DE ALTA PRESSÃO** *s.m.* <laminate of high pressure> Lâmina composta de dois tipos de papel –

decorativo e Kraft – distribuídos em várias camadas, impregnadas de resinas melamínicas e fenólicas, que garantem suas características básicas. *Melamine resin is the main constituent of <high-pressure laminates>, such as Formica and Arborite, and of laminate flooring.* Resina melamínica é o constituinte principal dos <laminados de alta-pressão>, como nos laminados para assoalho, Arborite e Fórmica.

Variação denominativa: laminado melamínico.

### LAMINADO DE BAIXA PRESSÃO s.m. <laminat

**of low pressure>** As chapas com revestimento de laminado de baixa pressão são produzidas através da sobreposição de uma folha de papel especial, impregnada com resina melamínica, que é fundida através de pressão e temperatura ao painel



de MDF, resultando em uma chapa já acabada. *This checkout/wrap counter features a Leather HPL (Wilsonart®) Counter Top with an laminate finish [...]* Este balcão/caixa/pacote tem as características do couro HPL (Wilsonart®) com tampo de balcão caixa/pacote em acabamento de <laminado LPL> [...]

Ver: BP; LPL.

### LAMINADO DECORATIVO DE ALTA PRESSÃO s.m. <high pressure decorative laminate> (HPDL)

Produzido a partir de resinas termofixas sobre uma tela de fibra depositada a ar, termoprensadas, consolidadas por calor e pressão. Sobre a superfície são adicionadas texturas e diversos padrões de acabamento, com simulações de madeiras, granitos, mármore, metais e outros, também denominados *padrão "fantasia"*, sem correspondência visual com materiais de origem natural. *Formica and similar plastic laminates [...]* are often referred to as <High Pressure



*Decorative Laminate* > (HPDL) [...] Fórmica e laminados similares de plástico [...] são frequentemente para referir aos <laminados decorativos de alta pressão> (HPDL) [...]

Variação denominativa: laminado melamínico.



### LAMINADO MELAMÍNICO

s.m. <**melaminic laminate**>

Película de saturação especial com gramaturas compreendidas entre 70 e 105 g/m<sup>2</sup>, impressa por rotogravura, com tintas especialmente desenvolvidas para essa finalidade, que proveem seu aspecto decorativo. [...] *melaminic papers, <melaminic laminate>, veneers, heartwood*) where easy application shall be combined with good thermal resistance. [...] papéis melamínicos, <laminado melamínico>, lâminas, cerne) onde a aplicação fácil será combinada com boa resistência técnica.

Variações denominativas: laminado decorativo; laminado decorativo de alta pressão; laminado de alta pressão; laminado plástico; laminado plástico decorativo.

**LAMINADO PLÁSTICO DE ALTA PRESSÃO** s.m. <**high-pressure plastic laminate**> Ver: laminado de alta pressão. <*High Pressure Plastic Laminate*> [...] is formed by a combination of paper (from two to three kinds of paper) impregnated with resins [...] <Laminado plástico de alta pressão> [...] é formado por uma combinação de papel (de dois a três tipos de papel) impregnado com resinas [...]

Variação denominativa: laminado melamínico.

**LAMINADO VINÍLICO** s.m. <**vinyl laminate**> Produzido à base de policloreto de vinila (PVC), é encontrado nos tipos flexível (em rolos) e semiflexível (em placas). [...] *modern <vinyl and laminates> have stepped up with a range of affordable,*

*durable, good-looking options. <Laminados e vinis> modernos deram um passo à frente no aspecto das opções acessíveis, duráveis, de boa-aparência.*

Variante denominativa: PVC em sua forma de chapa ou lâmina; *laminado postforming* e *laminado termo-moldado*.

**LAMINADOR** s.m. <**laminator**> Que, ou o que trabalha em máquina de laminação; Operário laminador; Máquina de dois cilindros que giram em sentidos opostos e entre os quais passa a chapa metálica a ser laminada. *Such <laminators> are used to apply varying thicknesses of lamination film onto substrates such as paper or fabrics.* Tais <laminadores> são usados para aplicar variadas densidades de filme de laminação em substratos como o papel e tecido.

Varição denominativa: plastificador.

**LAMINAMENTO** s.m. <**laminating**> Ato ou efeito de laminar. *Lamination Plus has a large selection of <laminating> supplies and equipment.* Laminação Plus tem uma grande variedade de produtos e equipamentos de <laminamento>.

**LAQUEADO** adj. <**lacquered**> Coberto com laca; pintado com esmalte. *Other numerous <lacquered> objects of similar time scale have been found in Korea.* Outros objetos numerosos <laqueados> em escala de tempo similar foram encontrados na Korea.

**LAQUEADORA** s.f. <**lacquer**> Envernizamento, ou laqueamento, pode ser aplicado diretamente na máquina impressora, em sistema “on line” ou “two steps”, em impregnadora/laqueadora específica para tal operação. *While both <lacquer> and shellac are traditional finishes, lacquer is more durable than shellac.* Enquanto ambos <laqueadora> e selador são acabamentos tradicionais, laqueadora é mais durável do que selador.

**LAQUEAMENTO** s.m. <**lacquering**> Técnica de pintura para acabamento superficial de qualquer tipo de madeira,

seja em móveis novos ou usados, seja para encobrir peças lascadas ou feitas com madeiras de qualidades diferentes. *In the <lacquering> of the Chinese musical instrument, the guqin, the lacquer is mixed with deer horn powder (or ceramic powder) to give it more strength*



[...] No <laqueamento> do instrumento musical chinês, o gugin, a laqueadora é misturada com pó de chifre de cervo (ou pó cerâmico) para dar-lhe mais firmeza [...]

Variação denominativa: laqueação.

**LASCAMENTO** s.m. <chipping> Ato ou processo em que lascas de madeira (ou sobras de serrarias), são desfibrados e diluídos em meio aquoso e submetidas a prensagem à quente; essa polpa acaba perdendo sua água e o calor ativa a lignina, cola natural da madeira, ligando novamente as fibras. *The debarked logs are sent to the MDF plant where they go through the <chipping> process.* As toras desembarcadas são enviadas para seção de MDF onde elas passam pelo processo de <lascamento>.

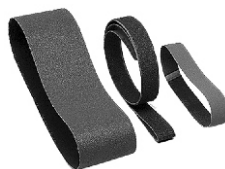
**LÁTEX NATURAL** s.m. <natural latex> Cada uma de várias emulsões, em água, de borracha sintética ou de plástico, obtidas por polimerização e usadas em tintas, em revestimentos (de papel, *por ex.*) e em adesivos. *Later, processed natural products were used such as animal protein, resin, <natural latex>.* Mais tarde, eram usados produtos naturais processados como proteína de animal, <latex natural>.



**LEITOSO** adj. <milky> Que tem a cor ou a consistência do leite; lácteo; lactescente. *The black/brown units I want only come with opaque/milky glass doors, not clear.* As peças que eu quero preta/marron somente vêm com portas de vidro opacas/<leitosas>, não claras.

**LIXA** *s.f.* <**sandpaper**> Produto constituído de um suporte e cola sobre o qual são aglomerados cristais abrasivos que apresentam arestas cortantes, cuja função é retirar o material da superfície onde é atritado. <*Sandpaper*> *is to be avoided however, as it leaves residual abrasives in the surface, which will dull knives.*

Entretanto, deve-se evitar a <lixa>, pois ela deixa abrasivos residuais na superfície, que cegará as facas.



**LIXADEIRA** *s.f.* <**sanding machine**> Máquina utilizada para lixar a madeira por intermédio de uma cinta abrasiva, folha, disco ou banda larga. *MM5413RP Four belt strength <sanding machine>.* <Lixadeira> (Modelo) MM5413 RP com quatro cintas de força.

**LIXAMENTO** *s.m.* <**sandpapering**> Operação de usinagem por abrasivos destinada a retirar certa quantidade da madeira, a fim de obter uma forma ou uma condição de superfície determinada. <*Sandpapering*> *Tips - Sandpaper is an abrasive-coated flexible sheet used in woodworking [...]* Dicas de <lixamento> – a lixa é uma folha flexível coberta com um abrasivo usada em trabalhos com a madeira [...]

**LPL** *s.m.* <**low pressure laminate**> Corresponde a *low pressure laminate* (“laminado de baixa pressão”). *There are <low pressure laminates> with plain or decorative paper on one or both sides.* Há laminados de baixa pressão com papel liso ou decorativo em um ou ambos os lados.

Variação denominativa: lâmina de baixa pressão. BP;

**LWBP** *s.m.* <**light-weight base paper**> Estrangeirismo que corresponde a *light-weight base paper* (papel de base leve). Fabricado com película celulósica especial de baixa gramatura e livre de delaminação, um componente dos possíveis tipos de

FF. <Light-weight base paper> becoming popular in household electric appliance packaging market. **(papel de base leve) tornando-se popular no mercado de empacotamento de eletrodomésticos.**

**MADEIRA** *s.f.* <wood> Produto proveniente do lenho de vegetais superiores. Utilizada como matéria-prima na indústria do mobiliário de madeira. *Care must be taken when selecting <wood>, especially tropical hardwood, for use as a cutting board as some species contain toxins or allergens.* Cuidados devem ser tomados ao selecionar a <madeira>, especialmente madeira de lei tropical, para uso em tábuas de cortar, pois algumas espécies contêm toxinas ou alérgenos.

**MADEIRA AGLOMERADA** *s.f.* – Ver: aglomerado.

**MADEIRA COMPENSADA** *s.f.* – Ver: compensado.

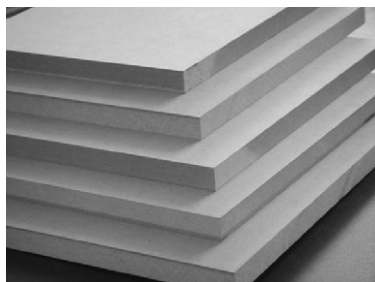
**MADEIRA RECONSTITUÍDA** *s.f.* <reconstructed wood> Madeira sob a forma de cavacos como matéria-prima mais relevante, como os painéis de madeira aglomerada (particle board), o MDF (medium density fiberboard) e as chapas de fibra ou chapas duras (hardboard). [...] *the discussion of a chemically <reconstructed wood>, such as paper, is discussed under Sugars, Starches & Cellulose Products.* [...] a discussão de uma <madeira reconstituída> quimicamente, tal como papel, é discutida em Produtos de Celulose e Amidos, açúcares.

**M**

**MATERIAL AUTO-EXTINGUÍVEL** *s.m.* <self-extinguishable material> Operação ou resultado de extinguir por si próprio. [...] *it has as its object thermostable and <self-extinguishable expanded materials>.* [...] ele tem como seu objeto <materiais> expandidos <auto-extinguíveis> e termoestáveis.

**MDF** *s.m.* <medium density fiberboard> Chapa de fibras de madeira de média densidade, aglutinadas com resina

sintética pelo processo seco, mediante calor e pressão. [...] *that are typically glued onto core panels (typically, wood particle board or*



*<medium density fiberboard>) to produce flat panels such as doors, tops and panels for cabinets, parquet floors and parts of furniture. [...] que são tipicamente coladas em painéis de base (geralmente, aglomerado ou ) para produzir chapas como para portas, tampos e chapas para armários, pisos e partes de mobília.*

**MDF BRUTO** s.m. – Ver MDF.

**MDI** s.m. <MDI> Sigla para a resina metano di-isocianeto. <MDI> *is reacted with a polyol in the manufacture of polyurethane.* <MDI> é reagente com um Polioliol na fabricação do poliuretano.

**MELAMINA** s.f. <melamine> Composto trímico cíclico, sólido, C<sub>3</sub>N<sub>3</sub>(NH<sub>2</sub>)<sub>3</sub>, da cianamida, preparado industrialmente pela associação de aldeído fórmico com ureia. É usado principalmente no preparo de resinas sintéticas. *It is composed of many layers of resin-impregnated kraft paper and topped with a decorative layer protected by <melamine>, then compressed and cured with heat to make a hard, durable surface.* É composta de muitas camadas de papel kraft impregnado de resina e coberto com uma camada decorativa protegida pela <melamina>, então prensada e endurecida com o calor para torná-la uma superfície dura e durável.

**METALIZADO** adj. <metallised> Propriedade e característica do que sofreu metalização. <Metallised> *films are widely used for decorative purposes and food packaging [...]* Filmes <metalizados> são largamente usados para propósitos decorativos e empacotamento de alimentos [...]

**MOLDAGEM** *s.f.* <**molding**> Operação ou processo de fazer moldes, fundir. *If some glue manages to seep around the outsides of the <molding>, clean it up immediately before it dries and ruins your finish.* Se alguma cola escapar fora da <moldagem>, limpe-a imediatamente antes que seque e arruíne seu acabamento.

**MOLHAMENTO** *s.m.* <**wetting**> Resultado da ação ou processo de molhar, encharcar. Molhadela, imersão, banho. *Using design of experiments (DOE) techniques and now analysis outside of the DOE will be conducted to test the new hypotheses and advance the knowledge of solder<wetting>.* Usando design das técnicas de experimentos (DOE) e agora análises fora do DOE serão conduzidas para testar as novas hipóteses e avanço do conhecimento do <molhamento> da solda.

**MONTAGEM** *s.f.* <**assembling**> Operação de conjugar todas as partes de um móvel. *Fearing that they might damage the cabinets, many people still shy away from <assembling> more complicated cabinets.* Temendo que eles possam danificar os armários, muitas pessoas ainda evitam a <montagem> de armários mais complicados.

**MORDENTE** *s.m.* <**mordant**> Qualquer substância que, combinada com um corante, serve para fixar as cores. *The choice of mordant is very important as different <mordants> can change the final color significantly.* A escolha do <mordente> é muito importante, pois mordentes diferentes podem significativamente mudar a cor final.

**MPUF** *s.m.* <**melamine phenol urea formaldehyde**> Sigla para a resina melamina fenol uréia-formol usada na composição de substrato. *[...] but MPUF resulted in dense aggregates at the ends of the polymer branches. [...]* mas a melamina fenol uréia-formol resultou em agregados densos nas pontas dos blocos de polímero.

**NC** *s.f.* – Sigla de nitrocelulose. Ver: nitrocelulose.

**NITRO** *s.f.* – Forma abreviada de nitrocelulose. Ver: nitrocelulose.

N/O

**NITROCELULOSE** *s.f.* <**nitrocellulose**> Celulose tratada com uma mistura de ácido nítrico e ácido sulfúrico e que a reduz a um estado de pasta, tal como a que se emprega na fabricação do papel. It is the raw material in the manufacture of <nitrocellulose> (cellulose nitrate) which was historically used in smokeless



gunpowder and as the base material for celluloid used for photographic and movie films until the mid 1930s. *É a material prima na manufatura da <nitrocellulose> (nitrato de celulose) que foi historicamente usada em pólvora sem fumaça e como material base para celuloide usada para filmes de cinema e fotográfico até os meados de 1930.*

**NIVELAMENTO** *s.m.* <**leveling**> Operação que consiste em retirar o excedente de um material de revestimento sobre seu suporte, após a colagem. *For <leveling>, take a flat hand file and mount it in a block of wood with a slot cut in it. Para <nivelamento>, pegue uma lixa chata de mão e monte-a em um bloco de madeira com uma fenda cortada nela.*

**OLEOSIDADE** *s.f.* <**greasy**> Qualidade de oleoso. *GREASITY – Glue remover is an extraction of synthesize of nature and mineral oil, it can be fast and effective to clean the darts of <greasy>, adhesive and chemical product. Removedor de cola é um extrato sintético de óleo mineral e natural, pode ser rápido e efetivo para limpar pontos de <oleosidade>, adesivos e produto químico.*

**ONDULAÇÃO** *s.f.* <**dimpling**> Movimento oscilatório produzido pela agitação de um líquido. [...] *analysis of curved surfaces and predicting wrinkling, crimping and <dimpling> of composites [...] [...] análise de superfícies curvas e previsão de amarrotamento, encrespamento e <ondulação> de compostos [...]*



**OSB** s.m. <**oriented standard board**> Chapa produzida de pedaços de madeira relativamente pequenos (em torno de 1mm), com largura e comprimento maiores (entre 10mm e 50mm). É formada por três camadas: nas camadas das superfícies (inferior e superior) as lascas são orientadas no mesmo sentido; na camada interna, a orientação é perpendicular às camadas da superfície, ou aleatória. <*OSB*> is an engineered wood product that is made with flakes or large chips of wood. <*OSB*> é um produto engenhado da madeira que é feito com lascas ou cavacos de madeira.

**OSB MULTIUSO** s.m. – Ver: OSB.

**PAINEL** s.m. <**panel**> Peça plena formada por um ou mais materiais (madeiras e subprodutos de madeira) de várias espessuras que serve de matéria-prima para fabricação de móveis e pode receber acabamento. *The Wood Panel Industries Federation is a representative organisation giving voice to the industrial manufacturers in the United Kingdom. A Federação das indústrias de <panel> de madeira é uma organização representativa que dá voz aos fabricantes industriais no Reino Unido.*

**PAINEL DE MADEIRA RECONSTITUÍDA** s.m. <**reconstructed wood panel**> Painéis que utilizam madeira sob a forma de cavacos como matéria-prima mais relevante, como os painéis de madeira aglomerada (particle board), o MDF (medium density fiberboard) e as chapas de fibra ou chapas duras (hardboard). [...] *made with dyed natural or reconstructed wood veneers sealed beneath a tough, protective coating system.* [...] feita de lâmina natural ou <painel de madeira reconstituída> selada debaixo de um sistema de camada protetora.

**PAINEL PRÉ-CORTADO** s.m. <**pre-cut veneer**> Peça plena formada por um ou mais materiais (madeiras e subprodutos de madeira) de várias espessuras, pré-cortada, que serve de matéria-prima para fabricação de móveis. *One problem with the*

<pre-cut veneers>, however, is that they are extremely thin. Um problema com <painéis pre-cortados>, entretanto, é que eles são extremamente finos.

**PÁLETE** s.m. <pallet>

Plataforma móvel usada para armazenar e transportar bens num armazém. *The new Automatic RFP Program allows you, the <pallet> user, to fill out one simple on-line form, specifying your Pallet Requirements. O*



*novo programa RFP permite a você, usuário de <pálete>, preencher um simples formulário on-line, especificando seus pedidos de páletes.*

**PALLET** s.m. – Ver: pálete.

**Variação denominativa: pálete**

**PAPEL** s.m. <paper> Material de revestimento, constituído de um papel decorativo, impregnado com uma resina fenólica que colocada sob determinadas condições de temperatura e pressão, funde e adere ao painel antes de polimerizar. *These include other woods, scrap, recycled <paper>, bamboo, carbon fibers and polymers, steel, glass, forest thinning and sawmill off-cuts.* Isto inclui outras madeiras, restos, <papel> reciclado, bambu, fibras de carbono e polímeros, aço, vidro, fragmentos de floresta, e cepilhos de serraria.



**PAPEL KRAFT** s.m. <kraft paper> Possui característica técnica multimetálica, atóxica, biodegradável e reciclável, podendo ser utilizada para proteger uma variedade de metais por um período de 2 anos à partir de sua fabricação. *It is composed of many layers of resin-impregnated <kraft paper> and topped with a*

*decorative layer protected by melamine, then compressed and cured with heat to make a hard, durable surface.* É composta de muitas camadas de <papel Kraft> impregnado de resina e coberto com uma camada decorativa protegida pela melamina, então prensada e endurecida com o calor para torná-la uma superfície dura e durável.

**PARAFUSO** s.m. <**screw**> Peça cilíndrica de ferro, aço etc., sulcada em espiral na face externa e destinada a entrar noutra peça chamada *porca*, também sulcada, porém na face interna, de modo que os sulcos correspondem às saliências do parafuso; elemento de fixação que engata os objetos pode também ser definido como um plano inclinado envolvido em torno de um eixo. *Flat head <screws> are countersunk into the material for a smooth surface area.* <Parafusos> de cabeça chata são rebaixados dentro do material para uma superfície mais lisa.



**PARAFUSO AUTO-ATARRAXANTE** s.m. <**self screwing bolts**> Ver: parafuso. *The lid is fixed to the case with <self screwing bolts>.* A tampa é fixada ao estojo com parafusos <auto-atarraxantes>.

**PATINADO** adj. <**patinaed**> Efeito de técnica de pintura para acabamento superficial de madeiras como a cerejeira e o freijó, que são mais porosas. Simula o envelhecimento do móvel ou objeto. *Use in conjunction with Matisse Colours to give an antiqued or <patinaed> effect.* Use em conjunto com cores matrizes para dar um efeito antiquado ou <patinado>.

**PELÍCULA CELULÓSICA PRÉ-IMPREGNADA** s.f. <**pre-impregnated cellulosic fiber coat**> Produto originado a partir de fibras de celulose de madeira, algodão, cânhamo, ou de outras fontes, impregnado com uma substância química que muda de cor quando exposto ao calor. *Films produced from <cellulosic fiber materials> post- or <pre-impregnated>*

*with an aqueous solution comprising.* Filmes produzidos de materiais de <fibra celulósica pós ou pré-impregnados> de solução aquosa constituída.

**PERFURAÇÃO** *s.f.* <**drilling**> Ato ou efeito de perfurar; furo praticado por um perfurador. *The delamination in <drilling> of medium density fiberboard (MDF) materials significantly reduces the performance and aesthetical aspects of the final product.* A delaminação na <perfuração> dos materiais de MDF reduzem significativamente o desempenho e aspectos estéticos do produto final.

**PIGMENTAÇÃO** *s.f.* <**pigmentation**> Coloração da pele ou de um tecido por um pigmento. *The higher <pigmentation> leads to a pre-saturation, which means the adhesive is absorbed by the fleece only slightly.* A <pigmentação> mais alta leva a uma pré-saturação, que significa que o adesivo só é absorvido levemente pela lã.

**PLACA** *s.f.* <**plate**> Folha de metal, vidro, celuloide, cortiça etc., mais ou menos espessa. *You can drill and saw MDF-<plates> easily. Você pode furar e serrar <placas> de MDF facilmente.*

**PLÁSTICO** *s.m.* <**plastic**> Substância orgânica sintética ou semissintética, feita por polimerização ou condensação (poliestireno) ou derivada por tratamento químico de um material natural (nitrocelulose), que pode ser moldado, fundido, passado por fieira ou laminado. *While <plastic> is theoretically a more sanitary material than wood for cutting boards, testing has shown this may not be the case.* Enquanto o <plástico> é teoricamente um material mais sanitário que a madeira para taboas de carne, testes têm mostrado que não é o caso.

**PLÁSTICO TERMOENCOLHÍVEL** *s.m.*  
<**thermo-shrink plastic**> Produto utilizado para embalagens que recebe um plástico que se molda a elas. <*Thermo-shrink*

>products can be used for: banding products for promotional offers, labelling consumer goods, labelling packages.

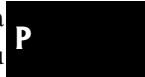
Produtos <termoencolhíveis> podem ser usados para: embrulhamento de produtos para ofertas promocionais, rotular mercadorias a consumidores, etiquetar pacotes.



**POLIMENTO** s.m <polishing>

Procedimento realizado com o intuito de gerar ou reativar o brilho de quaisquer superfícies. Em geral, toda peça natural ou de manufatura pode ser polida. *When conventional grinding or <polishing> methods fail to produce the required results, industry turns to Extrude Hone.* Quando os métodos de <polimento> e amolação falham em produzir os resultados exigidos, a indústria se volta para Amolador Expulsa.

**POLIMERIZAÇÃO** s.f. <polymerization> Processo que consiste na reação entre as moléculas do adesivo, transformando-as em cadeias longas e complexas, mas que promovem colagens estruturais. *Many properties of cellulose depend on its degree of <polymerization> or chain length, the number of glucose units that make up one polymer molecule.* Muitas propriedades da celulose dependem de seu grau de polimerização ou comprimento da cadeia, o número de unidades de glicose que fabricam uma molécula de polímero.



Ver: crosslinking.

**POLIURETÂNICO** – Ver: poliuretano.

**POLIURETANO** s.m <polyurethane> Polímero que compreende uma cadeia de unidades orgânicas unidas por ligações uretânicas, amplamente usado em espumas rígidas e flexíveis, elastômeros duráveis, adesivos, selantes, fibras, vedações, gaxetas, preservativos, carpetes e peças de plástico rígido. *A <polyurethane>, commonly abbreviated PU, is any polymer consisting of a*

*chain of organic units joined by urethane links.* Um <poliuretano>, comumente abreviado PU, é qualquer polímero consistindo de uma cadeia de unidades orgânicas unidas por links de uretano.

**PÓS-FORMADO** adj. <post-formed> Ver: postforming. <Post-formed> *countertop is a readily available product that simplifies installation [...]* Tampo de balcão pós-formado é um produto prontamente disponível que simplifica a instalação [...]

**PÓS-FORMAGEM** – Ver: postforming.

**POSTFORMING** s.m. <postforming> Tipo de fórmica, laminada plástica decorativa, que pode ser curvada quando aquecida, dando origem a bordas e cantos arredondados.



É resistente ao desgaste, às manchas, aos produtos domésticos não abrasivos, à alta temperatura e ao impacto. [...] *and <postforming> surfaces, including those where it is necessary or desirable [...]* e superfícies <postforming> vertical, incluindo aquelas onde é necessário ou desejável [...]

**PP** s.m. <polypropylene or polypropene> Sigla de polipropileno. *Surface treatments can be applied to parts in order to promote adhesion of printing ink and paints.* Tratamentos de superfície podem ser aplicados com para promover adesividade da tinta de impressão e tintas.

**PRÉ-CURA** s.f. <pre-curing> Início indesejado do processo de cura antes do tempo adequado provocado por raios UV do sol. *To successfully post-cure resins, you must eliminate pre-curing (premature curing during drying).* Para resinas pós-cura bem sucedidas você tem que eliminar a <pré-cura> (a cura prematura durante a secagem).

**PREENCHIMENTO DOS POROS** <wood filler> Operação ou processo em que uma espécie de tinta é usada no

preparo de superfícies de madeira para preenchimento dos poros. *Imperfections or nail holes on the surface may be filled using wood putty or pores may be filled using <wood filler>.* Imperfeições ou buracos de pregos na superfície podem ser preenchidos usando uma massa para madeira ou poros podem ser preenchidos usando <preenchimento dos poros>.

**PRÉ-FURAÇÃO** *s.f.* <**pre-drilling**> Operação e processo (ou agentes desses) que podem ou devem ser executados no fluxo da produção anteriormente a outra etapa. [...] and <pre-drilling> the holes before using an electric screw driver to screw them into the wood. E fazer a <pré-furação> antes de usar a parafusadeira elétrica para parafusá-los na madeira.

**PRÉ-FURO** *s.m.* <**pre-drill hole**> Resultado da operação e processo de furar anteriormente. [...] you can <pre-drill holes> for the molding, saving you time in the long run. [...] você pode fazer pré-furos para a moldagem, economizando seu tempo ao longo do processo.

**PREGO** *s.m.* <**nail**> Instrumento constituído de uma haste metálica com uma das pontas afiada. Usado para unir ou fixar partes de um objeto, é preferencialmente usado em madeira (como artifício de fixação entre duas ou mais partes). *Pre-drill all your <nail> holes in order to avoid damaging the finish on the moldings.* Pré-fure todos os seus buracos de <prego> para evitar danificar o acabamento nos moldes.



**PRENSA** *s.f.* <**press**> Instrumento manual ou mecânico destinado a comprimir ou pressionar a madeira. *Then it is cut and continues to the <press>.* Então ela é cortada e segue para a <prensa>.

**PRENSA TERMOELÉTRICA** *s.f.* <**hot pressing**> Instrumento manual ou mecânico para chapear peças planas, também sendo possível a execução de peças curvas. <Hot

*pressing*> *activates the resins and solidifies the panel.* A <prensa termoeétrica> ativa as resinas e solidifica a chapa.

**PRENSAGEM** *s.f.* <**pressing**> Ato ou operação de prensar. <*Pressing*> *polymerizes the resin and solidifies bonds in the panel.* A prensagem polimeriza a resina e solidifica a cola na chapa.

**PRÉ-PINTURA** *s.f.* <**pre-painting**> Realizado anteriormente e em preparação para a pintura. [...] *and applying a coating layer to the portion of the wustite layer that remains bonded to the base metal substrate of the sheet metal by* <*pre-painting*> *the sheet metal.* [...] e aplicar uma demão à porção ferrosa da camada que fica ligada à base de substrato de metal da folha de metal, pela <pré-pintura> da folha de metal.

**PRÉ-PRENSA** *s.f.* <**pre-pressing**> Realiza uma prensagem preliminar, apenas para diminuição do volume dos painéis (pré-prensagem), processo que é preparatório para a prensagem final. Equipamentos responsáveis por uma operação ou processo preparatório para outro. <*Pre-Pressing*> *compresses the layers to ensure good glue transfer.* A <Pré-prensa> comprime as camadas para assegurar boa transferência da cola.

**PRINTABILIDADE** *s.f.* <**printability**> Qualidade de algo que é passível de ser impresso. *Technologists discussed ways to ensure the* <*printability*> *of patterns at the 22 nm node, and how to avoid damage to fragile features during cleaning.* Tecnólogos discutiram meios de garantir a <printabilidade> de modelos no nóduo 22 nm, e como evitar danos que fragilizam funções durante a limpeza.

**PRODUTO ANTI-ADESIVO** *s.m.* <**anti-adhesive product**> Produto para limpar resíduos de adesivo. *The aim of the project has been to achieve product enhancement, specifically to add a transparent and* <*anti-adhesive*> *protective coating[...]* O objetivo deste projeto tem sido alcançar a melhoria do produto, especificamente para adicionar uma camada protetora <anti-adesiva> [...]



**PRODUTO TAPA-POROS – Ver: tapa-poros.**

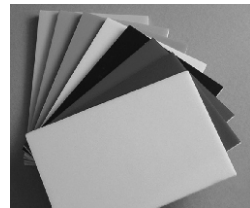
**PROTEÇÃO ANTI-CUPIM** *s.f.* <anti-termite protection> Protegido contra a ação de insetos xilófagos (como cupins e brocas). *Termi Guard Wood Preservative is a colorless ready to use <Anti-Termite> formulation for protection and prevention of termite infestation in wood, ply, furniture.* Termi Guard Wood Preservative é uma formula <anti-cupim> incolor, pronta para uso, para proteção e prevenção da infestação de cupim na madeira, lâminas, mobília.

**PS** *s.m.* <polystyrene (ps)> O poliestireno é um homopolímero resultante da polimerização do monômero de estireno. Trata-se de uma resina do grupo dos termoplásticos, cuja característica reside na sua fácil flexibilidade ou moldabilidade sob a ação do calor. <Polystyrene> *sometimes abbreviated PS [...]* *Pure solid polystyrene is a colorless, hard plastic with limited flexibility.* <Poliestireno>, às vezes abreviado PS [...] Poliestireno solido puro é um plástico duro, incolor, com flexibilidade limitada.

**PU** *s.m.* – Ver: poliuretano.

**PVA** *s.m.* <polyvinyl acetate (pva)> Acetato de polivinila ou PVAc é um polímero sintético. Ele é preparado pela polimerização do acetato de vinila. A parcial ou completa hidrólise deste polímero é usada para preparar o álcool de polivinila. <PVA> *is used to make wood glues, as well as other adhesives.* É usado para fazer colas de madeira, bem como outros adesivos.

**PVC** *adj.* <polyvinyl chloride (pvc)> PVC laminado plástico à base de PVC ou cloreto de polivinila, que tira sua sigla das iniciais do termo em inglês polyvinyl chloride. *Our comprehensive range of plasticizers for flexible <PVC> offers the right product for every application.* <PVC> Nossa gama extensiva



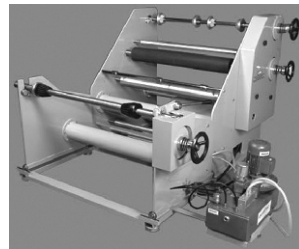
de plastificadores para flexível oferece o produto certo para cada aplicação.

**RASPAGEM** *s.f.* <scraping> Ação ou efeito de raspar, plainar a madeira. Many times you will find that hand <scraping> wood is far superior to sanding. Muitas vezes você descobrirá que a <raspagem> da madeira à mão é bem superior ao lixamento.

**REBAIXO** *s.m* <rabbet> O prefixo “re” acrescenta a ideia de intensidade ou reforço, resultado da operação de ser tornado mais baixo. *A <rabbet> is two-sided and open to the edge or end of the surface into which it is cut.* Um <rebaixo> tem dois lados e abre para a ponta e final da superfície na qual ele é cortado.

**REBARBA** *s.f.* <burr> Parte saliente na seção de corte de uma peça, aspereza numa superfície qualquer depois de desbastada. *<Burrs> are generally unwanted material remaining after a machining operation such as grinding, drilling, milling, or turning.* <Rebarbas> são geralmente materiais indesejáveis resultantes de uma operação de maquinário, tais como, moer, furar, serrilhar ou dobrar.

**REBOBINADEIRA** *s.f.*  
<winding frame> Máquina que faz a operação de rebobinagem, ou seja, a bobinagem, o enrolamento de material em bobinas. *The <winding frame> includes a damping apparatus for opposing unscheduled swing movements of the winding frame*

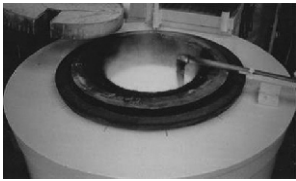


*during regular winding of a filament onto the winding core.* A <rebobinadeira> inclui um dispositivo úmido para se opor a movimentos de balanço não programados na rebobinadeira durante o giro regular de um filamento no núcleo do giro.

**RECONSTITUÍDA** adj. <reconstructed>

Propriedade/qualidade do que é recomposta, restabelecida, que recebe nova estrutura. <Reconstructed> wood products, such as medium density fiberboard and chipboard, are, together with solid wood, the main raw materials in the furniture industry. Produtos de madeira <reconstituída>, tais como MDF e prancha, são juntas com madeira sólida, as principais matérias primas na indústria moveleira.

**RECORTE** s.m. <cutting> Fazer recortes em; cortar, acompanhando modelos ou talhando figuras diversas. <Cutting> also describes the action of a saw which removes material in the process of cutting. <Recorte> também descreve a ação de uma serra que remove material no processo de corte.



**RECOZIMENTO** s.m.

<annealing> Tratamento térmico utilizado em peças de aço ou outros materiais, que consiste em um aquecimento num forno a uma temperatura adequada e um resfriamento lento, normalmente no interior do próprio forno usado para o aquecimento, desligado. The <annealing> cycle also includes cooling down slow enough so as to not allow too much stress to build back up. O ciclo de <recozimento> também inclui o resfriamento lento o suficiente para não permitir muito stress no retorno do molde.

R

**REENVERNIZAMENTO** s.m <revarnishing>

Propriedade/qualidade de algo que é passível de nova envernização. It has no rot but could do with a bit of out-of-season maintenance (mainly <revarnishing>/painting). Não tem corrosão, mas ficaria bom com uma manutenção eventual (principalmente <reenvernizamento>/pintura).

**REENVERNIZÁVEL (adj.)** – Ver: reenvernizamento.

**REFLORESTADO** adj. <**reforested**> Propriedade ou qualidade do que sofreu replantio de árvores em lugar onde fora derrubada floresta virgem. [...] *due to man's negligence, violent fires destroyed a significant number of trees, although some areas were <reforested>.* [...] devido à negligência do homem, fogos violentos destruíram um número significante de árvores, embora algumas áreas foram <reflorestadas>.



**REFLORESTAMENTO** s.m. <**reforesting**> Implantação de florestas em áreas naturalmente florestais que, por ação antrópica ou natural perderam suas características. *This document deals with efforts aimed at <reforesting> large areas of degraded lands.* Este documento trata dos esforços direcionados ao <reflorestamento> de grandes áreas de terras devastadas.

**RE-INSPEÇÃO** s.f. <**reinspection**> Ato ou efeito de inspecionar novamente. *All interior trim and moulding sold as conforming to this standard is subject to <reinspection> in the condition as received.* Toda moldagem e corte interior vendido em conformidade com este padrão está sujeito a <re-inspeção> da condição recebida.

**REJUNTAMENTO** s.m. <**grouting**> Ação ou efeito de rejuntar. *Before you begin <grouting>, you need to gather the proper*

*tools*. Antes de você iniciar o <rejunamento> você precisa reunir as ferramentas apropriadas.

**REPETIBILIDADE** *s.f.* <**repeatability**>  
Propriedade/qualidade de algo que é passível de repetição, repetível. *This variability may be expressed as measurement <repeatability> and reproducibility.* Esta variabilidade pode ser expressa como medida de <repetibilidade> e reprodutibilidade.

**RESFRIAMENTO** *s.m.* <**cooling**> Período de tempo necessário para resfriar a madeira após a secagem e antes de iniciar a usinagem. *It was observed that for a sufficiently thick adhesive film the <cooling> was slowed down by heat transfer to the wood.* Foi observado que para um filme adesivo suficientemente grosso o <resfriamento> era diminuído pela transferência de calor para a madeira.

**RESINA** *s.f.* <**resin**> nas coníferas, com função protetiva cicatricial. *Phenolics are the result of polymerization between <resin> and a base material that can be paper, glass or cotton.* Os fenólicos são o resultado e polimerização entre <resina> e um material de base que pode ser papel, vidro ou algodão.

**RESINA TERMOESTÁVEL** *s.f.* <**thermoset resin**>  
Poliuretano usado para fabricar espuma, tanto rígido como flexível; família de resinas produzidas reagindo diisocianato com substâncias orgânicas contendo dois ou mais hidrogênios para formar polímeros com grupos de isocianato livres. Estes grupos, sob a influência do calor ou de certos catalizadores, reagirão entre si ou com a água, glicols, etc, para formar outro material termoe estável. *BT-Epoxy belongs to the group of <thermoset resins> used in printed circuit boards (PCB's).* Epoxi-BT pertence ao grupo de <resinas termoe estáveis> usadas em placas de circuito impressas.

**RESINOSA** *adj.* <**resinous**> Com aspecto de resina; resiniforme; de colorido amarelo-pardacento claro; diz-se do vegetal coberto de resina ou de substância semelhante a esta. *There*

are <resinous> wood plants nearly everywhere in the world. Há plantas de madeira <resinosa> em quase todas as partes do mundo.

**RESISTÊNCIA INTERMOLECULAR** s.f.

<intermolecular resistance> Resistência interna final de um produto adesivo depois de solidificado ou curado. [...] the <intermolecular resistance> is treated in a composite framework where the crystalline and amorphous phases are considered as two separate resistances coupled. [...] a <resistência intermolecular> é tratada em uma estrutura de composto onde as fases cristalinas e amorfas são consideradas como dois pares de resistências separadas.

**RESSECAMENTO** s.m. <desiccation> Ato ou efeito de secar excessivamente. The vacuum drying chambers are designed for desiccation of wood. As câmaras de secagem à vácuo são desenhadas para ressecamento de madeira.

**RETARDADOR** adj. <retarders> Dispositivo ou mecanismo qualquer que retarda uma ação ou uma operação. <Retarders> are used to slow the chemical hardening of plastic materials such as wallboard, concrete, and adhesives. <Retardadores> são usados para atrasar o endurecimento de materiais plásticos tais como papéis de parede, concreto, e adesivos.

**RETICULAÇÃO** s.f. <reticulation> Processo que ocorre quando cadeias poliméricas lineares ou ramificadas são interligadas por ligações covalentes, um processo conhecido como crosslinking ou ligação cruzada, ou seja, ligações entre moléculas lineares produzindo polímeros tridimensionais com alta massa molar. [...] security systems, home entertainment systems, air conditioning systems, floor heating systems, <reticulation> systems, curtains and blinds. [...] sistemas de segurança, sistemas de entretenimento caseiros, sistemas de ar-condicionado, sistemas de aquecimento, sistemas de <reticulação>, cortinas e persianas.

**RETIFICAÇÃO** s.f. <rectification> Ato ou efeito de retificar; alinhamento, emenda ou correção do que não está certo ou

é defeituoso. *The highest order of <rectification> creates the dual polytope.*  
A ordem mais alta de <retificação> cria um duplo polítope.

**REVESTIMENTO** s.m.

<coating> Colocação de lâmina de madeira como acabamentos sobre uma superfície de madeira tosca. *The most common polymers used in industrial <coatings> are*



*polyurethane, epoxy and moisture cure urethane.* Os polímeros mais comuns usados nos <revestimentos> industriais são poliuretano, epóxi e mistura uretano para cura.

**REVISORA** s.f. <reviser> aquele ou aquilo que revê provas tipográficas ou originais que se destinam à composição; revedor. *Use <Reviser> to make automatic revision.* Use <revisora> para fazer revisões automáticas.



**RISCADOR** s.m.

<splitter> Componente da serra circular, da esquadrejadeira ou da seccionadora destinado a abrir sulcos no lado inferior da peça de madeira e no sentido do avanço desta, impedindo que haja

lasqueamento da superfície que será serrada. *Many saws now come with manufactured <splitters> (or they're available as an accessory).* Muitas serras vêm agora com <riscadores> fabricados (ou eles estão disponíveis como um acessório).

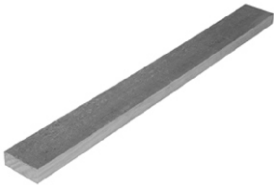
R/S

**ROLO ESPATULADOR** s.m. <pinch roller> Máquina que aplica por meio de rolo, produtos de base com alto teor de sólidos tais como fundos, monopoliésteres e melamínicos. Constitui-se de três rolos: aplicador, dosador e alisador. *Suitable for postforming and flat work. Needs only a <pinch roller>.* Adequado

para pós-formagem e trabalho raso. Precisa somente de um <rolo espatulador>.

**ROTOGRAVURA** *s.f.* <**rotogravure**> Processo de impressão em que a tinta é aplicada em papéis especiais com um cilindro gravado em baixo relevo. Esse cilindro mergulha na tinta e, ao completar a revolução, transfere a tinta de suas cavidades para o papel de forma contínua. <Rotogravure>, *printing process based on the use of intaglio plates created by photographic processes.* <Rotogravura>, processo de impressão baseado no uso de placas com tipo entalhado criadas por processos fotográficos.

**SANFORIZAÇÃO** *s.f.* <**sanforization**> Operação ou processo de encolhimento mecânico do tecido no sentido do comprimento. <Sanforization> *is a process of treatment used for cotton fabrics mainly and most textiles made from natural or chemical fibers.* <Sanforização> é um processo de tratamento usado principalmente para tecidos de algodão e a maioria dos têxteis feitos de fibras químicas e naturais.



**SARRAFO DE MADEIRA** *s.m.* <**wood strip**> Peça de madeira com topo de dimensões reduzidas, porém sem diferença marcante entre a largura e a espessura. *A multipurpose woodworking machine for processing <wood strips> such as flooring and molding.* Uma máquina multiuso para trabalhos em madeira para o processamento de <sarrafos de madeira> tais como assoalho e moldagem.

**SATURAÇÃO** *s.f.* <**impregnation**> Resultado obtido por impressão por rotogravura, com tintas especialmente desenvolvidas para essa finalidade. *Many catalyst types are produced by*



<impregnation>. Muitos tipos de catalisadores são produzidos por <saturação>.

**SECAGEM** *s.f.* <drying> Processo de redução do teor de umidade da madeira. *After this <drying> period the board goes through a “Pendistor” process [...]* Depois desse período de <secagem> a prancha passa pelo processo Pendistor [...]

**SELADOR** *s.m.* – Ver: seladora.

**SELADORA** *s.f.* <sealant> Produto utilizado com a finalidade de vedar os poros de uma superfície, preparando-a para receber acabamento compatível com ele próprio. *Lastly, you will be applying a weatherproof finish or <sealant> to the wood decking.* Por ultimo você aplicará um acabamento à prova de clima ou <seladora> no tablado de madeira.

**SEPARADOR** *s.m.* <separator> Qualquer coisa que fica entre outras, com a finalidade exclusiva de separá-las. *Vapor-liquid <separators> are very widely used in a great many industries and applications.* <Separadores> de líquido/vapor são amplamente usadas em grandes indústrias e aplicações.

**SERRA** *s.f.* <saw> Instrumento cortante que tem como peça principal uma lâmina ou um disco dentado de aço. *Smaller teeth are better for hardwoods, larger for softwoods, which have less resistance to the <saw> and therefore produce more sawdust.* Dentes menores são melhores para madeira de lei, os maiores para madeiras mais leves, que têm menos resistência para a <serra> e, portanto, produz mais serragem.



S

**SERRAGEM** *s.f.* <sawdust> Pó de finas partículas que sai da madeira ao ser cortada, serrada. Operação de corte da

madeira. *Smaller teeth are better for hardwoods, larger for softwoods, which have less resistance to the saw and therefore produce more <sawdust>*. Dentes menores são melhores para madeira de lei, os maiores para madeiras mais leves, que têm menos resistência para a serra e, portanto, produz mais serragem.

**SH** adj. <sh> Sigla das iniciais do termo em alemão *Säure Härtung* “endurecimento com acidez”. Processo pelo qual produtos de acabamento (por exemplo, tintas) são catalisados por ácido. *721 <SH> provides mechanical properties rivaling those of 737 SH at a reduced cost. 721 SH fornece propriedades mecânicas competindo com aquelas do 737 SH a um custo reduzido.*

**SOFTFORMING** adj.

<softforming> Estrangeirismo denotando a formagem de laminado termo-moldável, que permite a operação de moldagem pelo uso de equipamento apropriado, por meio de processo térmico. *The new scope for creative edge design, especially with <softforming> profiles, and the growing number of different materials used in furniture production [...]*



*...] A nova gama de design de canto, especialmente com perfis <softforming> e o número crescente de materiais diferentes usados na produção de mobília [...]*

**SOLIDIFICAÇÃO** s.f. <solidification> Endurecimento resultado da cura ou secagem de adesivos, com o acréscimo de propriedades de coesão. *Depending upon the nature of the matrix material, this melding event can occur in various ways such as chemical polymerization or <solidification> from the melted state.* Dependendo da natureza do material principal, esta ocorrência de fundição pode acontecer de várias maneiras como polimerização química ou <solidificação> do estado de fundição.

**SOLVENTE** s.m. <**solvent**> Líquido capaz de dissolver um bom número de substâncias, liberando sólidos de seu estado confinado. *Texwood does not use rainforest woods or any <solvents> that pollute the air.* Texwood não usa madeiras de floresta tropical ou qualquer <solvente> que polua o ar.

**TAMANHOS-PADRÃO** adj. <**standard sizes**> Propriedade do que é pré-fixado, pré-determinado. *Finished lumber is supplied in <standard sizes>, mostly for the construction industry.* Madeira acabada é fornecida em tamanhos-padrão, a maioria para a indústria da construção.

**TAPA-POROS** s.m. <**wood putty**> Material utilizado para preencher os poros ou fendas da madeira, produzindo uma película contínua e espessa que, depois de seca e lixada, proporciona uma superfície lisa e uniforme. <*Wood putty*>, also called *plastic wood*, is a substance used to fill imperfections, nail holes in wood prior to finishing. <Tapa-poros>, também chamado de madeira plástica, é uma substância usada para preencher imperfeições, buracos de pregos na madeira antes do acabamento.

**TENSOR** s.m. <**tensor**> Que estende qualquer membro ou órgão. *In the case of linear viscosity, the viscous force will be a function of the Jacobian <tensor> alone.* Em caso de viscosidade, a força do visco será sozinha uma função do <tensor> Jacobiano.

**TERMOFORMAGEM** s.f. <**thermoforming**> Processo ou operação de formação pelo calor que possibilita revestir altos e baixos relevos e dar acabamento arredondado às bordas. *Many <thermoforming> companies do not extrude their own plastic sheet, but rather purchase it in roll-wound form for running on their forming equipment.* Muitas empresas de <termoformagem> não extrudam sua própria chapa plástica, mas antes a compram em forma de rolo para funcionar em seu equipamento de formagem.

**TÍNER s.m. <thinner>** Solvente usado para diminuir a viscosidade de tintas; líquido volátil usado para dissolver pintura; afixador, diluidor. *A paint <thinner> is a solvent used to thin oil-based paints.* Um <tíner> para pintura é um solvente usado para afinar as tintas à base de óleo.

**TINGIDOR s.m. <stain>** Corante que serve para modificar a tonalidade original da madeira e realçar suas veias. *Semitransparent <stains> are generally not satisfactory on overlaid panels or on panels with synthetic patches.* <Tingidores> semitransparentes geralmente não são satisfatórios em painéis de cobertura ou em painéis com aplicações sintéticas.

**TINGIMENTO s.m. <dyeing>** um processo químico da modificação de cor [...] através da aplicação de matérias coradas, através de uma solução ou dispersão. *<Dyeing> has been carried out for over 5000 years.* <Tingimento> tem sido feito há cerca de 5000 anos.

**TINTA s.f. <dye>** Líquido colorido usado para escrever, imprimir, pintar ou tingir. *The <dye> is generally applied in an aqueous solution, and may require a mordant to improve the fastness of the dye on the fiber.* A <tinta> é geralmente aplicada a uma solução aquosa e pode requerer um mordente para melhorar a rapidez da tinta na fibra.

**TINTOMÉTRICO adj. <tintometric>** Denominação de um sistema de mistura de tintas básicas e corantes realizado com o auxílio de recursos computacionais. *Stain Mix is an innovative <tintometric> system, greatly appreciated as it offers a real and simple solution to the problems of staining wood [...]* Mix Corante é um sistema <tintométrico> inovador, grandemente apreciado pois

oferece uma solução real e simples para o problema do tingimento da madeira [...]



**TORNEADA** adj. <turned>

Resultado obtido pelo processo de torneiar peças de forma contínua, centrando-se a tora em um torno e girando-a sobre o seu eixo contra uma faca. *His <turned> wood pieces would be coated with a clear finish that would be as smooth as glass.* Suas peças de madeira

<torneada> seriam cobertas com um acabamento claro que ficaria tão liso quanto vidro.

**TRABALHABILIDADE** s.f. <workability>

Propriedade/qualidade de algo que é passível de trabalhar. *To decrease viscosity and thus to facilitate the <workability> and administration, triethyl citrate (TEC) in a concentration of 30% was employed. Para diminuir viscosidade e, portanto facilitar a <trabalhabilidade> e administração, foi empregado citrato de trietil (TEC) numa concentração de 30% .*

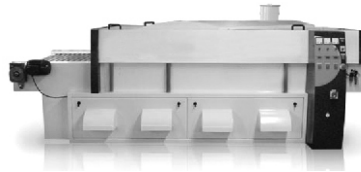
**TRATAMENTO** s.m. <treatment>

Aplicação de preservativos para conservação, efetuado em madeira previamente seca. *The interior is made from select fir wood that undergoes degreasing, drying and organic sorting <treatment>.* O interior é feito de madeira de pinho selecionada que passa por remoção do óleo, secagem e <tratamento> de distribuição orgânica.

**TÚNEL DE CURA UV**

s.m. <uv curing tunnel>

Local onde se processa a cura dos produtos formulados com resinas específicas, obtida através da exposição à luz ultravioleta. Esses produtos são



T/U

pré-incorporados à agentes de endurecimentos ou fotoiniciadores, que desencadeiam o processo fotoquímico. *The <UV curing tunnel> allows instant 360 degree polymerization of photosensitive coatings on wood.* O <túnel de cura UV> permite polimerização instantânea 360 graus das coberturas fotossensíveis em madeira.

**UMIDIFICADOR** s.m. <**humidifier**> Aparelho que produz umidificação; pulverizador que transmite ao papel a umidade necessária. [...] *the <humidifier> stops humidifying the area it is in and the water in the tank remains at the same level.* [...] o <umidificador> para de umidificar a área em que está e a água no tanque permanece no mesmo nível.

**USINAGEM** s.f. <**milling**> O corte mecânico com conformação de metal ou outros materiais. [...] *the <milling> operation involves movement of the rotating cutter sideways as well as 'in and out'.* [...] a operação de <usinagem> envolve movimento da serra dos lados bem como para dentro e para fora.



**UV Ultra-violeta (adj.)** <**UV**> Radiação eletromagnética ou os raios ultravioletas que na indústria moveleira são usados para a aceleração da polimerização de certos compostos. *Produce a type of super wide format inkjet printer based on polymerization inks technology.* Produzem um tipo de super impressora a jato de tinta baseada em tintas de polimerização com a tecnologia \_

**VEDAÇÃO** s.f. <**sealant**> Ato ou efeito de vedar; veda. Coisa que veda. *Worldwide, the adhesive and <sealant> market grew 3% in 2003 over 2002 in spite of the economic recession affecting industrialized markets [...]* Por todo mundo, o mercado de adesivos e <vedação> cresceu 3% em 2003 em relação a 2002 apesar da recessão econômica que afeta os mercados industrializados [...]

**VERNIZ MELAMINO-ACRÍLICO** s.m. <**acrylic varnish**> Produto incolor pigmentado ou tingido que se destina a dar o acabamento final do móvel. <*Acrylic varnish*> *should be applied using an isolation coat (a permanent, protective barrier between the painting and the varnish).* O <verniz acrílico> deve ser aplicado usando uma camada de isolamento (uma barreira permanente, protetora entre a pintura e o verniz)

**VERNIZ ULTRA-VIOLETA** s.m. <**ultra violet varnishing**> Produto incolor pigmentado ou tingido, de engenharia química, utilizado na composição, na preparação ou no acabamento dos substratos. <*Ultra violet varnishing*> *is a process for achieving an even more striking type of coating on your printed material.* <Verniz ultravioleta> é um processo para desempenhar um tipo de cobertura ainda mais notável no seu material gravado.

**VIBRADOR** s.m. <**vibrator**> Equipamento utilizado na indústria para o preparo de misturas, transporte de materiais, acionamento de peneiras. <*Vibrators*> *are used in many different industrial applications both as components and as individual pieces of equipment.* <Vibradores> são usados em aplicações industriais bem diferentes, ambos como componentes e peças de equipamento individual.

**VÍDIA** adj. <**widia**> Metal, massa compacta extremamente dura e tenaz obtida por sinterização de carboneto de metal raro (esp. tungstênio, wolfrâmio ou titânio) com ferro, cobalto, níquel ou outro ligante resistente ao desgaste, usado para usinagens a alta velocidade sob a forma de pastilhas, que se fixam ou se soldam ao corpo da ferramenta como dentes e da qual constituem a parte cortante. *IS THE PROTECTED NAME OF A HARD METAL WHICH WAS PREVIOUSLY MANUFACTURED AND DEVELOPED BY [...]* <*Vidia*> *é o nome protegido de um metal duro que foi anteriormente fabricado e desenvolvido pela [...].*

V/W

**VIDRO** s.m. <glass> O vidro é uma substância inorgânica, homogênea e amorfa, obtida através do resfriamento de uma massa líquida a base de sílica. Additionally, if used incorrectly, <glass> can break or chip itself, introducing glass to the food. *Adicionalmente, se usado incorretamente, o <vidro> pode quebrar ou lascarse, introduzindo vidro à comida.*



### VULCANIZAÇÃO

s.f.

<vulcanization> Operação ou processo de calcinar; incorporar pequena quantidade de enxofre à borracha, para torná-la mais resistente e durável. *<Vulcanization> is the process by which rubber molecules (polymers or macromolecules made of repeating units or monomers called isoprene) are cross-linked [...]* Vulcanização é o processo pelo qual moléculas de borracha (polímeros ou macro moléculas feitas de unidades de repetição ou monômeros chamados isopreno) são polimerizados[...]

**WIDIA** – Ver vídia



# Posfácio

## A RELEVÂNCIA DO ESTUDO DA TERMINOLOGIA DA INDÚSTRIA MOVELEIRA

*Giselle Olivia Mantovani Dal Corno*  
*Universidade de Caxias do Sul*

Qual a principal motivação para a compra de uma peça de mobiliário? Sem dúvida, uma necessidade específica - funcional ou estética - que o móvel deverá satisfazer em um ambiente, residencial ou não. Seja uma mesa sobre a qual fazer refeições, uma cama em que dormir, um armário para armazenar ou para expor objetos, os móveis fazem parte da vida cotidiana dos seres humanos desde tempos remotos: estudos arqueológicos revelam sua presença já no período neolítico. Os móveis acompanham mudanças ditadas pela própria evolução social e cultural dos povos, tanto em termos de diversificação de peças e estilos quanto nas técnicas desenvolvidas para aprimorá-los e torná-los mais adequados aos propósitos a que se destinam.

Talvez seja mais fácil de falar dessa história a partir do século XIX, quando ocorreram mudanças fundamentais nos materiais e nos processos de fabricação de móveis, fazendo com que os móveis comessem a se parecer muito mais - em termos de itens e de funcionalidade - ao que reconhecemos hoje como peças de mobiliário. Em 1822, o vienense Georg Junigl patenteou os estofados com molas. Na década de 1840, foram produzidas e comercializadas as primeiras camas de metal (importante arma contra a infestação de insetos na madeira). No espírito da simplicidade e praticidade da era Biedermeier, o austríaco Michael Thonet pa-

tenteou em 1856 o processo de envergamento da madeira pelo uso do calor e da umidade, o que revolucionou a manufatura de cadeiras. Na mesma década, o americano John Henry Belter experimentava com painéis de 6 a 8 lâminas de 1/16 de polegada coladas com as fibras de uma camada correndo perpendicularmente às da seguinte, para depois aquecê-los com vapor e moldá-los na forma desejada antes de serem esculpidos. Não resta dúvida de que as possibilidades de composição e *design* foram consideravelmente ampliadas com esses novos processos; no entanto, por serem praticamente artesanais, tornava-se necessário um grande investimento em tempo e número de pessoas para sua execução.

A segunda metade do séc. XIX assistiu a um renovado interesse pela mobília antiga e pelo artesanato, muito sob a influência do movimento Arts and Crafts, que pregava o *design* funcional e a “honestidade” na confecção de cada peça de mobiliário, com uma única pessoa executando um projeto do início ao fim. Essa também foi a orientação inicialmente seguida pela escola Bauhaus, mas abandonada depois da segunda metade da década de 1920. Com essa mudança de perspectiva, a escola veio a colaborar com a indústria para dela também se beneficiar, o que ajudou a popularizar o papel do componente industrial como apoio à criatividade dos artistas e designers de móveis.

Nesse período, o Brasil já contava com pelo menos cinco importantes fábricas de móveis em nível nacional, procurando seguir as tendências mundiais, desde a fundação da Companhia de Móveis Curvados, no Rio de Janeiro, em 1890, que fabricava móveis em escala, a partir de moldes de peças austríacas. A década de 1930 marca a indústria moveleira pela invenção e uso da espuma de borracha como estofamento e do adesivo à prova d'água. Também inicia a produção em série, o que, de certa forma, veio a provocar uma perda na qualidade dos móveis fabricados, levando a

pesquisas para buscar melhorias tanto em matérias-primas quanto em processos.

A verdadeira revolução tecnológica, porém, só pode ser datada da metade do século XX. Com a explosão econômica decorrente do período pós-guerra, ocorrem mudanças rápidas em materiais e técnicas. Nesse período, inicia-se a produção de compensados de madeiras duras, confiáveis e de baixo custo, bem como evoluem as técnicas para obtenção de lâminas de madeira. Em consonância com as tendências mundiais, a Eucatex inicia no Brasil, na década de 1950, a fabricação de chapas de fibra de madeira reconstituída, popularmente conhecidas como aglomerado, ampliando posteriormente sua linha para painéis industriais.

Entre 1955 e 1966, avança também de forma drástica a formulação de adesivos, o que possibilita, nas décadas posteriores, não só a melhoria da qualidade do aglomerado, como também o desenvolvimento de outros painéis de madeira reconstituída, como MDF e OSB, inicialmente pensados para aplicações na construção apenas. No Brasil, em 1964, a Duratex lança no mercado o Duraplac e, em 1966, a Placas do Paraná provoca verdadeira revolução no setor moveleiro nacional com o lançamento de chapas aglomeradas. Já a década de 1970 é marcada pela ênfase na ergonomia e pela aposta nos móveis modulados.

Nas últimas décadas do século XX, intensifica-se no país a preocupação com a qualidade e com a troca de informações. Criam-se associações de indústrias, culminando, em 1992, com a criação da Associação Brasileira das Indústrias do Mobiliário - ABIMÓVEL. Inicia a realização de mostras de móveis, como a Movelsul (Bento Gonçalves, RS), a Expomóvel (Curitiba, PR) e a Movelpar (Arapongas, PR), bem como feiras de setores relacionados à Indústria Moveleira, entre as quais se destacam a FIMMA (Feira Internacional de Máquinas, Matérias-Primas e Acessórios para a Indústria Moveleira, Bento Gonçalves) e a FIQ (Feira Internacional de Qualidade em Máquinas, Matérias-primas e

Acessórios para a Indústria Moveleira - Arapongas), com suas primeiras edições respectivamente em 1993 e 1998. Cresce também a preocupação com a formação profissional dos fabricantes de móveis. Em 1983, por exemplo, é criado o Centro Tecnológico do Mobiliário do Senai (SENAI - CETEMO), em Bento Gonçalves, RS, e, na mesma cidade, em 1994, é implantado o primeiro Curso Superior da Tecnologia em Produção Moveleira, da Universidade de Caxias do Sul. Essa profissionalização incentiva as pesquisas para a melhoria de matérias-primas e insumos (ferragens, componentes) e para o aprimoramento do *design*, incrementa as importações de materiais e maquinário, bem como as exportações de móveis, um dos grandes propulsores do desenvolvimento desta indústria.

Ao longo deste quase um século de transformações, verificou-se um gradual abandono da madeira maciça (ou madeira serrada) como matéria-prima exclusiva na fabricação de móveis, para buscar materiais mais competitivos, tanto em termos econômicos quanto de possibilidades de aplicação, como os painéis de madeira processada e reconstituída. Paralelamente a esse quadro, cresce, na atualidade, a preocupação com o impacto ambiental causado pela exploração de recursos naturais e geração de resíduos. Assim, o início do século XXI caracteriza-se pela busca de alternativas à produção mais ecologicamente correta.

Este cenário de profundas e importantes mudanças é acompanhado, como não poderia deixar de ser, por uma evolução no vocabulário especializado empregado para referir e comunicar o conhecimento envolvido na produção moveleira. Como um campo de saber que utiliza uma linguagem especializada, o conhecimento especializado da indústria moveleira está sujeito a modificações não apenas decorrentes da ampliação ou do acréscimo de novos conceitos, mas principalmente resultantes de sua aplicação prática na sociedade, já que a presença dos móveis no cotidiano

dos seres humanos abre caminho para diferentes tipos de discurso além do técnico.

Os móveis e sua fabricação podem ser tema de uma conversa entre o projetista e a pessoa que encomendou uma peça de mobiliário, entre o marceneiro e o atendente da loja que vende matéria-prima e componentes para produzi-la, entre o atendente da loja especializada em móveis e um futuro comprador. O tema circula na área produtiva das indústrias moveleiras, em instruções de trabalho e normas técnicas a serem seguidos; nos setores de projeto e pesquisa das empresas que fabricam o móvel e daquelas que fornecem as matérias-primas e insumos para sua fabricação; em manuais técnicos e em revistas especializadas; nas feiras e mostras do setor, em fôlderes, brochuras e outros materiais de divulgação de produtos, matérias-primas e equipamentos. Circula ainda nas salas de aula dos cursos profissionalizantes, em material didático e técnico, bem como no mundo dos negócios, nacionais e internacionais, necessários para alimentar a cadeia produtiva com produtos e serviços oferecidos para sua transformação em produtos comercializáveis.

Tendo percebido a grande carência de obras de referência em que se possa consultar a terminologia da indústria moveleira, tanto para a compreensão dos assuntos quanto para a busca de equivalentes em línguas estrangeiras, em 2006 apresentei minha tese de doutoramento em Letras à Universidade Federal do Rio Grande do Sul, intitulada “Terminologia da Indústria Moveleira: um estudo descritivo”. Através da análise de textos representativos da área, realizei um mapeamento de seus conceitos fundamentais e das respectivas designações, relacionados às matérias-primas empregadas e às atividades envolvidas no processo de fabricação. A publicação *online* da tese atingiu diferentes públicos, entre os quais o de estudiosos dessa terminologia, para quem minhas palavras introdutórias tiveram o efeito de um convite/desafio, através de meus votos de que os dados coletados fossem úteis,

tanto em termos quantitativos quanto em termos qualitativos, para a elaboração de um glossário que atendesse as necessidades dos diferentes participantes das situações comunicativas em que essa linguagem especializada é empregada, especialmente em obras bilíngues.

Rosana Budny não só aceitou esse desafio como fez dele uma missão, plenamente cumprida com seu guia prático português-inglês, *Móvel in Parts - matérias-primas e insumos da Indústria Moveleira*.

Como resultado de sua pesquisa sobre a linguagem especializada empregada na indústria moveleira, Rosana Budny apresenta nesta obra uma importante ferramenta de trabalho para os profissionais de diferentes setores, bem como para o estudante em formação, em suas necessidades de comunicação com outros agentes dessa grande cadeia produtiva. Além disso, e talvez principalmente, a publicação desta obra supre uma lacuna detectada pelo tradutor e intérprete, aquele que, não sendo especialista, precisa agir como mediador entre especialistas que dominam idiomas diferentes, apesar de necessidades práticas em comum.

O percurso metodológico seguido pela autora revela “conhecimento de causa”, adquirido em sua extensa atividade como tradutora técnica, como nos descreve ao contar a “História de um verbete”. A obra volta seu olhar para a dificuldade de localizar definições satisfatórias e equivalentes em língua inglesa nos produtos terminológicos bilíngues hoje disponíveis no mercado. Oferece-nos aqui não apenas um conjunto de termos relevantes com sua equivalência em língua inglesa, como também cuidadosas definições e elucidativa exemplificação de uso (em inglês e com a respectiva tradução). Desse modo, o *Móvel in Parts - matérias-primas e insumos da Indústria Moveleira* constitui-se uma imprescindível obra de referência para todos os envolvidos na comunicação especializada na área da indústria moveleira.

# Índice das Referências das Fontes de Contextualizações

- 1 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Grinding\\_machine](http://en.wikipedia.org/wiki/Grinding_machine)>. Acesso em: 20 jan. 2009.
- 2 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Acrylonitrile\\_butadiene\\_styrene](http://en.wikipedia.org/wiki/Acrylonitrile_butadiene_styrene)>. Acesso em: 5 out. 2008.
- 3 Disponível em: <<http://www.taunton.com/finewoodworking/SkillsAndTechniques/SkillsAndTechniquesAllAbout.aspx?id=2944>>. Acesso em: 12 nov. 2008.
- 4 Disponível em: <<http://www.querycat.com/faq/aabcd74d8c54255d20f9e871306b3711>>. Acesso em: 12 nov. 2008.
- 5 Disponível em: <[http://findarticles.com/p/articles/mi\\_m3156/is\\_5\\_105/ai\\_n25029298/pg\\_1?tag=artBody;col1](http://findarticles.com/p/articles/mi_m3156/is_5_105/ai_n25029298/pg_1?tag=artBody;col1)>. Acesso em: 12 nov. 2008.
- 6 Disponível em: <[http://www.ehow.com/how\\_4687920\\_marble-faux-finish.html](http://www.ehow.com/how_4687920_marble-faux-finish.html)>. Acesso em 2 dez. 2008.
- 7 Disponível em: <<http://www.spencerinteriors.ca/viccarbe.html>>. Acesso em: 13 dez. 2008.
- 8 Disponível em: <<http://astro.umsystem.edu/atm/ARCHIVES/OCT01/msg11547>>. Acesso em: 20 out. 2008.
- 9 Disponível em: <[http://www.wikipedia.org/wiki/Cutting\\_board](http://www.wikipedia.org/wiki/Cutting_board)>. Acesso em: 19 out. 2008.
- 10 Disponível em: <<http://www.specialchem4adhesives.com/tc/aliphatic-polyisocyanates/index.aspx?id=adhesion-substrates>>. Acesso em: 5 out. 2008.
- 11 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Adhesive>>. Acesso em: 22 out. 2008.
- 12 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Cellulose>>. Acesso em: 20 out. 2008.
- 13 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Label#Adhesive\\_types](http://en.wikipedia.org/wiki/Label#Adhesive_types)>. Acesso em: 15 out. 2008.
- 14 Disponível em: <[http://material-handling.globalspec.com/LearnMore/Materials\\_Chemicals/Adhesives/Acrylic\\_Methacrylate\\_Adhesives](http://material-handling.globalspec.com/LearnMore/Materials_Chemicals/Adhesives/Acrylic_Methacrylate_Adhesives)>. Acesso em: 22 out. 2008.
- 15 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Animal\\_glue](http://en.wikipedia.org/wiki/Animal_glue)>. Acesso em: 11 out. 2008.
- 16 Disponível em: <[http://www.dyna-techadhesives.com/dynatech/dynatech/files/flectac\\_7441\\_product\\_information\\_sheet.pdf](http://www.dyna-techadhesives.com/dynatech/dynatech/files/flectac_7441_product_information_sheet.pdf)>. Acesso em: 2 dez. 2008.
- 17 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Médium\\_density\\_overlay\\_panel](http://en.wikipedia.org/wiki/Médium_density_overlay_panel)>. Acesso em: 19 ago. 2008.
- 18 Disponível em: <<http://catalogs.indiamart.com/products/hot-melt-adhesives.html>>. Acesso em: 19 ago. 2008.
- 19 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Polyvinyl\\_acetate](http://en.wikipedia.org/wiki/Polyvinyl_acetate)>. Acesso em: 8 out. 2008.
- 20 Disponível em: <[http://www.woodweb.com/knowledge\\_base/Glue\\_Choices\\_for\\_Applying\\_Veneers.html](http://www.woodweb.com/knowledge_base/Glue_Choices_for_Applying_Veneers.html)>. Acesso em: 11 out. 2008.

- 21 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Animal\\_glue](http://en.wikipedia.org/wiki/Animal_glue)>. Acesso em: 11 out. 2008.
- 22 Disponível em: <<http://www.speedylook.com/Thermohardening.html>>. Acesso em: 22 out. 2008.
- 23 Disponível em: <<http://catalogs.indiamart.com/products/lamination-adhesive.html>>. Acesso em: 12 out. 2008.
- 24 Disponível em: <<http://www.wilsonartcontract.com/tfm>>. Acesso em: 13 out. 2008.
- 25 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Adhesive>>. Acesso em: 22 out. 2008.
- 26 Disponível em:  
<[http://www.woodweb.com/knowledge\\_base/Glue\\_Choices\\_for\\_Applying\\_Veneers.html](http://www.woodweb.com/knowledge_base/Glue_Choices_for_Applying_Veneers.html)>.  
Acesso em: 2 dez. 2008.
- 27 Disponível em: <[http://www.bostik-amer.com/upload/download/brochure\\_4.pdf](http://www.bostik-amer.com/upload/download/brochure_4.pdf)>. Acesso em: 19 ago. 2008.
- 28 Disponível em: <<http://en.allexperts.com/q/Cabinets-Furniture-Woodworks-1468/2008/3/Satin-paint-additive.htm>>. Acesso em: 8 out. 2008.
- 29 Disponível em: <[http://www.icaspa.com/web/upload\\_area/brochure/2/Iridea%20Range%20interiors.pdf?PHPSESSID=1074ccbaf206f45d00b3d75aa17e015](http://www.icaspa.com/web/upload_area/brochure/2/Iridea%20Range%20interiors.pdf?PHPSESSID=1074ccbaf206f45d00b3d75aa17e015)>. Acesso em: 19 ago. 2008.
- 30 Disponível em: <<http://www.lcwoodworkers.com/images/Archive/WW200406.pdf>>. Acesso em
- 31 Disponível em: <<http://www.onlinetips.org/sharpening-hand-saws>>. Acesso em: 22 out. 2008.
- 32 Disponível em: <<http://www.lowes.com/lowes/lkn?action=howTo&p=Build/OSBMDPart.html#2>>. Acesso em: 5 jan. 2009.
- 33 Disponível em: <<http://www.patentstorm.us/patents/6679387/description.html>>. Acesso em: 13 jul. 2008.
- 34 Disponível em: <[http://publications.cirad.fr/une\\_notice.php?dk=538424](http://publications.cirad.fr/une_notice.php?dk=538424)>. Acesso em: 9 jan. 2009.
- 35 Disponível em: <[http://www.fixya.com/support/t1241519-planer\\_not\\_feeding\\_wood\\_wit-hout\\_manual](http://www.fixya.com/support/t1241519-planer_not_feeding_wood_wit-hout_manual)>. Acesso em: 10 jan. 2009.
- 36 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Smoothing\\_plane](http://en.wikipedia.org/wiki/Smoothing_plane)>. Acesso em: 10 jan. 2009.
- 37 Disponível em: <<http://www.infoexport.gc.ca/iei/ieiSmartViewer.jsp?did=8428&sitid=138>>. Acesso em: 10 jan. 2009.
- 38 Disponível em: <<http://www.ruthannzaroff.com/mirkwooddesigns/hexbox.htm>>. Acesso em: 10 jan. 2009.
- 39 Disponível em:  
<<http://www.bayareawindowpros.com/blog/entry-doors-short-guide-to-entry-doors.html>>.  
Acesso em: 10 jan. 2009.
- 40 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Polyurethane#Varnish>>. Acesso em: 7 out. 2008.
- 42 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Composite\\_material](http://en.wikipedia.org/wiki/Composite_material)>. Acesso em: 10 jan. 2009.
- 43 Disponível em: <<http://simple.wikipedia.org/wiki/Starch>>. Acesso em: 10 jan. 2009.
- 44 Disponível em: <<http://www.pcepoxy.com/concrete.asp>>. Acesso em: 10 jan. 2009.
- 45 Disponível em: <<http://www.sleighbeds.com/accessory-furniture/vanities/isabellavanitywithtiltingmirrorbyyoungamerica.cfm>>. Acesso em: 13 jun. 2008.



- 46 Disponível em: <<http://www.wilsonartadhesives.com/products/adhesives>>. Acesso em: 7 out. 2008.
- 47 Disponível em: <<http://www.p2pays.org/ref/01/00418.pdf>>. Acesso em: 12 jan. 2009.
- 48 Disponível em: <<http://www.onlinetips.org/Air-Conditioning>>. Acesso em: 7 out. 2008.
- 49 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Adhesive>>. Acesso em: 22 out. 2008.
- 50 Disponível em: <<http://www.onlinetips.org/sharpening-hand-saws>>. Acesso em: 22 out. 2008.
- 51 Disponível em: <http://www.onlinetips.org/sharpening-hand-saws/> Acesso em: 01 ago. 2012.
- 52 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Drawer>>. Acesso em: 12 jan. 2009.
- 53 Disponível em: <[http://www.dahle.com/rolling\\_trimmers.htm](http://www.dahle.com/rolling_trimmers.htm)>. Acesso em: 12 jan. 2009.
- 54 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Leather>>. Acesso em: 12 jan. 2009
- 55 Disponível em: <<http://www.thelaminexgroup.co.nz/product-info.aspx?product=24>>. Acesso em: 12 jan. 2009.
- 56 Disponível em: <<http://www.luxorama.com/cabinetspecifications.html>>. Acesso em: 13 jan. 2009.
- 57 Disponível em: <<http://www.paintsource.net/pages/solutions/caulking.htm>>. Acesso em: 13 jan. 2009.
- 58 Disponível em: <<http://www.nischain.com/Load-Testing-of-Overhead-Hoisting-System.id.155.htm>>. Acesso em: 5 jan. 2009.
- 59 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Casein\\_paint](http://en.wikipedia.org/wiki/Casein_paint)>. Acesso em: 19 ago. 2008.
- 60 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Cellulosic\\_ethanol](http://en.wikipedia.org/wiki/Cellulosic_ethanol)>. Acesso em: 20 out. 2008.
- 61 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Veneer\\_\(wood\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Veneer_(wood))>. Acesso em: 14 out. 2008.
- 62 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Wood\\_veneer](http://en.wikipedia.org/wiki/Wood_veneer)>. Acesso em: 10 jan. 2009.
- 63 Disponível em: <<http://www.winonavannorman.com/cht1240.html>>. Acesso em: 23 set. 2008.
- 64 Disponível em: <[http://www.coolercenter.com/files/bro\\_penguin.pdf](http://www.coolercenter.com/files/bro_penguin.pdf)>. Acesso em: 13 jan. 2009.
- 65 Disponível em: <[http://www.wikipedia.org/wiki/Cutting\\_board/](http://www.wikipedia.org/wiki/Cutting_board/)>. Acesso em: 19 out. 2008.
- 66 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Cutting\\_board](http://en.wikipedia.org/wiki/Cutting_board)>. Acesso em: 13 jan. 2009.
- 67 Disponível em: <<http://venuspack.com.au/Hotmelt-Glue-Guns-FS.html>>. Acesso em: 13 jan. 2009.
- 69 Disponível em: <<http://dotul.com>>. Acesso em: 13 jan. 2009.
- 70 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Corrugated\\_fiberboard](http://en.wikipedia.org/wiki/Corrugated_fiberboard)>. Acesso em: 13 jan. 2009.
- 71 Disponível em: <<http://www.sopur.com.pl/page.php?cat=32&lang=1>>. Acesso em: 13 jan. 2009.
- 72 Disponível em: <<http://argofineimports.com/veneers.html>>. Acesso em: 26 nov. 2008.
- 73 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Multilaminar\\_veneer](http://en.wikipedia.org/wiki/Multilaminar_veneer)>. Acesso em: 14 jan. 2009.
- 74 Disponível em: <<http://www.faqs.org/rulings/rulings2006NYM87186.htm>>. Acesso em: 20 jan. 2009.
- 75 Disponível em: <<http://www.agitc.cn/Wood-Pellet-Plant.htm>>. Acesso em: 13 jan. 2009.
- 76 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Glass\\_cutter](http://en.wikipedia.org/wiki/Glass_cutter)>. Acesso em: 14 nov. 2008.

- 77 Disponível em: <[http://www.wikipedia.org/wiki/Cutting\\_board/](http://www.wikipedia.org/wiki/Cutting_board/)>. Acesso em: 19 out. 2008.
- 78 Disponível em: <<http://www.thisoldhouse.com/toh/skill-builder/0,,1568190,00.html>>. Acesso em: 29 out. 2008.
- 79 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Sandpaper>>. Acesso em: 19 out. 2008.
- 80 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Leather>>. Acesso em: 20 jan. 2009.
- 81 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Polymer>>. Acesso em: 13 jan. 2009.
- 82 Disponível em: <<http://www.armstrong.com/resfram/na/home/en/us/article17710.html#C>>. Acesso em: 13 jan. 2009.
- 83 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Cross\\_linking](http://en.wikipedia.org/wiki/Cross_linking)>. Acesso em: 13 jan. 2009.
- 84 Disponível em: <<http://www.cedarcidestore.com/catalog/item/3412572/3185836.htm>>. Acesso em: 13 jan. 2009.
- 85 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Cutting\\_board](http://en.wikipedia.org/wiki/Cutting_board)>. Acesso em: 13 jan. 2009.
- 86 Disponível em: <<http://www.ellsworth.com/uvprocess.html?tab=Vendors>>. Acesso em: 14 jan. 2009.
- 87 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Leather>>. Acesso em: 20 jan. 2009.
- 88 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Cellulosic\\_ethanol#Pretreatment](http://en.wikipedia.org/wiki/Cellulosic_ethanol#Pretreatment)>. Acesso em: 5 jan. 2009.
- 89 Disponível em: <<http://www.nationmaster.com/encyclopedia/Delamination>>. Acesso em: 14 jan. 2009.
- 90 Disponível em: <<http://www.onlinetips.org>>. Acesso em: 14 jan. 2009.
- 91 Disponível em: <<http://products.construction.com/Manufacturer/Echeguren-Slate,-Inc.-NST1612/products/Indian-Flooring-Slates-NST10733-P>>. Acesso em: 14 jan. 2009.
- 92 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Painterwork>>. Acesso em: 14 jan. 2009.
- 93 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Planer\\_\(metalworking\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Planer_(metalworking))>. Acesso em: 14 jan. 2009.
- 94 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Medium\\_density\\_fiberboard](http://en.wikipedia.org/wiki/Medium_density_fiberboard)>. Acesso em: 23 ago. 2008.
- 95 Disponível em: <<http://www.freepatentsonline.com/EP0273018.html>>. Acesso em: 14 jan. 2009.
- 96 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Fomitopsis\\_palustris](http://en.wikipedia.org/wiki/Fomitopsis_palustris)>. Acesso em: 23 dez. 2008.
- 97 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Pocket-Hole\\_Joinery](http://en.wikipedia.org/wiki/Pocket-Hole_Joinery)>. Acesso em: 14 jan. 2009.
- 98 Disponível em: <<https://eprints.kfupm.edu.sa/1338/1/Manufacturing.pdf>>. Acesso em: 20 jan. 2009.
- 99 Disponível em: <<http://www.breathepureair.com/dehumidifiers.html>>. Acesso em: 10 jan. 2009.
- 100 Disponível em: <<http://www.dextrinadhesives.com/gums-adhesives.html#dextrin-adhesive-for-fiber-drum>>. Acesso em: 28 jan. 2009.
- 101 Disponível em: <[http://www.tremco-illbruck.co.uk/celumdb/documents/illbruck\\_FF220\\_EPDM\\_Membrane\\_DS\\_GB\\_9911.pdf](http://www.tremco-illbruck.co.uk/celumdb/documents/illbruck_FF220_EPDM_Membrane_DS_GB_9911.pdf)>. Acesso em: 14 jan. 2009.
- 102 Disponível em: <[http://www.rockler.com/articles/display\\_article.cfm?story\\_id=11](http://www.rockler.com/articles/display_article.cfm?story_id=11)>. Acesso em: 19 jan. 2009.
- 103 Disponível em: <<http://cecontracosta.ucdavis.edu/files/28655.pdf>>. Acesso em: 14 jan. 2009.

- 104 Disponível em: <<http://www.findownersearch.com/category/ELECTRON+BEAM/>>. Acesso em: 12 out. 2008.
- 105 Disponível em: <<http://www.indiamart.com/msenterprise/adhesives.html>>. Acesso em: 20 jan. 2009.
- 106 Disponível em: <<http://www.indiamart.com/msenterprise/adhesives.html>>. Acesso em: 20 jan. 2009.
- 107 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Cellulosic\\_ethanol](http://en.wikipedia.org/wiki/Cellulosic_ethanol)>. Acesso em: 20 jan. 2009.
- 108 Disponível em: <[http://www.alibaba.com/product-gs/211662297/Silicone\\_rubber\\_coated\\_fiberglass\\_fabric.html](http://www.alibaba.com/product-gs/211662297/Silicone_rubber_coated_fiberglass_fabric.html)>. Acesso em: 18 jan. 2009.
- 109 Disponível em: <http://www.ehow.com/kitchen-cabinets/>>. Acesso em: 01 ago. 2012.
- 110 Disponível em: <<http://hyster.com/Americas/SiteCollectionDocuments/Brochures/HysterWHP.pdf>>. Acesso em: 12 jul. 2008.
- 111 Disponível em: <[http://www.articlesalley.com/article.detail.php/328935/252////Types\\_of\\_Forklift\\_Accessories\\_Use\\_d\\_for\\_Lifting](http://www.articlesalley.com/article.detail.php/328935/252////Types_of_Forklift_Accessories_Use_d_for_Lifting)> Acesso em: 01 ago. 2012.
- 112 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Framing\\_\(construction\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Framing_(construction))>. Acesso em: 20 jan. 2009.
- 113 Disponível em: <<http://cecontracosta.ucdavis.edu/files/28655.pdf>>. Acesso em: 14 jan. 2009.
- 114 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Rotational\\_molding](http://en.wikipedia.org/wiki/Rotational_molding)>. Acesso em: 19 jan. 2009.
- 115 Disponível em: <<http://www.springerlink.com/content/j0521g1n0uj5x015/>>. Acesso em: 20 jan. 2009.
- 116 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Extruding>>. Acesso em: 20 jan. 2009.
- 117 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Sawfiler>>. Acesso em: 20 jan. 2009.
- 118 Disponível em: <<http://www.freepatentsonline.com/4842215.html>>. Acesso em: 20 jan. 2009.
- 119 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Wood\\_carving](http://en.wikipedia.org/wiki/Wood_carving)>. Acesso em: 20 jan. 2009.
- 120 Disponível em: <<http://campana.cooperhewitt.org/design/primordial-bowl-vessel-form>>. Acesso em: 20 jan. 2009.
- 121 Disponível em: <<http://www.qvalent.com/filz/Arwood.pdf>> Acesso em: 20 jan. 2009.
- 122 Disponível em: <<http://wood.europages.co.uk/business-directory-europe/did-bois09/hc-09315A/Polishing-lacquering-and-varnishing-of-furniture-and-wood.html>>. Acesso em: 20 jan. 2009.
- 123 Disponível em: <[http://www.inorganics.basf.com/p02/CAPortal/en\\_GB/portal/Bleichmittel/content/Produktgruppen/Bleichmittel/Bleichmittel](http://www.inorganics.basf.com/p02/CAPortal/en_GB/portal/Bleichmittel/content/Produktgruppen/Bleichmittel/Bleichmittel)>. Acesso em: 15 jan. 2009.
- 124 Disponível em: <<http://www.patentstorm.us/patents/5502161.html>>. Acesso em: 20 jan. 2009.
- 125 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Grinding\\_machine](http://en.wikipedia.org/wiki/Grinding_machine)>. Acesso em: 20 jan. 2009.
- 126 Disponível em: <<http://portal.emobile.com.br/emobile/gnm/vitrine/view.asp?id=195>>. Acesso em: 28 jan. 2009.
- 127 Disponível em: <<http://query.nytimes.com/gst/fullpage.html?res=9C0CE3D81F3EF932A25757C0A966958260>>. Acesso em: 20 jan. 2009.

- 128 Disponível em: <<http://www.herziggabinetry.com/cabinet-glossary-definitions/Herzig-cabinetry-glossary.php#Tablesaw>>. Acesso em: 20 jan. 2009.
- 129 Disponível em: <[http://www.woodweb.com/knowledge\\_base/Truingup\\_rough\\_wood.html](http://www.woodweb.com/knowledge_base/Truingup_rough_wood.html)>. Acesso em: 20 jan. 2009.
- 130 Disponível em: <<http://www.freepatentsonline.com/4980385.html>>. Acesso em: 20 jan. 2009.
- 131 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Styrene-butadiene>>. Acesso em: 20 jan. 2009.
- 132 Disponível em: <[http://www.faculty.sfasu.edu/mcbroommatth/Lectures/Wood\\_Science/Structural\\_Panels.PDF](http://www.faculty.sfasu.edu/mcbroommatth/Lectures/Wood_Science/Structural_Panels.PDF)>. Acesso em: 14 jan. 2009.
- 133 Disponível em: <[http://www.non-plagiarized-termpapers.com/term\\_paper/sciences/engineering/polyurethane.html](http://www.non-plagiarized-termpapers.com/term_paper/sciences/engineering/polyurethane.html)>. Acesso em: 20 jan. 2009.
- 135 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Ethylene\\_vinyl\\_acetate](http://en.wikipedia.org/wiki/Ethylene_vinyl_acetate)>. Acesso em: 20 jan. 2009.
- 136 Disponível em: <[http://www.sizes.com/materls/plywood\\_softwood.htm](http://www.sizes.com/materls/plywood_softwood.htm)>. Acesso em: 20 jan. 2009.
- 137 Disponível em: <<http://www.freepatentsonline.com/5277953.html>>. Acesso em: 20 jan. 2009.
- 138 Disponível em: <[http://www.ipme.ru/ipme/school/apm2002/abstracts/Chemakin\\_Shwarz\\_Yanovitskaya\\_Zverev-1/Chemakin\\_Shwarz\\_Yanovitskaya\\_Zverev-1.html](http://www.ipme.ru/ipme/school/apm2002/abstracts/Chemakin_Shwarz_Yanovitskaya_Zverev-1/Chemakin_Shwarz_Yanovitskaya_Zverev-1.html)>. Acesso em: 13 jan. 2009.
- 139 Disponível em: <<http://home.flash.net/~dgjco/maggi%20radial%20arm%20saws.html>>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 140 Disponível em: <[http://www.sciencedirect.com/science?\\_ob=ArticleURL&\\_udi=B6TGJ-4NRK4GH-&\\_user=10&\\_rdoc=1&\\_fmt=&\\_orig=se-arch&\\_sort=d&view=c&\\_acct=C000050221&\\_version=1&\\_urlVersion=0&\\_use-rid=10&md5=8bc38af1b4c951c9e94b712e9afe9884](http://www.sciencedirect.com/science?_ob=ArticleURL&_udi=B6TGJ-4NRK4GH-&_user=10&_rdoc=1&_fmt=&_orig=se-arch&_sort=d&view=c&_acct=C000050221&_version=1&_urlVersion=0&_use-rid=10&md5=8bc38af1b4c951c9e94b712e9afe9884)>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 141 Disponível em: <[http://materials.globalspec.com/Industrial-Directory/putty\\_wood\\_filler](http://materials.globalspec.com/Industrial-Directory/putty_wood_filler)>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 142 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Edge\\_Banding](http://en.wikipedia.org/wiki/Edge_Banding)>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 143 Disponível em: <<http://www.freepatentsonline.com/6883877.html>>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 144 Disponível em: <<http://www.stroudswoodworking.co.uk/strouds/welcome/index.php5>>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 145 Disponível em: <[http://www.margot.com/slitting\\_machinery.asp](http://www.margot.com/slitting_machinery.asp)>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 146 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Formica\\_\(plastic\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Formica_(plastic))>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 147 Disponível em: <<http://woodworking.about.com/od/finishing/qt/RubOutLacquer.htm>>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 148 Disponível em: <<http://www.britannica.com/EBchecked/topic/457975/photoinitiator>>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 149 Disponível em: <<http://www.alliedphotochemical.com/alliedphotopolymers.html>>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 150 Disponível em: <<http://www.onlinetips.org/wood-working-router>>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 151 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Wood\\_router](http://en.wikipedia.org/wiki/Wood_router)>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 153 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Friability>>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 154 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Drilling>>. Acesso em: 21 jan. 2009.

- 155 Disponível em: <<http://www.woodweb.com/cgi-bin/forums/lss.pl?read=530861>>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 156 Disponível em: <[http://www.woodweb.com/knowledge\\_base/Stapling\\_Cabinet\\_Backson.html](http://www.woodweb.com/knowledge_base/Stapling_Cabinet_Backson.html)>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 157 Disponível em: <<http://www.abrasivesmall.com/abrasives.htm>>. Acesso em: 14 jan. 2009.
- 158 Disponível em: <<http://eimtag.com/product.php?productid=262&cat=15&page=1>>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 159 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Medium-density\\_fiberboard](http://en.wikipedia.org/wiki/Medium-density_fiberboard)>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 160 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Polyurethane>>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 161 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Kitchen\\_cabinet](http://en.wikipedia.org/wiki/Kitchen_cabinet)>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 162 Disponível em: <[http://www.scielo.br/scielo.php?pid=S1415-43662002000200022&script=sci\\_abstract](http://www.scielo.br/scielo.php?pid=S1415-43662002000200022&script=sci_abstract)>. Acesso em: 21.10.2009
- 163 Disponível em: <<http://www.bartec-dt.com/impregnation-machines-overview-and-technology.php>>. Acesso em: 01 ago. 2012.
- 164 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Printer\\_\(computing\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Printer_(computing))>. Acesso em: 15 jan. 2009.
- 165 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Wood\\_drying](http://en.wikipedia.org/wiki/Wood_drying)>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 166 Disponível em: <[http://www.dehs.umn.edu/iaq\\_fi.htm](http://www.dehs.umn.edu/iaq_fi.htm)>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 167 Disponível em: <<http://www.highbeam.com/doc/1G1-180276975.html>>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 168 Disponível em: <<http://www.freepatentsonline.com/6399109.html>>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 169 Disponível em: <<http://87.192.2.62/Innovawood/LinkClick.aspx?fileticket=UdgpW7L%2BEUk%3D&tabid=289&mid=1416>>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 170 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Metallised\\_film](http://en.wikipedia.org/wiki/Metallised_film)>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 171 Disponível em: <<http://www.glassindustry.info/index.php?category=29>>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 172 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Sandblasting>>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 173 Disponível em: <<http://en.allexperts.com/q/Cabinets-Furniture-Woodworks-1468/Joints.htm>>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 174 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Woodworking\\_joints](http://en.wikipedia.org/wiki/Woodworking_joints)>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 175 Disponível em: <[http://www.szclef.com/yw\\_version\\_en/www/uvmulu.htm?ActiveNode=18](http://www.szclef.com/yw_version_en/www/uvmulu.htm?ActiveNode=18)>. Acesso em: 28 jan. 2009
- 176 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Lac#Uses>>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 177 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Wood\\_veneer](http://en.wikipedia.org/wiki/Wood_veneer)>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 178 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Wood\\_veneer](http://en.wikipedia.org/wiki/Wood_veneer)>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 179 Disponível em: <<http://www.highbeam.com/doc/1G1-151974215.html>>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 180 Disponível em: <<http://www.ibl.it/pannelli.asp>>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 181 Disponível em: <<http://www.indiabizclub.com/qxzpmd/?q=x19zsux11oax01qrt>>. Acesso em: 21 jan. 2009.

- 182 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Melamine\\_resin](http://en.wikipedia.org/wiki/Melamine_resin)>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 183 Disponível em: <[http://display-case-showcase.com/CashWrap/w4800\\_lshape\\_wrap\\_counter.htm](http://display-case-showcase.com/CashWrap/w4800_lshape_wrap_counter.htm)>. Acesso em: 28 jan. 2009.
- 184 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Laminate>>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 185 Disponível em: <[http://www.upperedge.co.za/Duditerm544\\_NT\\_EN.pdf](http://www.upperedge.co.za/Duditerm544_NT_EN.pdf)>. Acesso em: 28 jan. 2009.
- 186 Disponível em: <<http://www.panelart.com/rex16.htm>>. Acesso em: 19 jan. 2009.
- 187 Disponível em: <<http://www.surface-home.com/surfaces/vinyl-laminate/>>. Acesso em: 19 jan. 2009.
- 188 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Heated\\_roll\\_laminators](http://en.wikipedia.org/wiki/Heated_roll_laminators)>. Acesso em: 28 jan. 2009.
- 189 Disponível em: <<http://www.laminationplus.com/>>. Acesso em: 28 jan. 2009.
- 190 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Lacquer>>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 191 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Lacquer>>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 192 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Medium-density\\_fibreboard](http://en.wikipedia.org/wiki/Medium-density_fibreboard)>. Acesso em: 21 jan. 2009.
- 193 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Medium-density\\_fiberboard](http://en.wikipedia.org/wiki/Medium-density_fiberboard)>. Acesso em: 28 jan. 2009.
- 194 Disponível em: <[http://www.adhesives.org/AdhesivesSealants/Adhesive\\_Technologies.aspx](http://www.adhesives.org/AdhesivesSealants/Adhesive_Technologies.aspx)>. Acesso em: 28 jan. 2009.
- 195 Disponível em: <<http://www.avforums.com/forums/home-cinema-diy/735288-will-remote-work-thro-ikea-opaque-glass.html>>. Acesso em: 28 jan. 2009.
- 196 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Cutting\\_board](http://en.wikipedia.org/wiki/Cutting_board)>. Acesso em: 28 jan. 2009.
- 197 Disponível em: <<http://www.qdht.com/EN/cp99.html>>. Acesso em: 28 jan. 2009.
- 198 Disponível em: <<http://www.onlinetips.org/sandpapering-tips>>. Acesso em: 28 jan. 2009.
- 199 Disponível em: <<http://www.panelart.com/rex25.htm>>. Acesso em: 18 jan. 2009.
- 200 Disponível em: <<http://www.reportlinker.com/p057102/China-Paper-Industry-Report-2006-2007.html>>. Acesso em: 29 jan. 2009.
- 201 Disponível em: <<http://www.wikipedia.org/wood>>. Acesso em: 18 jan. 2009.
- 204 Disponível em: <<http://www.faculty.ucr.edu/~legnerref/botany/forsprod.htm>>. Acesso em: 18 jan. 2009.
- 205 Disponível em: <<http://www.freepatentsonline.com/5036111.html>>. Acesso em: 18 jan. 2009.
- 206 Disponível em: <<http://www.wikipedia.org/mdf>>. Acesso em: 18 jan. 2009.
- 208 Disponível em: <<http://www.wikipedia.org/mdi>>. Acesso em: 18 jan. 2009.
- 209 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Special:Search?search=MELAMINE&fulltext=Search>>. Acesso em: 14 jan. 2009.
- 210 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Metallised\\_film](http://en.wikipedia.org/wiki/Metallised_film)>. Acesso em: 16 jan. 2009.
- 211 Disponível em: <<http://www.onlinetips.org>>. Acesso em: 14 jan. 2009.

- 212 Disponível em: <[http://ieeexplore.ieee.org/xpl/freecabs\\_all.jsp?arnumber=4550215](http://ieeexplore.ieee.org/xpl/freecabs_all.jsp?arnumber=4550215)>. Acesso em: 16 jan. 2009.
- 213 Disponível em: <<http://ezinearticles.com/?Self-Assembly-Cabinets&id=457023>>. Acesso em: 16 jan. 2009.
- 214 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Dye>>. Acesso em: 16 jan. 2009.
- 215 Disponível em: <<http://www.sciencedirect.com/science?>>. Acesso em: 16 jan. 2009.
- 218 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Nitrocellulose>>. Acesso em: 18 jan. 2009.
- 219 Disponível em: <<http://www.onlinetipsguide.com/leveling>>. Acesso em: 18 jan. 2009.
- 220 Disponível em: <<http://www.sulekhab2b.com/product/search/adhesive-remover.htm>>. Acesso em: 18 jan. 2009.
- 221 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Composite\\_material](http://en.wikipedia.org/wiki/Composite_material)>. Acesso em: 10 jan. 2009.
- 222 Disponível em: <<http://www.lowes.com/lowes/lkn?action=howTo&p=Build/OSBMDFPart.html#3>>. Acesso em: 10 jan. 2009.
- 224 Disponível em: <<http://www.wpif.org.uk/>>. Acesso em: 18 jan. 2009.
- 225 Disponível em: <<http://www.veneerspecialists.com/products/colorwall.html>>. Acesso em: 18 jan. 2009.
- 226 Disponível em: <<http://www.amherstbulletin.com/story/id/124221/>>. Acesso em: 18 jan. 2009.
- 227 Disponível em: <<http://www.pallet-mall.com/RFP/PalletRFPform.htm>>. Acesso em: 18 jan. 2009.
- 228 Disponível em: <<http://www.pallet-mall.com/RFP/PalletRFPform.htm>>. Acesso em: 18 jan. 2009.
- 229 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Medium-density\\_fibreboard](http://en.wikipedia.org/wiki/Medium-density_fibreboard)>. Acesso em: 18 jan. 2009.
- 230 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Formica\\_\(plastic\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Formica_(plastic))>. Acesso em: 18 jan. 2009.
- 231 Disponível em: <<http://www.boltdepot.com/wood-screws.aspx>>. Acesso em: 18 jan. 2009.
- 232 Disponível em: <[http://cases.gradient-technologies.com/metallic\\_case\\_gm3011.php](http://cases.gradient-technologies.com/metallic_case_gm3011.php)>. Acesso em: 18 jan. 2009.
- 233 Disponível em: <<http://www.matisse.com.au/pages/mmediums.htm>>. Acesso em: 18 jan. 2009.
- 234 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Advanced\\_fiber\\_placement](http://en.wikipedia.org/wiki/Advanced_fiber_placement)>. Acesso em: 18 jan. 2009.
- 235 Disponível em: <<http://www.springerlink.com/content/u4q1442854603518/>>. Acesso em: 18 jan. 2009.
- 236 Disponível em: <[http://vitrucom.vitruvan.de/uk/gl/pro\\_plus\\_pigment.htm](http://vitrucom.vitruvan.de/uk/gl/pro_plus_pigment.htm)>. Acesso em: 18 jan. 2009.
- 237 Disponível em: <[http://build-a-pool-billiard-table.umuluku.com/index.php?show=pool\\_billardtisch\\_spielfeldplatte](http://build-a-pool-billiard-table.umuluku.com/index.php?show=pool_billardtisch_spielfeldplatte)>. Acesso em: 18 jan. 2009.
- 238 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Plastic>>. Acesso em: 18 jan. 2009.
- 239 Disponível em: <[http://www.secomak.com/shrink\\_systems.asp](http://www.secomak.com/shrink_systems.asp)>. Acesso em: 18 jan. 2009.
- 240 Disponível em: <[http://www.extrudhone.com/polish\\_surface\\_finish/polish\\_surface\\_finish.html](http://www.extrudhone.com/polish_surface_finish/polish_surface_finish.html)>. Acesso em: 18 jan. 2009.
- 241 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Polymerization>>. Acesso em: 13 jan. 2009.

- 243 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Polyurethane>>. Acesso em: 15 jan. 2009.
- 244 Disponível em: <<http://www.workbenchmagazine.com/main/wb000-postform01.html>>. Acesso em: 17 jan. 2009.
- 246 Disponível em: <<http://www.wilsonartcontract/>>. Acesso em: 17 jan. 2009.
- 247 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Polypropylene>>. Acesso em: 17 jan. 2009.
- 248 Disponível em: <<http://www.moisturecontrols.com/flsPdf/textileworld.pdf>>. Acesso em: 17 jan. 2009.
- 249 Disponível em: <[http://www.minwax.com/products/wood\\_preparation/stainable\\_wood\\_filler.html](http://www.minwax.com/products/wood_preparation/stainable_wood_filler.html)>. Acesso em: 17 jan. 2009.
- 250 Disponível em: <<http://www.onlinetips.org/pre-drilling>>. Acesso em: 17 jan. 2009.
- 251 Disponível em: <<http://www.onlinetips.org/pre-drillhole>>. Acesso em: 17 jan. 2009.
- 252 Disponível em: <<http://www.onlinetips.org/nail>>. Acesso em: 16 jan. 2009.
- 253 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Printing\\_press](http://en.wikipedia.org/wiki/Printing_press)>. Acesso em: 17 jan. 2009.
- 254 Disponível em: <[http://www.faculty.sfasu.edu/mcbroommatth/Lectures/Wood\\_Science/Structural\\_Panels.PDF](http://www.faculty.sfasu.edu/mcbroommatth/Lectures/Wood_Science/Structural_Panels.PDF)>. Acesso em: 14 jan. 2009.
- 255 Disponível em: <[http://www.faculty.sfasu.edu/mcbroommatth/Lectures/Wood\\_Science/Structural\\_Panels.PDF](http://www.faculty.sfasu.edu/mcbroommatth/Lectures/Wood_Science/Structural_Panels.PDF)>. Acesso em: 14 jan. 2009.
- 256 Disponível em: <<http://www.patentstorm.us/patents/7081168/claims.html>>. Acesso em: 17 jan. 2009.
- 257 Disponível em: <[http://www.faculty.sfasu.edu/mcbroommatth/Lectures/Wood\\_Science/Structural\\_Panels.PDF](http://www.faculty.sfasu.edu/mcbroommatth/Lectures/Wood_Science/Structural_Panels.PDF)>. Acesso em: 14 jan. 2009.
- 258 Disponível em: <<http://www.semiconductor.net/article/CA6604259.html>>. Acesso em: 17 jan. 2009.
- 259 Disponível em: <[http://www.innovations-report.com/html/reports/materials\\_science/report-30403.html](http://www.innovations-report.com/html/reports/materials_science/report-30403.html)>. Acesso em: 17 jan. 2009.
- 261 Disponível em: <<http://www.aal.in/hatp.htm>>. Acesso em: 17 jan. 2009.
- 262 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Polystyrene>>. Acesso em: 17 jan. 2009.
- 264 Disponível em: <<http://pslc.ws/mactest/pva.htm>>. Acesso em: 17 jan. 2009.
- 265 Disponível em: <[http://www.plasticizers.basf.com/icms/basf\\_1/en/dt.jsp?setCursor=1\\_214126](http://www.plasticizers.basf.com/icms/basf_1/en/dt.jsp?setCursor=1_214126)>. Acesso em: 15 jan. 2009.
- 266 Disponível em: <[http://www.ehow.com/how\\_5228697\\_hand-scrape-wood.html](http://www.ehow.com/how_5228697_hand-scrape-wood.html)>. Acesso em: 01 ago. 2012.
- 267 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Rabbit>>. Acesso em: 15 jan. 2009.
- 268 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Burr\\_\(metal\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Burr_(metal))>. Acesso em: 15 jan. 2009.
- 269 Disponível em: <<http://www.freepatentsonline.com/6484963.html>>. Acesso em: 17 jan. 2009.
- 270 Disponível em: <[http://pt.wikipedia.org/wiki/Derivados\\_da\\_madeira](http://pt.wikipedia.org/wiki/Derivados_da_madeira)>. Acesso em: 17 jan. 2009.
- 271 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Cutting>>. Acesso em: 17 jan. 2009.
- 272 Disponível em: <<http://www.arrowsprings.com/html/annealing.html>>. Acesso em: 17 jan. 2009.
- 273 Disponível em: <[http://www.cvrda.org/boats/for\\_sale/for\\_sale.htm](http://www.cvrda.org/boats/for_sale/for_sale.htm)>. Acesso em: 17 jan. 2009.



- 275 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Gardunha>>. Acesso em: 17 jan. 2009.
- 276 Disponível em: <<http://eric.ed.gov/ERICWebPortal/custom/portlets/recordDetails/detailmini.jsp?>>. Acesso em: 17 jan. 2009.
- 277 Disponível em: <<http://www.glenoaklumber.com/noflash/policies.html>>. Acesso em: 17 jan. 2009.
- 278 Disponível em: <[http://www.woodweb.com/knowledge\\_base/Gluing\\_Reclaimed\\_Heart\\_Pine.html](http://www.woodweb.com/knowledge_base/Gluing_Reclaimed_Heart_Pine.html)>. Acesso em: 17 jan. 2009.
- 279 Disponível em: <<http://www.patentstorm.us/patents/6577986/description.html>>. Acesso em: 17 jan. 2009.
- 280 Disponível em: <<http://www.ingentaconnect.com/content/vsp/ast/1998/00000012/00000004/art00003?crawler=true>>. Acesso em: 17 jan. 2009.
- 281 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Phenolic\\_resin](http://en.wikipedia.org/wiki/Phenolic_resin)>. Acesso em: 17 jan. 2009.
- 282 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/BT-Epoxy>>. Acesso em: 17 jan. 2009.
- 283 Disponível em: <<http://www.economy-point.org/t/resinous-wood-plants.html>>. Acesso em: 17 jan. 2009.
- 284 Disponível em: <<http://www.sciencedirect.com/science>>. Acesso em: 17 jan. 2009.
- 285 Disponível em: [http://resst.kipt.kharkov.ua/en/vacuum\\_drying\\_chamber.html](http://resst.kipt.kharkov.ua/en/vacuum_drying_chamber.html). Acesso em: 01 ago. 2012.
- 286 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Retarder\\_\(chemistry\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Retarder_(chemistry))>. Acesso em: 17 jan. 2009.
- 287 Disponível em: <<http://www.infolink.com.au/c/Network-Lighting/>>. Acesso em: 17 jan. 2009.
- 288 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Rectification>>. Acesso em: 17 jan. 2009.
- 289 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Industrial\\_coating](http://en.wikipedia.org/wiki/Industrial_coating)>. Acesso em: 15 jan. 2009.
- 290 Disponível em: <<http://www.vendio.com/services/reviser.html>>. Acesso em: 17 jan. 2009.
- 291 Disponível em: <<http://www.woodworkingtips.com/etips/etip060900ws.html>>. Acesso em: 17 jan. 2009.
- 292 Disponível em: <<http://www.wilsonartadhesives.com/>>. Acesso em: 17 jan. 2009.
- 293 Disponível em: <[https://buy.babylon.com/index.php?template\\_id=14&voucher=WEEK1PR20P&picid=102&ipt=y](https://buy.babylon.com/index.php?template_id=14&voucher=WEEK1PR20P&picid=102&ipt=y)>. Acesso em: 15 jan. 2009.
- 294 Disponível em: <[http://pt.wikipedia.org/wiki/Beneficiamento\\_de\\_tecidos#Sanforiza.C3.A7.C3.A3o](http://pt.wikipedia.org/wiki/Beneficiamento_de_tecidos#Sanforiza.C3.A7.C3.A3o)>. Acesso em: 15 jan. 2009.
- 295 Disponível em: <<http://www.freepatentsonline.com/6086461.html>>. Acesso em: 16 jan. 2009.
- 296 Disponível em: <[http://www.ukrainebiz.com/technical/catalyst\\_impregnation.htm](http://www.ukrainebiz.com/technical/catalyst_impregnation.htm)>. Acesso em: 16 jan. 2009.
- 297 Disponível em: <<http://en.wikipedia.org/wiki/Drying>>. Acesso em: 16 jan. 2009.
- 299 Disponível em: <<http://www.onlinetips.org/sealant>>. *Acesso em: 16 jan. 2009.*
- 300 Disponível em: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Vapor-liquid\\_separator](http://en.wikipedia.org/wiki/Vapor-liquid_separator)>. Acesso em: 16 jan. 2009.
- 301 Disponível em: <<http://www.onlinetips.org/sharpening-hand-saws>>. Acesso em: 16 jan. 2009.
- 302 Disponível em: <<http://www.onlinetips.org/sharpening-hand-saws>>. Acesso em: 16 jan. 2009.

- 303 Disponível em: <http://machinedesign.com/article/engineering-pm-parts-without-pricey-alloys-0911>>. Acesso em: 16 jan. 2009.
- 304 Disponível em: <http://www.atel-international.de/500870944c0e63147/00000096f10e4c19d/index.html>>. Acesso em: 16 jan. 2009.
- 305 Disponível em: <http://en.wikipedia.org/wiki/Solidification>>. Acesso em: 16 jan. 2009.
- 306 Disponível em: <http://www.biz2bizonline.com/texwood/>>. Acesso em: 16 jan. 2009.
- 307 Disponível em: [http://en.wikipedia.org/wiki/Wood\\_preservative](http://en.wikipedia.org/wiki/Wood_preservative)>. Acesso em: 16 jan. 2009.
- 308 Disponível em: [http://en.wikipedia.org/wiki/Wood\\_putty](http://en.wikipedia.org/wiki/Wood_putty)>. Acesso em: 16 jan. 2009.
- 309 Disponível em: <http://en.wikipedia.org/wiki/Viscosity>>. Acesso em: 16 jan. 2009.
- 310 Disponível em: <http://en.wikipedia.org/wiki/Thermoforming>>. Acesso em: 16 jan. 2009.
- 311 Disponível em: [http://en.wikipedia.org/wiki/Paint\\_thinner](http://en.wikipedia.org/wiki/Paint_thinner)>. Acesso em: 14 jan. 2009.
- 312 Disponível em: <http://cecontracosta.ucdavis.edu/files/28655.pdf>>. Acesso em: 14 jan. 2009.
- 313 Disponível em: <http://en.wikipedia.org/wiki/Dye>>. Acesso em: 16 jan. 2009.
- 314 Disponível em: <http://en.wikipedia.org/wiki/Dye>>. Acesso em: 16 jan. 2009.
- 315 Disponível em: [http://www.graggspaint.com/ica\\_woodcoatings.htm](http://www.graggspaint.com/ica_woodcoatings.htm)>. Acesso em: 16 jan. 2009.
- 316 Disponível em: [http://en.wikipedia.org/wiki/Moulthrop\\_family](http://en.wikipedia.org/wiki/Moulthrop_family)>. Acesso em: 16 jan. 2009.
- 317 Disponível em: <http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/17288061>>. Acesso em: 16 jan. 2009.
- 318 Disponível em: [http://www.alibaba.com/product-gs/50175385/Wooden\\_Door\\_solid\\_wood\\_vener\\_door.html](http://www.alibaba.com/product-gs/50175385/Wooden_Door_solid_wood_vener_door.html)>. Acesso em: 14 jan. 2009.
- 319 Disponível em: [http://www.dellevedove.com/white\\_papers/pdf/english/finishing/fuv.pdf](http://www.dellevedove.com/white_papers/pdf/english/finishing/fuv.pdf)>. Acesso em: 16 jan. 2009.
- 320 Disponível em: <http://en.wikipedia.org/wiki/Humidifiers>>. Acesso em: 16 jan. 2009.
- 321 Disponível em: [http://en.wikipedia.org/wiki/Milling\\_machine](http://en.wikipedia.org/wiki/Milling_machine)>. Acesso em: 16 jan. 2009.
- 322 Disponível em: <http://en.wikipedia.org/wiki/Durst>>. Acesso em: 15 jan. 2009.
- 323 Disponível em: <http://www.adhesivesmag.com/Articles>>. Acesso em: 16 jan. 2009.
- 324 Disponível em: <http://en.wikipedia.org/wiki/Varnish#Acrylic>>. Acesso em: 16 jan. 2009.
- 325 Disponível em: <http://www.printingdirect.com/information/varnishing.php>>. Acesso em: 16 jan. 2009.
- 326 Disponível em: [http://en.wikipedia.org/wiki/Vibrator\\_\(mechanical\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Vibrator_(mechanical))>. Acesso em: 15 jan. 2009.
- 327 Disponível em: <http://www.diener-gmbh.de/go/dienercms/en/home/produktprogramm/widianadelhalter.xhtml>>. Acesso em: 16 jan. 2009.
- 328 Disponível em: [http://en.wikipedia.org/wiki/Cutting\\_board](http://en.wikipedia.org/wiki/Cutting_board)>. Acesso em: 14 jan. 2009.
- 329 Disponível em: <http://science.jrank.org/pages/7266/Vulcanization.html>>. Acesso em: 16 jan. 2009.

# **Índice Alfabético das Equivalências Inglês > Português**

ABRASION	ABRASIVIDADE
ABRASIVE GRAINS	GRÃOS ABRASIVOS
ACRYLIC	ACRÍLICO
ACRYLIC ADHESIVE	ADESIVO ACRÍLICO
ACRYLIC VARNISH	VERNIZ MELAMINO-ACRÍLICO
ACRYLONITRILE BUTADIENE STYRENE	ABS (ACRILONITRILA-BUTADIENO-ES TIRENO)
ADDITIVE	ADITIVO
ADHESION	ADESIVIDADE
ADHESIVE	ADESIVO
ADHESIVE (PVA) (Polyvinyl acetate)	ADESIVO PVA
AGING / ARTIFICIAL WEATHERING	ENVELHECIMENTO
AIR-COOLER	CLIMATIZADOR
ALBUMIN	ALBUMINA
ANCHORING	ANCORAGEM
ANIMAL GLUE	COLA ANIMAL
ANIMAL ORIGIN ADHESIVE	ADESIVO DE ORIGEM ANIMAL

ANNEALING	RECOZIMENTO
ANTI-ADHESIVE PRODUCT	PRODUTO ANTI-ADESIVO
ANTI-BUBBLE ADDITIVE	ADITIVO ANTIBOLHA
ANTI-FLAME FOAM	ESPUMA ANTI-CHAMA
ANTI-NOISE SISTEM	FENDA ANTI-RUÍDO
ANTI-TERMITE PROTECTION	PROTEÇÃO ANTI-CUPIM
ANTI-YELLOWING ALIPHATIC KIT	KIT ALIFÁTICO ANTI- AMARELAMENTO
AQUEOUS	AQUOSA
ASSEMBLING	MONTAGEM
BACKING	COSTADO
BALANCING	BALANCEAMENTO
BLADE (n)	LÂMINA
BLEACHING	ESBRANQUIÇAMENTO
BLOCKBOARD PLYWOOD	COMPENSADO SARRAFEADO
BOILING	COZIMENTO
BOWING	DOBRAGEM
BURR	REBARBA
CARVING	ENTALHE
CASEIN	CASEÍNA
CATALYST/ CATALYSER	CATALISADOR
CAULKING	CALAFETAÇÃO
CELLULOSIC	CELULÓSICO
CHIPPING	LASCAMENTO
COATING/ OVERLAY	REVESTIMENTO

COLOURING	COLORAÇÃO
CONCEALED HINGE	DOBRADIÇA CANECO
CONDITIONER	CONDICIONADOR
CONTINUOUS PRESSURE LAMINATE	CPL
COOLING	RESFRIAMENTO
CROSSLINKING	CROSSLINKING
CUPPING	ENCANOAMENTO
CUTTER	CORTADOR
CUTTING	CORTE
CUTTING	RECORTE
DECAY	DESGASTE
DEFIBRATING	DEFIBRAMENTO
DEFIBRATOR	DEFIBRADOR
DEGRADATION	DEGRADAÇÃO
DEHUMIDIFIER	DESUMIDIFICADOR
DELAMINATION	DELAMINAÇÃO
DESICCATION	RESSECAMENTO
DEXTRIN	DEXTRINA
DILUTION	DILUIÇÃO
DIMPLING	ONDULAÇÃO
DISASSEMBLING	DESMONTAGEM
DISCOLORATION	DESBOTAMENTO
DRILLING	FURAÇÃO
DRILLING	PERFURAÇÃO

DRYING	SECAGEM
DULLING	FOSQUEAMENTO
DYE	CORANTE
DYE	TINTA
DYEING	TINGIMENTO
EDGE BANDING	FITA DE BORDA
EDGE-FINISHING	ACABAMENTO DE BORDA
ELASTICITY	ELASTICIDADE
<b>ELECTRON BEAM</b>	EB
ENGRAVING	GRAVAÇÃO
ENTWINING	ENTRELAÇAMENTO
ETHYLENE VINYL ACETATE	ETILENO-VINIL-ACETATO
EXTERIOR	EXTERIOR
EXTRUDES	INJETADOS
FEEDING	ALIMENTAÇÃO
FILLER	FILLER
FINISH (ING)	ACABAMENTO
FINISH FOIL	FF
FIXING OR FIXATION	FIXAÇÃO
FLOWING	ESCORRIMENTO
FOLDING	FOLDING
FORMICA	FÓRMICA
FRIABILITY	FRIABILIDADE
GLASS	VIDRO
GLUE	COLA BRANCA

GLUE SPREADER	COLADEIRA
GLUING	COLAGEM
GREASY / GREASITY	OLEOSIDADE
GRINDING MACHINE	ESMERILHADEIRA
GUMMING	ENGOMAGEM
HARDENING	ENDURECEDOR
HARDENING	ENDURECIMENTO
HEADER	ENCABEÇAMENTO
HEALING	CURA
HEATING	AQUECIMENTO
HIGH PRESSURE DECORATIVE LAMINATE HPDL	LAMINADO DECORATIVO DE ALTA PRESSÃO
<b>HIGH PRESSURE LAMINATE</b>	<b>HPL HIGH PRESSURE LAMINATE</b>
HIGH-DENSITY FIBERBOARD	HDF HIGH-DENSITY FIBERBOARD
HIGH-PRESSURE PLASTIC LAMINATE	LAMINADO PLÁSTICO DE ALTA PRESSÃO
HOISTING	CARRETLHAMENTO
HOT PRESSING	PRENSA TERMOELÉTRICA
HOTMELT	HOT-MELT
HOUSING	ALOJAMENTO
HUMIDIFIER	UMIDIFICADOR
IMPERMEABILIZATION	IMPERMEABILIZAÇÃO
IMPREGNATING	IMPREGNADORA
IMPREGNATION	SATURAÇÃO
INFILTRATION	INFILTRAÇÃO

INSECTICIDE	INSETICIDA
INSULATION	ISOLAMENTO
INTERMOLECULAR RESISTANCE	RESISTÊNCIA INTERMOLECULAR
JOINT	JUNTA REBAIXADA
KRAFT PAPER	PAPEL KRAFT
LAC	LACA
LACQUER	LAQUEADORA
LACQUERED	LAQUEADO
LACQUERING	LAQUEAMENTO
LAMINATE OF HIGH PRESSURE	LAMINADO DE ALTA PRESSÃO
LAMINATE OF LOW PRESSURE	LAMINADO DE BAIXA PRESSÃO
LAMINATING	LAMINAMENTO
LAMINATION	LAMINAÇÃO
LAMINATOR	LAMINADOR
LEATHER	COURO
LENGTHENING	ALONGAMENTO
LEVELING	NIVELAMENTO
LIFT TRUCK	EMPILHADEIRA
LIGHT-WEIGHT BASE PAPER	LWBP
LOW PRESSURE LAMINATE	LPL
LPL - LOW PRESSURE LAMINATE	BP
MARBLING FINISHING	ACABAMENTO MARMORIZADO
MDI	MDI
MEDIUM DENSITY FIBERBOARD	MDF
MEDIUM DENSITY FIBERBOARD	MDF BRUTO



MELAMINE	MELAMINA
MELAMINE LAMINATE	LAMINADO MELAMÍNICO
<b>MELAMINE PHENOL UREA FORMALDEHYDE</b>	MPUF
METAL BLADE	LÂMINA DOSADORA
METALLISED	METALIZADO
MICROTEXTURIZED	ACABAMENTO MICROTEXTURIZADO
MILKY	LEITOSO
MILLING	USINAGEM
MOLDING	MOLDAGEM
MORDANT	MORDENTE
MULTILAMINAR WOOD VENEER	COMPENSADO MULTILAMINADO
NAIL	PREGO
NATURAL ADHESIVE	ADESIVO NATURAL
NATURAL LATEX	LÁTEX NATURAL
NITROCELLULOSE	NC
NITROCELLULOSE	NITRO
NITROCELLULOSE	NITROCELULOSE
ORIENTED STANDARD BOARD	OSB
ORIENTED STANDARD BOARD	OSB MULTIUSO
PACKAGING	EMBALAGEM
PALLET	PÁLETE
PALLET	PALLET
PANEL	CHAPA
PANEL BOARD	PAINEL

PAPER	PAPEL
PARTICLE BOARD	AGLOMERADO
PARTICLE BOARD WOOD	MADEIRA AGLOMERADA
PASTING	EMASSAMENTO
PATINAED	PATINADO
PHENOLIC ADHESIVE	ADESIVO FENÓLICO
PHOTOCHEMICAL	FOTOQUÍMICO
PHOTOINITIATOR	FOTOINICIADOR
PIGMENTATION	PIGMENTAÇÃO
PILING UP	EMPILHAMENTO
PINCH ROLLER	ROLO ESPATULADOR
PLANER	DESEMPENADEIRA
PLASTIC	PLÁSTICO
PLATE	PLACA
PLYWOOD	COMPENSADO
PLYWOOD	MADEIRA COMPENSADA
POLISHING	POLIMENTO
<b>POLIVYNIL CHLORIDE PVC</b>	PVC
POLYMERIZATION	POLIMERIZAÇÃO
POLYPROPYLENE OR POLYPROPENE	PP
POLYSTYRENE (PS)	PS
POLYURETHANE	POLIURETÂNICO
POLYURETHANE	POLIURETANO

POLYVINYL ACETATE (PVA)	PVA
POST-FORMED	PÓS-FORMADO
POSTFORMING	PÓS-FORMAGEM
POSTFORMING	POSTFORMING
PRE- PAINTING	PRÉ-PINTURA
PRE-COMPOSITE PANEL	LÂMINA PRÉ-COMPOSTA
PRE-CURING	PRÉ-CURA
PRE-CUT VENEER	PAINEL PRÉ-CORTADO
PRE-DRILL HOLE	PRÉ-FURO
PRE-DRILLING	PRÉ-FURAÇÃO
PREHEATING CYLINDER	CILINDRO PRÉ-AQUECEDOR
PRE-IMPREGNATED CELLULOSIC FIBER COAT	PELÍCULA CELULÓSICA PRÉ-IMPREGNADA
PRE-PRESSING	PRÉ-PRENSA
PRESS	PRENSA
PRESSING	PRENSAGEM
PRINTABILITY	PRINTABILIDADE
PRINTER	IMPRESSORA
PULLING OUT	ARRANCAMENTO
RABBET	REBAIXO
RECONSTRUCTED	RECONSTITUÍDA
RECONSTRUCTED WOOD	MADEIRA RECONSTITUÍDA
RECONSTRUCTED WOOD PANEL	PAINEL DE MADEIRA RECONSTITUÍDA
RECTIFICATION	RETIFICAÇÃO

REFORESTED	REFLORESTADO
REFORESTING	REFLORESTAMENTO
REINSPECTION	REINSPEÇÃO
REJOINT	REJUNTAMENTO
REPEATIBILITY	REPETIBILIDADE
RESIN	RESINA
RESINOUS	RESINOSA
RESORCINOL GLUE	ADESIVO RESORCÍNICO
RETARDERS	RETARDADOR
RETICULATION	RETICULAÇÃO
REVERNISHING	REENVERNIZAMENTO
REVERNISHING	REENVERNIZÁVEL
REVISER	REVISORA
ROLLING UP	ENROLAMENTO
ROTARY-CUT VENEER	LÂMINA DE MADEIRA TORNEADA
ROTOGRAVURE	ROTOGRAVURA
ROUTER	FRESA
ROUTING	FRESAGEM
ROUTING	FRESAMENTO
RUBBER-BASED GLUE	COLA DE CONTATO
RUBBER-BASED GLUE	COLA FÓRMICA
RUBBER-COATED	EMBORRACHADO
SANDBLASTED	JATEADO
SANDBLASTING	JATEAMENTO
SANDPAPER	LIXA

SANDPAPERING	LIXAMENTO
SANDPAPERING MACHINE	LIXADEIRA
SANFORIZATION	SANFORIZAÇÃO
SATIN FINISH	ACABAMENTO ACETINADO
SAW	SERRA
SAWDUST	SERRAGEM
SCRAPING	RASPAGEM
SCREW	PARAFUSO
SEALANT	SELADOR
SEALANT	SELADORA
SEALANT	VEDAÇÃO
SEALING PORES	FECHAMENTO DOS POROS
SELF SCREWING BOLTS	PARAFUSO AUTO-ATARRAXANTE
SELF SHARPENING	AUTOAFIAÇÃO
SELF-EXTINGUISHABLE MATERIAL	MATERIAL AUTOEXTINGUÍVEL
SEPARATOR	SEPARADOR
SH	SH
SHARPENABILITY	AFIABILIDADE
SHARPENING	AFIAÇÃO
SHRINKAGE	ENCOLHIMENTO
SLICER	FAQUEADEIRA
SLITTER	FOLHEADEIRA
SMOOTHING	ALISADOR
SOFTFORMING	SOFTFORMING
SOLIDIFICATION	SOLIDIFICAÇÃO

SOLVENT	SOLVENTE
SOLVENT-BASED ADHESIVE	ADESIVO À BASE DE SOLVENTE
SPATULA MACHINE	ESPATULADEIRA
SPLITTER	RISCADOR
SPREADER	APLICADOR
SPREADING	ALASTRAMENTO
SQUARING UP	ESQUADREJAMENTO
STABILIZER	ESTABILIZADOR
STAIN	TINGIDOR
STANDARD SIZES	TAMANHOS-PADRÃO
STAPLE	GRAMPO
STAPLER	GRAMPEADOR
STARCH	AMIDO
STORAGE	ARMAZENAGEM
STORING	ESTOCAGEM
STYRENE-BUTADIENE	ESTIRENO-BUTADIENO
SWELLING	INCHAMENTO
SYNTHETIC ADHESIVE	ADESIVO SINTÉTICO
TABLE SAW	ESQUADREJADEIRA
TENSOR	TENSOR
TERMITICIDE	CUPINICIDA HIDRORREPELENTE
TEXTURED OR TEXTURIZED FINISH	ACABAMENTO TEXTURIZADO
THERMO FUSE ADHESIVE	ADESIVO TERMOFUSÍVEL
THERMO SETTING ADHESIVE	ADESIVO TERMOFIXO

THERMOFORMING	TERMOFORMAGEM
THERMOHARDENING ADHESIVE	ADESIVO TERMOENDURECÍVEL
THERMOPLASTIC ADHESIVE	ADESIVO TERMOPLÁSTICO
THERMOSET RESIN	RESINA TERMOESTÁVEL
THERMOSETTING PLASTIC	PLÁSTICO TERMOENCOLHÍVEL
THINNER	TÍNER
TILTING	ANGULAÇÃO
TINTOMETRIC	TINTOMÉTRICO
TONGUE-AND-GROOVE JOINT	JUNÇÃO MACHO E FÊMEA
TREATMENT	TRATAMENTO
TRIMMING	DESBASTE
TURNED	TORNEADA
ULTRA VIOLET VARNISHING	VERNIZ ULTRAVIOLETA
UNFASTENING	DESPLACAMENTO
UNGAUGED	DESBITOLADO
UPHOLSTERY	ESTOFADO
UPHOLSTERY	ESTOFADOS
UREA ADHESIVE	ADESIVO URÉICO
UV	UV ULTRAVIOLETA
UV CURING	CURA UV
UV CURING TUNNEL	TÚNEL DE CURA UV
VARNISHING	ENVERNIZAMENTO
VEGETABLE-BASED ADHESIVE	ADESIVO DE ORIGEM VEGETAL
VELVET-LIKE	AVELUDADO
VENEER	LÂMINA

VIBRATOR	VIBRADOR
VINYIL LAMINATE	LAMINADO VINÍLICO
VINYLIC ADHESIVE	ADESIVO VINÍLICO
VULCANISATION	VULCANIZAÇÃO
WAREHOUSING	ARMAZENAMENTO
WARPING	EMPENAMENTO
WATER-SOLUBLE ADHESIVE	ADESIVO À BASE D'ÁGUA
WETTING	MOLHAMENTO
WIDIA	VÍDIA
WINDING FRAME	REBOBINADEIRA
WOOD	MADEIRA
WOOD FILLER	PREENCHIMENTO DOS POROS
WOOD PUTTY	PRODUTO TAPA-POROS
WOOD PUTTY	TAPA-POROS
WOOD STRIP	SARRAFO DE MADEIRA
WOODENED	AMADEIRADO
WORKABILITY	TRABALHABILIDADE
WRINKLING	AMARROTAMENTO
XYLOPHAGE INSECTS	INSETO XILÓFAGO
YELLOWING	AMARELAMENTO
YELLOWING	AMARELECIMENTO
YIELD	APROVEITAMENTO